



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

03-04-2003

03-04-2003

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publicaties@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de kritiek op de onrechtvaardige transfers van Vlaanderen naar Wallonië" (nr. P296)	1
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Yves Leterme aan de eerste minister over "benoemingstreinen" (nr. P297)	3
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de niet uitvoering van componenten van het Lambermontakkoord" (nr. P298)	5
<i>Sprekers: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het tekort in de sociale zekerheid in 2003" (nr. P300)	7
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de terugbetaling van innovatieve geneesmiddelen" (nr. P299)	12
<i>Sprekers: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de aanwending van de boni van de begroting geneeskundige verzorging" (nr. P301)	14
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Joos Wauters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "SARS of atypische longziekte" (nr. P303)	16
<i>Sprekers: Joos Wauters, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van de heer Guy Larcier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P304)	18
<i>Sprekers: Guy Larcier, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken.</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "les critiques à l'égard des transferts injustifiés de la Flandre vers la Wallonie" (n° P296)	1
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Yves Leterme au premier ministre sur "les trains de nominations" (n° P297)	3
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le non-exécution de composantes de l'accord du Lambermont" (n° P298)	5
<i>Orateurs: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le déficit de la sécurité sociale en 2003" (n° P300)	7
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le remboursement de médicaments innovateurs" (n° P299)	12
<i>Orateurs: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales sur "l'utilisation de bonus du budget des soins de santé" (n° P301)	14
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Joos Wauters au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le SARS ou pneumonie atypique" (n° P303)	16
<i>Orateurs: Joos Wauters, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de M. Guy Larcier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P304)	18
<i>Orateurs: Guy Larcier, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la</i>	

Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de herwaardering van het statuut van gevangenisdirecteurs" (nr. P302)

Sprekers: Josy Arens, Marc Verwilghen, minister van Justitie

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 21

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (2323/1)

Algemene bespreking 21

Bespreking van de artikelen 22

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardij schepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting (2371/1)

Algemene bespreking 22

Bespreking van de artikelen 22

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de "Norfra" gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (2372/1)

Algemene bespreking 23

Bespreking van de artikelen 23

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (2373/1)

Algemene bespreking 24

Bespreking van de artikelen 24

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (2374/1)

Algemene bespreking 24

Bespreking van de artikelen 25

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te

Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "la revalorisation du statut des directeurs de prison" (n° P302)

Orateurs: Josy Arens, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

PROJETS ET PROPOSITIONS 21

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (2323/1)

Discussion générale 21

Discussion des articles 22

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976 adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 (2371/1)

Discussion générale 22

Discussion des articles 22

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc "Norfra" sur le plateau continental belge aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (2372/1)

Discussion générale 23

Discussion des articles 23

Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (2373/1)

Discussion générale 24

Discussion des articles 24

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (2374/1)

Discussion générale 24

Discussion des articles 25

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le

Brussel op 31 oktober 2001 (2375/1)		31 octobre 2001 (2375/1)	
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Bespreking van de artikelen</i>	25	<i>Discussion des articles</i>	25
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (2394/1)	26	Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (2394/1)	26
<i>Algemene bespreking</i>	26	<i>Discussion générale</i>	26
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (2395/1)	26	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (2395/1)	26
<i>Algemene bespreking</i>	26	<i>Discussion générale</i>	26
<i>Bespreking van de artikelen</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	30
<i>Sprekers: Vincent Decroly, Annemie Neyts, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken</i>		<i>Orateurs: Vincent Decroly, Annemie Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (2396/1)	30	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (2396/1)	30
<i>Algemene bespreking</i>	30	<i>Discussion générale</i>	30
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (2397/1)	31	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (2397/1)	31
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Bespreking van de artikelen</i>	31	<i>Discussion des articles</i>	31
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (2398/1)	31	Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (2398/1)	31
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Bespreking van de artikelen</i>	32	<i>Discussion des articles</i>	32
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (2393/1-2)	32	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (2393/1-2)	32
<i>Algemene bespreking</i>	32	<i>Discussion générale</i>	32
<i>Bespreking van de artikelen</i>	32	<i>Discussion des articles</i>	32
<i>Spreker: Michèle Gilkinet, rapporteur</i>		<i>Orateur: Michèle Gilkinet, rapporteur</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (2376/1-2)	33	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (2376/1-2)	33

<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
<i>Spreker: Michèle Gilkinet</i> , rapporteur		<i>Orateur: Michèle Gilkinet</i> , rapporteur	
Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/5)	34	Projet de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/5)	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (1945/1-3)	34	Projet de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (1945/1-3)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	35	<i>Discussion des articles</i>	35
<i>Spreker: Muriel Gerken</i> s, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateur: Muriel Gerken</i> s, présidente du groupe ECOLO-AGALEV	
Wetsontwerp betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2306/1)	36	Projet de loi relatif à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale (2306/1)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Voorstel van resolutie betreffende de krachtlijnen die ten grondslag dienen te liggen van het langetermijnperspectief van de hervorming van het sociaal statuut der zelfstandigen (1943/1-4)	36	Proposition de résolution relative aux lignes directrices devant servir de base, dans une perspective à long terme, à la réforme du statut social des travailleurs indépendants (1943/1-4)	36
<i>Bespreking</i>	36	<i>Discussion</i>	36
DEBAT OVER DE DUURZAME ONTWIKKELING	37	DÉBAT SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE	37
Voorstel van resolutie betreffende duurzame ontwikkeling (1894/1-6)	37	Proposition de résolution concernant le développement durable (1894/1-6)	37
<i>Bespreking</i>	37	<i>Discussion</i>	37
<i>Sprekers: Leen Laenens, Pierrette Cahay-André, Simonne Creyf, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Muriel Gerken</i> s, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Colette Burgeon, Olivier Deleuze</i> , staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, <i>Stef Goris, Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Leen Laenens, Pierrette Cahay-André, Simonne Creyf, Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Muriel Gerken</i> s, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Colette Burgeon, Olivier Deleuze</i> , secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, <i>Stef Goris, Fred Erdman</i>	
Inoverwegingneming van voorstellen	61	Prise en considération de propositions	61
Mandaat van de federale ombudsmannen	61	Mandat des médiateurs fédéraux	61
NAAMSTEMMINGEN	61	VOTES NOMINATIFS	61
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	61	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	61
- de heer Yves Leterme over "de Lambermontafspraken met betrekking tot lening gewaarborgd door het Nationaal Waarborgfonds voor de Schoolgebouwen" (nr. 1618);		- M. Yves Leterme sur "ce que prévoient les accords du Lambermont en ce qui concerne les emprunts garantis par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires" (n° 1618);	
- de heer Koen Bultinck over "de uitvoering van de Lambermontafspraken met betrekking tot leningen gewaarborgd door het Nationaal Waarborgfonds voor de Schoolgebouwen" (nr. 1625).		- M. Koen Bultinck sur "l'exécution des accords du Lambermont en ce qui concerne les emprunts garantis par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires" (n° 1625).	
<i>Spreker: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateur: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de negatieve gevolgen van de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt in België op de concurrentiepositie van de industrie" (nr. 1631).	62	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "les effets négatifs de la libéralisation du marché belge de l'électricité sur la compétitivité de notre industrie" (n° 1631).	62
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Mirella Minne</i>		<i>Orateurs: Simonne Creyf, Mirella Minne</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het onderzoek op	64	Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la recherche sur les embrvons in vitro	64

embryo's in vitro (2182/1-9)		(2182/1-9)	
Geheel van het wetsontwerp betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (2182/8)	66	Ensemble du projet de loi relatif à la recherche sur les embryons in vitro (2182/8)	66
Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 houdende verbod van private milities en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (2328/1-4)	66	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (2328/1-4)	66
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detectives. (nieuw opschrift) (2328/4)	66	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. (nouvel intitulé) (2328/4)	67
Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (2329/1)	67	Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (2329/1)	67
Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (2366/4)	67	Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (2366/4)	67
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet. (nieuw opschrift) (2367/3)	68	Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de jeunesse. (nouvel intitulé) (2367/3)	68
Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (2323/1)	68	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (2323/1)	68
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardischepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting (2371/1)	69	Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976 adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 (2371/1)	69
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de "Norfra" gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (2372/1)	69	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc "Norfra" sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (2372/1)	69
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (2373/1)	69	Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (2373/1)	69
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek	70	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie	70

Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (2374/1)		relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (2374/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (2375/1)	70	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (2375/1)	70
<i>Spreker: Vincent Decroly</i>		<i>Orateur: Vincent Decroly</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (2394/1)	70	Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (2394/1)	71
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (2395/1)	71	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (2395/1)	71
<i>Spreker: Vincent Decroly</i>		<i>Orateur: Vincent Decroly</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (2396/1)	71	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (2396/1)	71
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (2397/1)	72	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (2397/1)	72
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (2398/1)	72	Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (2398/1)	72
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (2393/1)	72	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (2393/1)	73
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (2376/1)	73	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (2376/1)	73
Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/5)	73	Projet de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/5)	73
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (1945/1)	74	Projet de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (1945/1)	74
Wetsontwerp betreffende de uitvoering van een	74	Projet de loi relatif à la réalisation d'une étude	74

wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2306/1)

Voorstel van resolutie betreffende de krachtlijnen die ten grondslag dienen te liggen van het langetermijnperspectief van de hervorming van het sociaal statuut der zelfstandigen (1943/1)

Spreekers: **Koen Bultinck, Claude Eerdeken**, voorzitter van de PS-fractie

Voorstel van resolutie betreffende duurzame ontwikkeling (1894/6)

Spreeker: **Simonne Creyf**

BIJLAGE 77
STEMMINGEN 77

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 77

INTERNE BESLUITEN 88

INTERPELLATIEVERZOEKEN 88

INGEKOMEN 88

VOORSTELLEN 88

INOVERWEGINGNEMINGEN 88

TOELATING TOT DRUKKEN 90

MEDEDELINGEN 91

SENAAT 91

EVOCATIE 91

REGERING 92

INGEDIENDE WETSONTWERPEN 92

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003 – 93

HERVERDELING DER BASISALLOCATIES

EUROPESE MINISTERRAAD 93

CONCURRENTIEVERMOGEN - VERSLAG

LANDENSTRATEGIENOTA'S VAN DE BELGISCHE 93

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

STRATEGIENOTA "BASISINFRASTRUCTUUR" VAN 93

DE BELGISCHE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

ARBITRAGEHOF 94

ARRESTEN 94

PREJUDICIËLE VRAGEN 94

ADVIEZEN 94

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN EN 94

NATIONALE ARBEIDSRaad

scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale (2306/1)

Proposition de résolution relative aux lignes directrices devant servir de base dans une perspective à long terme à la réforme du statut social des travailleurs indépendants (1943/1)

Orateurs: **Koen Bultinck, Claude Eerdeken**, président du groupe PS

Proposition de résolution concernant le développement durable (1894/6)

Orateur: **Simonne Creyf**

ANNEXE 77
VOTES 77

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 77

DECISIONS INTERNES 88

DEMANDES D'INTERPELLATION 88

DEMANDES 88

PROPOSITIONS 88

PRISES EN CONSIDERATION 88

AUTORISATION D'IMPRESSION 90

COMMUNICATIONS 91

SENAT 91

EVOCATION 91

GOUVERNEMENT 92

DEPOT DE PROJETS DE LOI 92

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003 – 93

REDISTRIBUTION DES ALLOCATIONS DE BASE

CONSEIL DES MINISTRES EUROPEENS DE LA 93

COMPETITIVITE – COMPTE RENDU

NOTES STRATEGIQUES PAYS DE LA 93

COOPERATION AU DEVELOPPEMENT BELGE

NOTE STRATEGIQUE INFRASTRUCTURE DE BASE 93

DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT BELGE

COUR D'ARBITRAGE 94

ARRÊTS 94

QUESTIONS PREJUDICIELLES 94

AVIS 94

CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE ET CONSEIL 94

NATIONAL DU TRAVAIL

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 3 APRIL 2003

JEUDI 3 AVRIL 2003

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.24 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.24 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Guy D'haeseleer, Marcel Hendrickx, André Schellens, wegens ziekte / pour raisons de santé;
Fientje Moerman, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
Patrick Moriau, met zending buitenlands / en mission à l'étranger;
Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe;
Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de kritiek op de onrechtvaardige transfers van Vlaanderen naar Wallonië" (nr. P296)

01 Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "les critiques à l'égard des transferts injustifiés de la Flandre vers la Wallonie" (n° P296)

01.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u weet dat de N-VA een campagne voert waarin ze zich verzet tegen de onrechtvaardige transfer van 10 miljard euro op jaarbasis van Vlaanderen naar Wallonië. Ik denk dat dit geheel in de lijn ligt van uitspraken van andere politici. Ik herinner eraan dat ooit een CVP-voorzitter op een congres uitriep dat Vlaanderen de melkkoe is van Wallonië. Ik herinner u aan de uitspraken van een aantal bekende VLD-tenoren in de vorige regeerperiode. Mag ik nog even onze achtbare voorzitter citeren, die zei dat "Vlaanderen leeg gemolken wordt om deze staat in stand te houden." Dat is een letterlijk citaat van de heer De Croo in de vorige regeerperiode. Ik moet u niet wijzen op de ontelbare pleidooien hier van huidig minister-president Dewael, toen fractieleider van de VLD, die het herhaaldelijk had over – ik citeer opnieuw – "het afromen van de Vlaamse welvaart om de PS-staat in stand te houden."

01.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): La N-VA s'oppose, dans sa campagne électorale, au transfert annuel d'environ 10 milliards d'euros de la Flandre à la Wallonie. Nous ne sommes pas les seuls à défendre ce point de vue. Je renvoie aux nombreuses déclarations des ténors du CD&V et du VLD - du moins sous la législature précédente - à propos du rôle de «vache à lait» joué par la Flandre et de "l'écroulement" de la prospérité flamande.

Nous soulignons que le simple

Iedere vogel zingt zoals hij gebekt is. Wij hebben gezegd dat het jammer is dat de gewone Waal niet beter wordt van deze transfer. Tot onze grote verrassing vindt de heer Kubla van de MR het nodig om klacht in te dienen op grond van de nieuwe antidiscriminatiewet, waarna uw vice-premier, mevrouw Onkelinx, publiek verklaart dat zij zich daarbij aansluit en dat deze zaken moeten worden bestraft.

Dit is natuurlijk bespottelijk en belachelijk. Dit is geen aanzet tot geweld, laat staan een aanzet tot het schenden van fundamentele rechten en vrijheden. Tegelijk is het ook beangstigend, mijnheer de eerste minister, omdat dit land – dacht ik – een vrij land is waarin de vrijheid van meningsuiting centraal staat. Het Arbitragehof heeft gezegd dat elk van dit soort wettelijke bepalingen altijd moet worden afgewogen ten opzichte van andere grondrechten, in de eerste plaats de vrijheid van mening. Ik meen dat dit een fundamenteel begrip is. Ook de Raad van State heeft dat gezegd. Men moet daar zeer omzichtig mee omgaan.

Het verwondert mij dat dit tot nu toe zonder enige reactie is gebleven, mijnheer de eerste minister. Mijn vraag aan u is dan ook heel kort.

Ten eerste, staat u achter de uitspraak van uw vice-eerste minister, of distantieert u zich daarvan? Ten tweede, vindt u dat dergelijke uitspraken onder het toepassingsgebied vallen van de nieuwe antidiscriminatiewet die onder uw regering tot stand kwam?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Bourgeois is er een voor de gerechtelijke orde, voor de rechtbanken en niet voor ons. Als iemand klacht wil indienen tegen de heer Bourgeois, is dat de zaak van degene die klacht neerlegt. Het zal aan de rechtbank zijn een uitspraak te doen, niet aan de regering.

Ik denk dat de heer Bourgeois deze vraag stelt omdat hij aan zijn publiciteitscampagne is begonnen. Die campagne loopt blijkbaar niet zeer goed. Een van de manieren om een publiciteitscampagne in de media te brengen, is tijdens deze vergadering een mondelinge vraag te stellen aan de eerste minister.

Voor het overige wens ik daarover niets te zeggen, want dan speel ik immers zijn spelletje mee.

01.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, uw antwoord is zo mogelijk nog bedroevender dan wat zich heeft voorgedaan.

Ik heb de campagne op geen enkele manier onder de aandacht gebracht. Minister Kubla heeft dat gedaan en uw vice-eerste minister sluit zich daarbij aan. Ik vind het jammer dat u als eerste minister van dit land de verantwoordelijkheid niet op u neemt om daarvan uitdrukkelijk afstand te nemen. Ik vind het jammer dat u blijkbaar impliciet akkoord gaat met de uitspraak van uw vice-eerste minister, dat wij inderdaad in een land zullen leven waar een soort gedachtepolitie wordt opgericht en waar de fundamentele liberale vrijheid van meningsuiting in het gedrang kan komen. Ik vind het bedroevend dat u dit afdoet als een discussie over een campagne.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Wallon ne bénéficie pas de ces transferts. Le ministre wallon Kubla a pourtant déposé une plainte contre la N-VA sur la base de la loi anti-discrimination. La vice-première ministre fédérale Onkelinx s'est déjà ralliée à cette plainte.

Cette plainte est ridicule. Il n'est nullement question d'incitation à la violence ou de violation de droits et de libertés quelconques.

Cette plainte est également effrayante, puisqu'elle va à l'encontre de la liberté d'expression, un droit qui est régulièrement mis en avant par le Conseil d'Etat et la Cour d'arbitrage.

Quelle est la position du premier ministre face à l'attitude de la ministre Onkelinx? Considère-t-il que la loi anti-discrimination est applicable au point de vue défendu par la N-VA?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Seul un tribunal est habilité à répondre à cette question. La responsabilité de la plainte déposée contre la N-VA incombe à l'auteur de la plainte, non au gouvernement.

La campagne électorale de M. Bourgeois ne se déroule pas aussi bien que ce qu'il avait escompté et il cherche à attirer l'attention en posant cette question au premier ministre. Je ne souhaite rien dire de plus car j'entrerais alors dans son jeu.

01.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Cette réponse est encore plus affligeante que la plainte. Le premier ministre ne souhaite apparemment pas prendre ses distances par rapport aux déclarations de sa vice-première ministre. Cela signifie-t-il qu'il partage son point de vue? J'ai de plus en plus l'impression qu'une sorte de «police des idées» est mise en place.

02 Vraag van de heer Yves Leterme aan de eerste minister over "benoemingstreinen" (nr. P297)
02 Question de M. Yves Leterme au premier ministre sur "les trains de nominations" (n° P297)

02.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan u zeggen dat het ook het advies was van collega Ansoms. Hij heeft een fixatie voor mevrouw Durant. De heer Ansoms zei dat ik me vergis. Hij zei dat het een benoemingstrein is. Mijnheer de eerste minister, het gaat dus effectief over benoemingen. Het gaat over politieke benoemingen, over partijpolitiek gedoseerde en geïnspireerde benoemingen.

Mijnheer de eerste minister, ik denk dat dit een dossier is waarin het verschil tussen wat aangekondigd en beloofd was duidelijk is. Het is een dossier waarin men opnieuw het verschil zou maken met vroeger. Men zei dat het vroeger zo was en dat het nu anders zal zijn. Nu zal het op een andere manier gebeuren. Dit is een van de dossiers in de rij van vele waarin de realiteit van vandaag totaal tegengesteld is aan wat gesteld wordt en aangekondigd werd.

Er gaat geen dag voorbij of we stellen vast dat op het einde van de legislatuur vooral kabinetsmedewerkers worden naar voren geschoven. Mijnheer de eerste minister, ik veronderstel dat de kabinetten ondertussen toch reeds afgeschaft zijn. U hebt dat reeds drie à vier keer aangekondigd. U hebt daarvoor een referendum en peilingen georganiseerd bij de bevolking. U hebt dat drie à vier keer aangekondigd. We stellen toch vast dat er hier en daar nog ergens in een kast een kabinetsmedewerker zit. Deze stock kabinetsmedewerkers moet nog volledig benoemd worden.

Er gaat de laatste week geen dag voorbij of er wordt gemeld dat op de FOD Financiën, de FOD Justitie en op andere FOD's kabinetsmensen worden benoemd. Dit alles gebeurt in het kader van één grote koehandel. Laten we eerlijk zijn. Het is één grote, nooit geziene koehandel.

Het summum was vorige week. Het was nog nooit gebeurd. Aan het einde van de rit moest men toch nog ergens een postje voorzien voor een minister die niet meer opkomt. Men zei dat er toch ergens een job moest worden voorzien. Het cynische was dat de uitvinder van de Copernicaanse Revolutie zelf nog ergens een postje moest voorzien voor zichzelf. Dat gebeurde op partijpolitieke basis, op politiek geïnspireerde keuzemechanismen.

Mijn vraag aan u is de volgende. We zijn 6 à 7 weken voor 18 mei. Mijnheer de eerste minister, zeg het eens in alle duidelijkheid.

Mijnheer de eerste minister, wij zijn een beetje de tel kwijt, maar kunt u ons een idee geven van het aantal benoemingen die door de regering nog zullen plaatsvinden voor de verkiezingen? Hoe past u dat in uw grote aankondigingen en breed uitgesmeerde retoriek doorheen de volledige legislatuur? Hoe vaak zei u niet "vroeger was het zus en nu is het zo"?

Ten slotte, mijnheer de eerste minister, heb ik nog een precieze vraag, met name zullen er al dan niet nog voorzitters van de zogenaamde programmatorische overheidsdiensten worden benoemd tussen nu en de verkiezingen van 18 mei?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Leterme werd wellicht ingegeven door de praktijk in het verleden.

02.01 Yves Leterme (CD&V): En ce qui concerne les nominations politiques, la situation actuelle est on ne peut plus éloignée des promesses antérieures de ce gouvernement. Au cours des dernières semaines de la présente législature, tous les jours, des "cabinetards" doivent encore être nommés à la va-vite, même si le gouvernement a prétendument supprimé les cabinets. C'est du moins ce qu'il avait annoncé par l'intermédiaire d'une vaste campagne et d'un référendum citoyen.

Toutes ces nominations s'inscrivent dans un vaste maquignonnage dont le point d'orgue fut la nomination, la semaine dernière, du ministre Van den Bossche, pourtant père spirituel de la réforme Copernic.

A combien de nominations le gouvernement compte-t-il encore procéder au cours des prochaines semaines? Comment le premier ministre concilie-t-il cette pratique avec sa rhétorique relative au renouveau politique? D'autres présidents des services publics programmatoires seront-ils encore nommés avant le 18 mai?

02.02 Guy Verhofstadt, premier ministre: La question de M. Leterme s'inspire sans doute des

U kon trouwens uw lach niet onderdrukken toen u uw vraag stelde, mijnheer Leterme. Waarschijnlijk is er een licht bij u opgegaan en dacht u dat het thans het ogenblik was om die vraag te stellen, aangezien dat vroeger altijd gebeurde.

Welnu, ik kan u geruststellen. Wij zullen niet doen wat onze voorgangers deden, met name op het einde van een legislatuur nog snel een benoemingstrein op gang brengen en een speciaal pakket van politiek gedoseerde benoemingen samenstellen. Het enige wat er zal gebeuren is dat de aan de gang zijnde procedure bij Selor zullen worden afgewerkt, voornamelijk van N-1 en N-2. Het gaat om normale procedures.

Ik vroeg trouwens aan minister Van den Bossche om u een brief te zenden, mijnheer Leterme, om u op de hoogte te brengen van de exacte stand van zaken van alle benoemingen die maanden geleden werden ingeleid. Sommige benoemingen zullen nog plaatsvinden, maar andere niet. Dat hangt af van Selor en niet eens van de politieke overheid. Het hangt ervan af waar zij zijn gesitueerd in de selectieprocedure. Meestel gaat het om N-1 en N-2 managementfuncties in een aantal departementen.

Voor het overige denk ik niet dat er in de POD's nog voorzitters zullen kunnen worden benoemd. Ook daar lopen de verschillende assessments en selecties. Ik heb in elk geval aan minister Van den Bossche gevraagd u voor elk van de dossiers die nu bij Selor aanhangig zijn de stand van zaken te geven zodat u samen met mij kunt volgen en u niet moet doen wat uw voorgangers hebben gedaan.

02.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de eerste minister, u hebt mij niet ontgoocheld. Vandaar daarstraks mijn glimlach toen u mij bijna informeel toesprak. U hebt mij niet ontgoocheld, u bent uzelf gebleven, ook bij het beantwoorden van mijn vraag. De confrontatie met de realiteit van benoemingen die de laatste weken aan het gebeuren zijn – zelfs geen benoemingen die in de toekomst zullen gebeuren, maar partijpolitiek gedoseerde benoemingen die nu aan het gebeuren zijn, toevallig altijd na dure assessments – leiden toevallig altijd tot de benoeming van een of andere kabinetsmedewerker die nog moet ondergebracht worden, die nog onderdak moet krijgen. Die kabinetten bestaan blijkbaar nog altijd.

Kortom, ook bij het beantwoorden van mijn vraag bent u opnieuw een meester gebleken in het verbloemen van de werkelijkheid. Mijnheer de eerste minister, er moet mij iets van het hart. Ik denk dat u onvoldoende beseft dat de mensen dat stilaan – en dat is een eufemisme – door hebben. De mensen hebben het door. Dag na dag stellen zij vast dat onder meer inzake politisering van het openbaar ambt het nog nooit zo erg geweest is als nu. Dag na dag gebeuren er politieke benoemingen. Copernicus, de peiling die u hebt georganiseerd, de brieven die u verstuurd hebt, dienden eigenlijk alleen voor image building, maar in de realiteit is de politieke benoemingstrein nog nooit zo uitgebreid geweest en heeft hij nog nooit zo snel gereden. Dat is de balans, niet alleen van uzelf maar ook van Luc Van den Bossche, de minister van Ambtenarenzaken. Die balans kan tellen. Die benoemingen staan haaks op wat aan de bevolking was beloofd. De bevolking zal op 18 mei oordelen, onder meer daarover!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

pratiques du passé. Contrairement à nos prédécesseurs, nous ne mettrons pas un train de nominations sur les rails. Nous nous limiterons à mener à leur terme les procédures pour les fonctions M-1 et M-2, actuellement en cours auprès du Selor. Je ne crois pas que l'on procédera encore à la nomination de présidents au sein des SPF. J'ai demandé au ministre Van den Bossche qu'il vous communique un état des lieux des procédures toujours en cours auprès du Selor.

02.03 Yves Leterme (CD&V): Une fois de plus, le Premier ministre est resté fidèle à lui-même. Il est passé maître dans l'art d'escamoter la réalité. A l'heure où je parle, les trains de nominations politiques défilent. Comme par hasard, ce sont presque toujours des cabinetards qui se révèlent être les meilleurs candidats au terme de longues et coûteuses évaluations. Jamais la politisation n'a connu une telle ampleur.

Le premier ministre ne se rend pas assez compte que certains voient clair dans son jeu. Le référendum qu'il a organisé concernant les cabinets n'était rien d'autre qu'une campagne visant à soigner son image personnelle. Le 18 mai, nos concitoyens ne manqueront pas l'occasion de dire ce qu'ils en pensent.

03 Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de niet uitvoering van componenten van het Lambermontakkoord" (nr. P298)

03 Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le non-exécution de composantes de l'accord du Lambermont" (n° P298)

03.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dames en heren, een van de grote wapenfeiten van deze regering is ongetwijfeld de omzetting in wetgeving van de Lambermont-akkoorden en de Lombardakkoorden geweest.

U weet dat wij de akkoorden heel anders inschatten. Wij dachten dat ze te weinig ingrijpend waren. Wij vonden ze ook onevenwichtig. Ik wil er niet op terugkomen. Het zou niet zinvol zijn. We hebben die discussie gehad.

Wat wel belangrijk is, is na te gaan waar we staan. We zijn immers aan het einde van deze legislatuur gekomen. We zijn bij het ogenblik gekomen waarop u niet meer verantwoordelijk zal zijn voor de afwerking van nieuwe delen van de implementatie van de akkoorden. Ik zou u over een aantal concrete punten willen ondervragen.

Ten eerste, hoe staat het met de versterking van de Vlaamse aanwezigheid in de Brusselse gemeenten? Hoeveel bijkomende schepenen heeft de afgesproken 25 miljoen euro opgeleverd?

Ten tweede, hoe staat het met de overheveling van het kadaster? Hoe staat het met het Agentschap voor Patrimoniale informatie? Hoe staat het met de overdracht van de ontwikkelingssamenwerking?

Dat zijn toch allemaal punten die nog zouden mogen worden afgewerkt voor uw ambtstermijn eindigt. Mijnheer de eerste minister, u had er een datum op gezet.

03.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: De datum was 1 januari 2004.

03.03 **Danny Pieters** (VU&ID): U had er een datum op gezet, namelijk 31 december 2002. Ik kan het u voorleggen.

Hoe staat het met Meise?

Ten slotte, hoe staat het met de overdracht van de bevoegdheid voor de uitvoering van de belastingen? Hebt u al een notificatie van de Vlaamse regering ontvangen om de bevoegdheid over te hevelen?

Al deze punten vond u destijds heel belangrijk om de Lambermont-akkoorden te verantwoorden. Geeft u deze punten nu allemaal op, of gaat u ze binnen twee, drie, negen of tien jaar pas verwezenlijken?

03.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, men kan natuurlijk altijd de zaken op een negatieve manier voorstellen. Dat is blijkbaar de bedoeling van de heer Pieters. Het Lambermont-akkoord, dat zoals u trouwens weet groen licht heeft gekregen van het Arbitragehof, is immers nagenoeg integraal uitgevoerd op wetgevend en reglementair vlak.

Ik wil even de verschillende punten opsommen.

Ik begin met Ontwikkelingssamenwerking. We hebben nooit gezegd dat Ontwikkelingssamenwerking voor het einde van 2002 zou zijn overgeheveld. Neem mij niet kwalijk.

03.01 **Danny Pieters** (VU&ID): L'un des exploits majeurs de ce gouvernement devrait être la transposition des accords du Lombard et du Lambermont dans la législation. A la fin du parcours, il est important de savoir où nous en sommes.

Quelle est la situation aujourd'hui concernant le renforcement de la présence flamande à Bruxelles? Les millions investis ont-ils apporté quelque chose aux Flamands de Bruxelles? Qu'en est-il du transfert du Cadastre et de la Coopération au développement? Quel est l'état d'avancement de l'Agence de l'information patrimoniale, du jardin botanique de Meise et du transfert des compétences en matière fiscale?

03.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Comme vous le savez, les accords du Lambermont ont reçu le feu vert de la Cour d'arbitrage. Ils ont quasiment intégralement été mis en oeuvre. Concernant la Coopération au développement, j'ai toujours dit que des accords seraient conclus pour le 1^{er} janvier 2004. Les accords de coopération relèvent de la compétence exclusive des Régions et des Communautés. En ce qui concerne

Wij hebben gezegd dat die zaak in onderhandeling is en dat er afspraken zouden worden gemaakt tegen 1 januari 2004. Vandaag is het nog niet 1 januari 2004.

Ten tweede, wat de andere thema's betreft. De samenwerkingsakkoorden in verband met de Nationale Plantentuin, de kerkfabrieken en zo meer, zijn gesloten tussen de Gewesten en Gemeenschappen. Wij zijn zelfs geen partij in die samenwerkingsakkoorden. Ik stel dus voor dat de collega's uit uw fractie in het Vlaams Parlement daar eens de vraag stellen over die samenwerkingsakkoorden, want wij treden daarin niet op. U weet dat zeer goed. De Nationale Plantentuin is het voorwerp van een bilateraal samenwerkingsakkoord buiten de federale overheid.

Ten derde, met betrekking tot de buitenlandse handel behandelen wij morgen op de Ministerraad het laatste koninklijk besluit. Dat is het koninklijk besluit tot afsluiting en ontbinding van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel. Dat betekent dat deze materie is afgerond. Laat ik wat kennis bijwerken of oprispen wat al die uitgevoerde zaken betreft. Landbouw was een van de belangrijke punten. Landbouw is volledig overgeheveld en morgen keuren wij op de Ministerraad een samenwerkingsakkoord goed over de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden. Dat is de laatste akte die wij stellen. Wij zullen ook een koninklijk besluit goedkeuren om een deel van de saldi van het Landbouwfonds en enkele andere fondsen over te hevelen naar de Gewesten. Daarmee is ook die kous af en is Landbouw volledig overgeheveld.

Ik kom tot de gemeentelijke en provinciale bevoegdheid. Die zit al volledig bij de Gewesten. Alle koninklijke besluiten zijn daarvoor genomen en ook dit is volledig afgewerkt.

Ten slotte, met betrekking tot de fiscale bevoegdheden is er een overlegcomité om na te gaan waar de laatste problemen tussen de Gewesten kunnen worden weggewerkt. Ik meen dat dit ook vrij snel kan worden gedeblokkeerd.

Zie daar, mijnheer de voorzitter, de verschillende punten, waarvan ik meen te mogen zeggen dat wij – voor deze belangrijke hervorming van onze instellingen, die toch heel ruim is en pas twee jaar geleden door het Parlement is goedgekeurd – toch 90 tot 95% hebben uitgevoerd. De andere punten zullen uiteraard in de komende weken en maanden volgen.

03.05 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, u speelt niet alleen op de man vandaag, maar u speelt het ook incorrect.

Ten eerste, u geeft verkeerde informatie. Er zijn namelijk wel degelijk data afgesproken voor de oprichting van een commissie die de lijst zou samenstellen alsook een lijst van over te dragen bevoegdheden inzake ontwikkelingshulp.

Ten tweede, u antwoordt niet op de opmerking over de Vlaamse aanwezigheid en op de vraag hoeveel Vlaamse bijkomende schepenen u de toegekende 25 miljoen heeft opgebracht. Daarop antwoordt u gewoonweg niet. U antwoordt ook niet of er een notificatie is voor de belastinguitvoering. Met andere woorden, u antwoordt niet of u schuift een antwoord door naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Mijnheer de eerste minister, dat zou nog een beetje geloofwaardig zijn geweest. Ware het niet dat u de COSTA hebt opgericht. U hebt die

Meise, nous n'intervenons donc pas en tant que gouvernement fédéral.

Le Conseil des ministres de demain adoptera un arrêté royal relatif à la fermeture et à la dissolution de l'Office belge du Commerce extérieur. A l'instar des compétences communales et provinciales, l'agriculture est transférée dans son intégralité. En ce qui concerne les compétences fiscales, le Comité de concertation doit encore résoudre les derniers problèmes qui subsistent entre les Régions.

Nous pouvons donc affirmer que 90 à 95% des accords ont été exécutés.

03.05 Danny Pieters (VU&ID): Le premier ministre nous communique de fausses informations. A l'origine, on avait fixé une autre date pour la scission de la Coopération au Développement, à savoir le 31 décembre 2002.

M. Verhofstadt n'a pas répondu du tout à ma question concernant les échevins flamands à Bruxelles et les modifications fiscales.

Le chef de la coalition arc-en-ciel a créé la COREE afin de parvenir à un accord entre les Communautés, les Régions et l'Etat fédéral.

opgericht met de bedoeling dat de Gemeenschappen en de Gewesten en de federale overheid gezamenlijk tot een akkoord zouden komen. Als een van de Gemeenschappen de zaken blokkeert en een spel speelt, dan betekent dat, dat de akkoorden die u hebt gesloten, niet worden uitgevoerd. Alleen, toevallig, is dat eenzijdig. U vernoemt landbouw. Sorry, maar u weet ook dat dat geen Vlaamse eis was op dat ogenblik.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het tekort in de sociale zekerheid in 2003" (nr. P300)

04 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le déficit de la sécurité sociale en 2003" (n° P300)

04.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben blij dat de premier, alhoewel telefonerende, hier ook nog aanwezig is. Ik breng vandaag hulde aan de oud-voorzitter van het ACV, Jef Houthuys, zaliger gedachtenis, die daarover een heel boeiende uitspraak deed. Gelet op de wijze waarop hij de parlementsleden antwoordt, is hij dat inderdaad gebleven.

Vier jaar heeft de regering de oppositie genegeerd, zelfs toen wij gedurende die 4 jaar inzake werkgelegenheid en sociale zaken meer dan ernstige pogingen ondernamen om een gefundeerde, onderbouwde, constructieve oppositie te voeren. Immers, met de werkgelegenheid, met de job van mensen en met de sociale zekerheid speelt men niet lichtvaardig. Daarom, mijnheer de minister, heb ik de regering en ook u gewaarschuwd, tot driemaal toe, en toen kraaide de haan! Ik heb u driemaal gewaarschuwd, eerst bij de regeringsverklaring, de state of the union, begin oktober, vervolgens bij de begroting en nadien nog eens bij een interpellatie, dat het onverantwoord was, mijnheer de minister, een begroting 2003 voor de sociale zekerheid op te stellen vertrekkend van een groeinorm van 2,6% en een netto-aangroei van de werkgelegenheid met 30.000 jobs. Ik heb u gewaarschuwd dat dit wishful thinking is en dat een regering dit mag doen voor zaken die mij misschien minder dierbaar zijn en die voor een overgroot deel van de bevolking van dit land niet hun inkomen betekenen, maar niet met de sociale zekerheid.

Mijnheer de minister, u hebt mij toen geantwoord dat dit niet klopt. Wie de verslagen van de Kamer wil nalezen betreffende de State of the Union, zullen opmerken dat de onderbrekingen van u en van de eerste minister toen langer waren dan mijn uiteenzetting. Als men dat voelt, heeft men beet. Dan weet men dat men juist zit. Anders kijkt een regering immers niet naar de oppositie. Als de regering zich verwaardigt langer te spreken dan de oppositie, heeft men beet.

Wij hebben beet. Ik zeg dit niet met plezier. Mijnheer de minister, wat ik heb voorspeld, is waarheid geworden. Wij hebben een tekort van meer dan 680 miljoen euro in de sociale zekerheid. Mijnheer de voorzitter, het is de laatste keer dat ik nog iets voor de sociale zekerheid kan zeggen. Ik ben altijd een zeer gedisciplineerd leerling geweest, maar nu zal ik zeggen wat ik te zeggen heb.

We hebben een tekort van ongeveer 680 miljoen euro, waarvan u maar ongeveer 230 miljoen euro goedmaakt. U hebt nog steeds een tekort van ongeveer 430 miljoen euro. Dat is de waarheid. Mijnheer de minister, u wist dat bij de State of the Union, bij de begrotingsopmaak en bij de begrotingscontrole. Ik neem het u bijzonder kwalijk dat u, toen u werd aconfronteerd met die cijfers, in de media hebt aezead dat die

Lorsqu'une Communauté bloque l'exécution d'un dossier, cela signifie qu'elle ne respecte pas un accord qu'elle a conclu. La régionalisation de l'Agriculture n'était d'ailleurs pas une revendication flamande.

04.01 Greta D'hondt (CD&V): Pendant quatre ans, le CD&V a essayé de mener une opposition constructive dans les domaines de l'emploi et de la sécurité sociale, car de tels dossiers ne peuvent être traités à la légère.

A trois reprises, j'ai mis le ministre en garde contre le fait qu'il faisait preuve d'irresponsabilité en se fondant, pour la confection du budget 2003 de la sécurité sociale, sur une norme de croissance de 2,6% et une croissance nette de l'emploi de 30.000 unités. C'était un vœu pieux, ce que le ministre a néanmoins nié.

La sécurité sociale enregistre un déficit de 680 millions d'euros, soit 430 millions d'euros de plus que les estimations. Le ministre avait connaissance de ces chiffres lors de la confection du budget et lors du contrôle budgétaire, mais le principal reproche que je lui adresse est de ne pas s'être attaqué fondamentalement au problème et de l'avoir reporté à la prochaine législature. Nous n'avons jamais adopté une telle attitude dans le passé.

fundamentele aanpak voor de volgende legislatuur is.

Mijnheer de eerste minister, dát hebben wij nooit gezegd.

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, het is jammer dat mevrouw D'hondt niet zegt wie in deze materie haar souffleur is. Dat is het Verbond van Belgische Ondernemingen, dat bijzonder boos is omdat ik een bepaalde maatregel die het VBO zo graag wil, niet uitvoer en de minimumpensioenen verhoog.

Mevrouw D'hondt, omdat het VBO zo boos is omdat ik de minimumpensioenen verhoog, lanceren ze cijfers die totaal overtrokken zijn. Waarschijnlijk wilt u niet helemaal gelijk zijn aan het VBO en daarom doet u er nog een schepje bovenop. Het VBO sprak niet over 680 miljoen euro, maar over 630 miljoen euro. Ik neem aan dat u zich nog een beetje wil distantiëren van het VBO.

Ik wil voor het overige met feiten antwoorden. We hebben een begrotingscontrole gemaakt zoals we die moeten maken, namelijk rekening houdend met de feiten. Wij krijgen vandaag allerlei indicaties. Het is absoluut niet juist dat men daaruit moet besluiten dat we een probleem hebben dat 400 miljoen euro groter is dan gedacht. Waarom niet? In de eerste plaats is er een interne nota van de RSZ die zegt dat we zouden aankijken tegen een tekort van 630 miljoen euro. De regering had een tekort van 318 miljoen euro ingecalculeerd. Het verschil tussen die twee cijfers bedraagt al geen 400, maar 300 miljoen. Bovendien kennen wij vandaag onvoldoende de situatie om daarover iets zeer definitiefs te zeggen. Ik geef u enkele elementen. Het blijkt dat we in de ziekteverzekering vorig jaar een overschot hadden van 250 miljoen euro. Ik zou het mezelf nu gemakkelijk kunnen maken en zeggen dat van het probleem van 300 miljoen er al 250 miljoen weg is. We hadden vorig jaar immers een overschot van 250 miljoen euro dat we maar voor een klein deel hebben ingerekend in ons begrotingswerk. Dat zou ik meteen op tafel kunnen gooien in een soort dwaas gehakketak.

Daarenboven blijkt uit de voorlopige ramingen, die we nu hebben en waarmee ook geen rekening werd gehouden in het fameuze cijfer van het VBO-D'hondt, dat de ontvangsten voor vorig jaar beter evolueren dan we dachten.

Ten slotte werd er in de interne RSZ-nota geen rekening gehouden met het feit dat de sociale Maribel voor de non-profitsector geen extra uitgave is van 48 miljoen, maar een lastenvermindering die elders niet gebeurt. Normaliter moet u dat ter harte gaan en zou u dat dossier toch goed moeten kennen. Men heeft daarmee geen rekening gehouden.

Het is absoluut voorbarig dit cijfer nu de wereld in te sturen. Het VBO doet dit omdat het de verhoging van de minimumpensioenen niet lust. Dat is de essentie van het debat.

Wat heb ik in mijn reactie gezegd? Ik heb gezegd dat we aankijken tegen de gevolgen van een ernstige economische crisis en een slechte ontwikkeling van de werkloosheid. Het zou heel dwaas zijn te doen alsof dit niet zo is. De evolutie kan slechter zijn dan we konden vaststellen bij de begrotingscontrole. Ik zeg niet dat dit niet kan. Gelieve zeer duidelijk te noteren wat ik zeg en wat ik niet zeg. Het zou echter eveneens dwaas zijn aan de mensen wijs te maken dat men vandaag, een paar dagen voor de ontbinding van het Parlement, nog maatregelen gaat nemen die inzake werkgelegenheid de komende 7 maanden de situatie daan veranderen. Daarom zeg ik – ik vermoed dat

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Visiblement, Mme D'hondt se fait ici l'interprète de la FEB. Celle-ci est en effet mécontente de l'augmentation des pensions minimales et elle brandit des chiffres manipulés, sur lesquels Mme D'hondt renchérit. La FEB parle de 630 millions d'euros et Mme D'hondt de 680 millions d'euros.

Durant le contrôle budgétaire, j'ai simplement tenu compte des faits. Il est inexact de prétendre que le problème dépasse les prévisions de 400 millions. La différence entre les chiffres de l'ONSS et l'estimation du gouvernement est de 300 millions et non 400 millions. La réalité est que nous ne connaissons pas, à l'heure actuelle, l'ampleur du déficit. Je pourrais également rétorquer que le déficit de 300 millions d'euros est en fait compensé par l'excédent de 250 millions d'euros de l'année passée dans l'assurance maladie mais je refuse de me livrer à ces vaines querelles.

En outre, les chiffres de la FEB ne tiennent pas compte de l'évolution positive des recettes ni de la réduction de charges que prévoit le Maribel social dans le secteur du non marchand. Ces données sont donc prématurées.

Il est un fait que nous sommes confrontés à une crise économique et à une hausse du chômage. Il serait toutefois irresponsable de faire croire à la population que des mesures que nous prenons aujourd'hui pourraient influencer sur le chômage durant les sept prochains mois. La première mission du nouveau gouvernement sera d'organiser la concertation avec les partenaires sociaux.

Je souhaiterais par ailleurs rappeler que nous disposons, lors de mon entrée en fonction, d'une réserve conjoncturelle de 580 millions d'euros et qu'elle s'élève aujourd'hui

iedereen me daar vandaag in bijvalt - dat de nieuwe federale regering onmiddellijk na de regeringsvorming aan tafel zal moeten zitten met de sociale partners om de werkgelegenheidssituatie te bekijken en de hand aan de ploeg te slaan. Iets anders zeggen zou onzinnig zijn.

Sta me toe nog een cijfer te vermelden. U hebt immers de lof gezwaaid over hoe goed u het vroeger wel deed. Op het ogenblik dat ik op Sociale Zaken begonnen ben, was er een conjunctuurreserve van 580 miljoen euro. Vandaag is er een conjunctuurreserve aanwezig van 3 miljard euro. Dat is een groot verschil, niet waar! Dankzij deze conjuncturele reserve, dankzij dat conjuncturele vetkussen dat we hebben opgebouwd, kunnen we leven met het feit dat we gedurende een jaar in het rood gaan. Dat is wat de regering bij de begrotingscontrole gezegd heeft. Er kon even in het rood worden gegaan omdat er een conjunctuurreserve is. Ik spreek niet over het Zilverfonds dat we aan het uitbouwen zijn. Dat is een langetermijfonds. Ik spreek over de conjunctuurreserve. U moet dat eveneens in rekening nemen. Ik wil echter niet zo flauw zijn het soort polemieken te voeren dat u voert. Ik weet dat wij de mogelijkheid hebben gehad om deze conjunctuurreserve uit te bouwen op een manier waartoe de vorige regering misschien de mogelijkheid niet had. Alhoewel toch moet gezegd dat globaal gezien de economische situatie op dat ogenblik beter was. Misschien hebben wij die mogelijkheid gehad en heeft de vorige regering die mogelijkheid niet gehad. Ik wil dit soort van flauwe polemieken zelfs niet voeren. U zou dat echter moeten weten.

04.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik denk dat uit de parlementaire Annalen zal geschrapt worden dat deze discussie neerkwam op een dwaas gehakketak. Mijnheer de voorzitter, ik heb niet de gewoonte dwaze praat te vertellen.

Mijnheer de minister, uit de toon van uw antwoord kan ik besluiten dat we beet hebben! Mijnheer de minister, er is een tekort. Er is een tekort van meer dan 660 miljoen euro. Dat tekort is er! Na de verkiezingen zullen de feiten dat bewijzen. Het tekort is er. U bent enorm bedankt voor de stemmen van het VBO en van de ondernemers die ik misschien extra zal binnenrijven op 18 mei.

Mijnheer de minister, ik heb u en de regering hierop geattendeerd. In oktober kon ieder parlamentslid, ook degene die hier dwaze praat vertelt, en a fortiori de regering, berekeningen maken op basis van de tabellen van de RSZ, een instelling, mijns inziens, met een totaal andere benadering inzake sociaal beleid dan het VBO. Ik heb me op deze tabellen gebaseerd. Mijn berekeningen zitten – zo hoop ik voor de sociale zekerheid - 20 miljoen euro verkeerd. Het zou echter evengoed kunnen dat het verschil nog groter wordt. De vrees voor een vervroegde indexeringen van de uitkeringen is reëel. Mocht dit het geval zijn stijgen we boven de 700 miljoen euro tekort uit. Dat weet u als goede beheerders ook!

Mijnheer de minister, het was onverantwoord de boodschap in oktober te negeren. Het is echter onvergeeflijk dat u de begrotingscontrole hebt laten passeren zonder maatregelen te nemen om het tekort dat u kent en dat reëel is te remediëren.

Onder uw regering hebben wij minder jobs en meer werklozen. Wij hebben een sociale zekerheid waarmee u de volgende regering hypothekeert.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, de minister wenst nog even te reageren. U krijgt wel het laatste woord.

à 3 milliards d'euros. Je ne parle pas du Fonds de vieillissement mais d'une réserve conjoncturelle. L'ancien gouvernement ne disposait bien évidemment pas des mêmes possibilités pour constituer une pareille réserve mais cet élément méritait d'être souligné.

04.03 Greta D'hondt (CD&V): Je ne me montre nullement chicanière. La réalité, c'est que nous sommes confrontés à un déficit de 660 millions d'euros et les faits le démontreront au lendemain des élections. Mes calculs sont d'ailleurs fondés sur des chiffres de l'ONSS et non de la FEB.

Le ministre sait également que le risque d'une indexation anticipée des versements est bien réel et qu'il en résulterait que le déficit dépasserait les 700 millions d'euros. Il n'était pas justifié d'ignorer mon avertissement en octobre 2002 et il est tout simplement impardonnable de boucler le contrôle budgétaire sans prendre de mesures pour pallier ce déficit.

Cette législature a été caractérisée par une régression de l'emploi et une augmentation du chômage. La sécurité sociale hypothéquera le prochain gouvernement.

04.04 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik zal zeker nooit zeggen dat mevrouw D'hondt zich bezondigt aan dwaas gehakketak. Ik heb gezegd dat we dat niet moeten doen.

Wij moeten dan echter wel correct discussiëren. Ik neem gewoon het nieuwe argument dat u aanreikte, namelijk de indexering van de uitkeringen. Als er een vervroegde indexering is, dan komt er ook een vervroegde indexering van de lonen en dus van de bijdragen.

Wat zegt het VBO? Dat hebt u ook van het VBO, nietwaar? Gisteren heb ik aan het VBO al gezegd dat het zich vergist met dat verhaal over de vervroegde indexering. Maar het VBO houdt er geen rekening mee dat als er een snellere indexering komt, ook de lonen sneller indexeren. Dat is echter een technische discussie.

Ten gronde wil ik toch bijzonder duidelijk zijn. Ik zeg dat wij niet weten hoeveel het tekort bedraagt.

Mevrouw D'hondt, u zegt dat er een tekort is. We zijn nu, in het begin van de maand april, aan het discussiëren over een raming van ontvangsten en uitgaven voor heel het jaar 2003. Er is nu niets. We hebben slechts ramingen. Tegenover die meer pessimistische ramingen, waarvoor er redenen zijn, zoals de slechte economische situatie, moeten er toch een aantal andere feiten worden gelegd. Als wij in de ziekteverzekering 250 miljoen overschot hebben, waarvan wij eigenlijk maar iets meer dan 100 miljoen hadden ingecalculeerd in onze begrotingscontrole, dan is dat een meevaller waarover wij óók mogen spreken. Ik wil heel precies zijn. U hoort mij zelfs niet zeggen dat die meevaller van 250 miljoen in de ziekteverzekering doorgetrokken zal worden naar 2003. Zelfs dat zeg ik niet. Ik zeg alleen dat wij dat vandaag niet goed kunnen beoordelen.

Het VBO is een politiek debat aan het voeren, terwijl wij een rustig, technisch debat zouden moeten voeren over die ramingen. Wij weten niet wat het nu precies is. We hebben alleen maar ramingen.

04.05 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb ook de publicatie van het VBO gelezen. Maar ik heb u in oktober 2002 al gewaarschuwd, dus niet bij het uitkomen van de publicatie deze week van het VBO. Ik heb u al in oktober 2002 gewaarschuwd, op basis van mijn eigen, persoonlijke berekeningen. En ik zat er inderdaad 20 miljoen euro naast, op ruim 600 miljoen euro. Dat geef ik toe. Maar ik had het VBO niet nodig om te kunnen rekenen. Wij hebben het VBO niet nodig, maar ik ben het VBO dankbaar voor de cijfers en u bent dankbaar voor de stemmen.

Mijnheer de minister, laten wij duidelijk zijn met de ziekteverzekering. Ik heb u, samen met onze fractie, gesteund voor meer middelen voor de gezondheidszorg. Maar beschouw het toch niet als een grote verdienste dat u, eens dat u zoveel middelen meer hebt gekregen, binnen uw begroting blijft. Dat tracht u ons wijs te maken.

Ten tweede, over de tegenvallende conjunctuur wil ik het volgende zeggen. Op het ogenblik dat u de begroting opstelde met een groeivoet van 2,6% in de sociale zekerheid, hebt u de rijksbegroting al maar durven opstellen met een groei van 2,1%. De sociale zekerheid zou, tegen heug en meug, toch met 2,6% groeien. Er zou een aangroei zijn van 30.000 arbeidsplaatsen. U wist dat u dat niet kon halen. Maar u hebt het zo wel voorgesteld. Het oogde goed. Deze regering heeft geleefd van het goed ogen. De rekening zal echter betaald worden.

04.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre: L'indexation anticipée des allocations va de pair avec celle des rémunérations, partant, des cotisations. Hier, j'ai déjà expliqué à la FEB qu'elle se trompe à ce sujet. Nous ne disposons que d'estimations relatives aux dépenses et aux recettes de 2003. Les estimations les plus pessimistes doivent être relativisées. La FEB mène un débat politique, alors qu'il faudrait plutôt mener un débat serein et technique.

04.05 **Greta D'hondt** (CD&V): Mes chiffres ne sont pas fondés sur ceux de la FEB mais sur mes propres calculs et ma mise en garde remonte déjà à octobre 2002. Notre groupe a soutenu le ministre qui demandait plus de moyens pour l'assurance-maladie. Mais il me semble normal qu'il respecte l'enveloppe budgétaire.

Le gouvernement a confectionné un budget de l'Etat qui repose sur une estimation de croissance de 2,1 pour cent, alors que, pour la confection du budget de la sécurité sociale, on s'est fondé sur une croissance de 2,6 pour cent ! Le ministre savait que celle-ci ne correspondait pas à la réalité mais cela produisait une bonne impression. Je me rappelle d'ailleurs que le ministre m'a promis qu'en 2003 il y aurait un surplus de 80 millions et qu'il ne

Mijnheer de voorzitter, voor het volgende punt verwijs ik naar het verslag.

toucherait jamais aux réserves structurelles.

Mijnheer de minister, u hebt mij gezegd: "Mevrouw de minister, ...". U hebt mij gezegd: "Mevrouw D'hondt, er zal 80 miljoen euro over blijven in 2003". Kijk maar naar het verslag: "80 miljoen zullen wij over hebben." Op mijn vraag of u toch niet aan de structurele reserves zult raken, antwoordde u: "Zeker niet, mevrouw D'hondt, dat nooit."

De **voorzitter**: Dat was een lapsus linguae, wellicht geen lapsus calamitatis.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de terugbetaling van innovatieve geneesmiddelen" (nr. P299)

05 Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le remboursement de médicaments innovateurs" (n° P299)

05.01 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag zal iets korter en misschien ook iets punctueler dan die van collega D'hondt.

Ten eerste, u hebt een nieuwe procedure ingesteld voor de terugbetaling van innovatieve geneesmiddelen. Hierbij moet het dossier onderzocht worden door de CTG. Dat is prima, perfect. Dit jaar zijn daar drie dossiers erkend. Hier komt het negatieve van het verhaal. Tot op vandaag is er nog maar één dossier daadwerkelijk opgenomen in de terugbetaling. Mijnheer de minister, ik kan daarom heel kort zijn. Spiriva is bijvoorbeeld een product dat toch wel moet aangewend worden voor de 200.000 patiënten die leiden aan chronisch obstructieve pulmonaire aandoeningen. Kan u terzake een oplossing bieden om dit product ook op te nemen in de terugbetaling? Volgens mijn informatie is er een erkenning door de CTG en is er geen bezwaar van de minister van Begroting.

05.01 Yolande Avontroodt (VLD): Selon la nouvelle procédure de remboursement de médicaments innovateurs, chaque dossier devra être examiné par la Commission de remboursement des médicaments. Trois dossiers ont fait l'objet d'une reconnaissance cette année, mais le remboursement n'a été acquis que pour un seul.

Le Spiriva est un médicament destiné aux quelque 200.000 patients souffrant de maladie pulmonaire obstructive chronique. Le remboursement peut-il être accordé pour ce médicament? Celui-ci a en effet été reconnu par la CRM, et le ministre du Budget n'y oppose aucune objection.

05.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, collega, u weet dat ik de procedures voor de terugbetaling van geneesmiddelen aanzienlijk versneld heb. Dat werpt ook zijn vruchten af. Dit jaar zijn er vijf werkelijk innovatieve geneesmiddelen onderzocht door de nieuwe Commissie voor Terugbetaling van Geneesmiddelen. Van die vijf zijn er drie aanvaard. Die beslissingen zijn volledig binnen de termijnen genomen. We hebben daar die nieuwe strenge termijnen dus volledig gerespecteerd. Ik zie niets waarover we treurig zouden kunnen zijn qua termijnen. We hebben de termijnen gerespecteerd.

Ik ben een klein beetje verbaasd over wat u zegt over één specifiek dossier, namelijk Spiriva. Ik ken dat dossier. In dat dossier was er geen positief advies van de CTG over de gestelde voorwaarden. Er was geen noodzakelijke tweederde meerderheid om te zeggen dat ik dit als minister moest terugbetalen. Er bestond daarover enige twijfel.

U moet dit niet persoonlijk nemen. Ik vind echter dat wij ons als politici niet te snel mogen laten sturen door een bedrijf dat zegt "ik moet", "ik zal", "dit is zo goed" en dergelijke meer zegt. Er staat bij wijze van spreken elke morgen wel een bedrijf aan mijn deur om te zeggen wat

05.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: J'ai considérablement accéléré les procédures pour le remboursement des médicaments. Cette année, la CRM a examiné cinq médicaments innovants, dont trois ont été reconnus dans les délais nouveaux et très stricts. Elle n'a cependant pas émis d'avis positif en ce qui concerne le Spiriva. La demande n'a pas obtenu une majorité des deux tiers, et je me dois donc de faire preuve de rigueur.

Il appartient aux sociétés de fournir la preuve de l'efficacité de leurs médicaments. Je me laisserai guider par les avis de la CRM.

voor een ongelooflijk geneesmiddel ze nu weer ontdekt hebben. Ik kan dus alleen maar zeer streng zijn. Om te beginnen kan ik alleen maar kijken naar wat de Commissie voor Terugbetaling van Geneesmiddelen zegt. In het geval van Spiriva bestond niet de vereiste meerderheid om een positief advies te verlenen. Dat zegt men mij. Ik wil dat nog eens verifiëren.

Dit dossier was inderdaad een beetje een twijfeldossier. Ik wil voor dit dossier oplossingen zoeken. Ik vind echter dat wij ons niet bij elk bedrijf dat zegt dat er een probleem is automatisch moeten laten overtuigen. Dat is niet mijn politiek. Mijn politiek is gebaseerd op het feit dat bedrijven moeten bewijzen dat een medicatie doeltreffend is. Ik volg daarin ook de adviezen van de CTG.

05.03 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ten eerste, ik kom hier niet spreken voor een bedrijf. Ik kom hier spreken voor de 200.000 patiënten. Zij zou vandaag beter geholpen zijn met innovatieve geneesmiddelen.

Ten tweede, u weet dat de innovatie en innovatieve geneesmiddelen precies op hun waarde moeten beoordeeld worden. Ik denk dat ik daar heel constructief heb aan meegewerkt. Naar mijn informatie had het dossier van Spiriva wel een positief advies.

Mijnheer de voorzitter, ik wil heel duidelijk in het verslag genoteerd zien dat ik hier niet kom spreken voor een bedrijf. Ik kom hier spreken voor de patiënten die lijden aan chronisch obstructieve longaandoeningen.

05.04 Minister Frank Vandenbroucke: Ik wil u wel geloven, mevrouw Avontroodt, want u bent een heel gedegen iemand in deze. Elk bedrijf zegt mij dat het voor de patiënten is. Dat is dus een weinig verrassende boodschap.

05.05 Yolande Avontroodt (VLD): Ik heb dat gezegd.

05.06 Minister Frank Vandenbroucke: Iedereen zegt dat het voor de patiënten is. Ik ben terzake liefst een beetje streng. Anders is onze ziekteverzekering op één, twee, drie onbeheersbaar en onbetaalbaar. Ik herhaal, ik heb mij net nog telefonisch bevraagd bij mijn bevoegde medewerker. Hij zegt mij dat voor dat medicament niet de vereiste meerderheid aanwezig was in de commissie voor Terugbetaling van Geneesmiddelen. Ik wil daarvoor een oplossing vinden want ik heb persoonlijk over naar het standpunt dat het wel zin heeft om dat terug te betalen.

05.07 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de minister, dit is sowieso de laatste vraag die we gaan stellen in dit halfroond.

De **voorzitter:** Voor deze legislatuur, mevrouw. Er komen nog legislaturen.

05.08 Yolande Avontroodt (VLD): Over de rest beslissen we niet zelf, mijnheer de voorzitter. Ik sluit mij alleszins aan bij de laatste positieve noot van de minister terzake en wijs op het vertrouwen dat ik

05.03 Yolande Avontroodt (VLD): Je ne parle pas ici au nom d'une société, je défends les intérêts des 200.000 personnes souffrant de syndromes pulmonaires obstructifs chroniques. Il faut estimer les médicaments innovants à leur juste valeur. Je pensais que le dossier avait fait l'objet d'un avis favorable.

05.06 Frank Vandenbroucke , ministre: Chaque société affirme évidemment s'exprimer au nom des patients. Je ne cherche nullement à mettre en cause les bonnes intentions de Mme Avontroodt. Mais si je n'adopte pas une attitude stricte, l'assurance maladie devient ingérable. C'est pourquoi je me conforme aux avis de la Commission de remboursement des médicaments, qui a rendu un avis négatif dans ce dossier. Je tente de mettre une solution au point, car j'aurais personnellement rendu un avis positif dans ce dossier.

05.08 Yolande Avontroodt (VLD): Je suis convaincue que la procédure se déroulera

heb in de procedures op de verschillende niveaus.

correctement aux différents
niveaux.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales sur "l'utilisation de bonus du budget des soins de santé" (n° P301)

06 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de aanwending van de boni van de begroting geneeskundige verzorging" (nr. P301)

06.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le budget des soins de santé de l'année 2002 se clôture par un boni de l'ordre de 245 millions d'euros. Bien sûr, c'est une performance car c'est la première fois que cela arrive depuis 1995 et en soi, on peut s'en réjouir.

Cela étant dit, il persiste une certaine amertume au sein d'un certain nombre de professions des soins de santé. Je pense aux kinésithérapeutes qui se sont vus littéralement massacrer au cours de l'année 2002; je pense aux médecins généralistes qui doivent attendre le 1^{er} octobre prochain pour la revalorisation substantielle de leurs honoraires; je pense aux patients qui ont vu la suppression de la ristourne dans les pharmacies. Toutes ces personnes considèrent peut-être que le régime auquel on les a soumis durant l'année 2002 n'était pas entièrement justifié dès le moment où apparaît un boni de l'ordre de 10 milliards d'anciens francs belges.

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'éclairer sur l'origine de ce boni? Quels sont les secteurs qui y participent? Quel usage allez-vous en faire? Je sais que vous êtes tenu d'en rétrocéder une partie aux mutuelles, dans le cadre de la responsabilisation financière. Je sais aussi qu'il bénéficiera essentiellement à la gestion globale de l'Office national de sécurité sociale. Ce qui m'intéresse aujourd'hui, c'est d'avoir une idée sur les raisons de ce boni.

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, il est quelque peu étonnant de voir un chef de groupe de la majorité dénoncer toute une série de mesures extrêmement négatives dans la confection du budget. C'est peut-être dû à l'approche des élections.

En ce qui concerne le budget de l'INAMI, je répète ce que j'ai dit tout à l'heure à Mme D'Hondt. Il est un peu tôt pour en faire l'analyse définitive mais nous savons maintenant avec certitude qu'il y a, dans les comptes, un boni vis-à-vis du budget initial de 250 millions d'euros.

Il se peut qu'il soit dû uniquement ou en partie à des glissements dans les facturations. C'est possible. Une autre explication possible serait l'introduction de l'euro l'année dernière. Il se peut aussi qu'il soit dû à un effet de la conjoncture économique. Cela peut paraître étonnant mais il est connu que la conjoncture économique a un effet sur les dépenses en soins de santé. En effet, en fonction de leur pouvoir d'achat, les patients se rendent plus ou moins vite chez le médecin ou à l'hôpital.

Je répète qu'une analyse définitive des raisons de ce boni est prématurée. Mais, en tout cas, ce boni existe et, dès lors, que va-t-il se passer?

Comme prévu dans la loi, un quart du boni est versé aux mutualités (61 millions d'anciens francs belges) mais il doit être versé dans leur fonds de réserve. Il peut alléger les contributions de responsabilisation que

06.01 Daniel Bacquelaine (MR): De begroting van de gezondheidszorg 2002 wordt afgesloten met een overschot van 245 miljoen euro. Wij verheugen ons daarover. Dat zorgt echter voor enige verbittering bij de gezondheidswerkers, en inzonderheid de kinesitherapeuten en de huisartsen, voor wie 2002 een zeer moeilijk jaar was. Ook de patiënten zijn niet zo gelukkig met de afschaffing van de korting die door apothekers werd toegekend.

Hoe valt dat overschot te verklaren? Waarvoor zal het worden aangewend?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke: Het is nog wat vroeg om een definitieve analyse te maken van dat overschot van om en bij de 250 miljoen euro in vergelijking met de oorspronkelijke begroting. Mogelijke verklaringen zijn een verschuiving in de facturatietermijnen, de invoering van de euro of de economische conjunctuur, die een daling van de uitgaven van de patiënten voor gezondheidszorg zou hebben meegebracht.

Conform de wet zal een vierde van dat overschot worden toegekend aan de ziekenfondsen, voor hun reserves in het kader van hun responsabilisering. Ik hoop dat de bijdrage van de leden daardoor zal kunnen worden verlaagd.

Drie vierde van dat overschot vloeit naar het stelsel van de

paient leurs affiliés en cas de déficit éventuel. Dans les années antérieures, ces déficits existaient et les affiliés ont dû contribuer à leur diminution par le versement d'un montant forfaitaire. C'était une conséquence négative de cette responsabilisation des mutualités. Maintenant, nous alimentons ces fonds de réserve et cela pourrait conduire à un allègement des charges pesant sur les affiliés. J'espère mais je ne peux pas le prédire avec certitude, que les mutualités ne devront pas demander une contribution supplémentaire aux affiliés en 2004. Ce sera la conséquence concrète de la rétrocession d'une partie de ce boni aux mutualités.

Que deviennent les trois-quarts restant? Ils sont utilisés dans la gestion globale de l'INAMI afin d'alléger la situation de sa trésorerie. Nous pouvons alimenter les liquidités et la trésorerie de l'INAMI.

Je crois qu'il serait tout à fait imprudent de commencer à utiliser cette somme en prenant de nouvelles initiatives comme, par exemple, des augmentations d'honoraires. Je sais que des besoins existent.

Il serait très imprudent de considérer qu'il y a maintenant un surplus, une surcapacité financière structurelle et de l'utiliser immédiatement. C'est hors de question. Donc, l'effet bénéfique concret est l'alimentation de la trésorerie, mesure positive en soi pour le système et pour les hôpitaux.

Par ailleurs, il sera demandé aux mutualités, dont les fonds de réserve ne peuvent être utilisés pour alléger la situation des affiliés, de verser un petit montant supplémentaire équivalent à un quart de ce boni.

Certes, j'aimerais faire l'analyse, mais selon moi, c'est prématuré.

06.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, croyez que je ne portais pas de jugement sur les mesures qui ont été prises. Je constatais objectivement que les professionnels ont été fortement mis à contribution: je pense aux kinésithérapeutes, aux retards d'indexation en certaines matières, notamment la cardiologie, l'indexation qui est survenue avec deux mois de retard pour les médecins, l'année dernière. Et aujourd'hui, ils doivent constater, avec amertume, que finalement il y a 10 milliards d'anciens francs belge de boni. Donc, ils se demandent, si la "taxation" dont ils ont fait l'objet était bien justifiée.

Par ailleurs, il m'apparaît quand même qu'un véritable problème se pose en termes de solidarité. En effet, le fait de reventiler le boni vers les mutuelles, et donc vers l'ensemble des affiliés - malades ou non - n'a d'autre conséquence que de faire supporter par les malades certaines restrictions qui, en fin de compte, se reportent sur l'ensemble de la collectivité et dans d'autres secteurs. En la matière, un véritable problème de solidarité se pose, puisque ce sont les malades qui, financièrement, supportent cette mesure.

06.04 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, cette remarque intéressante vaut bien un débat.

A vrai dire, jusqu'ici, il y a eu une contribution, par la responsabilisation des mutualités, de tous les affiliés pour les malades. Les dernières années ont connu des déficits. Une partie des déficits du système était répercutée sur les mutualités et les affiliés. Donc, tous les affiliés versaient une contribution forfaitaire. Ce n'était peut-être pas très juste, mais telle était la loi. Ainsi, chacun a versé une cotisation pour les malades. A présent, nous connaissons un effet de ristourne.

gezondheidszorg, dat er goed bij zal varen.

Het ware echter onvoorzichtig om nieuwe initiatieven te nemen, zoals het optrekken van honoraria, te meer daar het nog te vroeg is om nu al besluiten te trekken.

06.03 Daniel Bacquelaine (MR): De beperkingen die werden opgelegd kunnen bij de gezondheidswerkers tot enige verbittering leiden nu blijkt dat er een begrotingsoverschot is.

Er is echter ook een probleem met de solidariteit. Wanneer men het boni verdeelt over alle leden van de ziekenfondsen, zijn het de zieken die betalen.

06.04 Minister **Frank Vandenbroucke:** Tot op heden dragen alle leden, via de responsabilisering van de ziekenfondsen, bij voor de zieken.

Een deel van de tekorten van het stelsel werd afgewenteld op de ziekenfondsen en haar leden. Vandaag treedt een ristorno-effect

op en in 2004 zal er wellicht geen bijkomende responsabiliseringsbijdrage zijn, dankzij de concrete gevolgen van de maatregelen die in 2002 werden genomen.

06.05 Daniel Bacquelaine (MR): Oui, c'est vrai!

06.06 Frank Vandenbroucke, ministre: A présent, il y a un effet de ristourne et il n'y aura vraisemblablement pas – mais je n'en suis pas certain – de contribution de responsabilisation complémentaire en 2004, car c'est seulement à ce moment-là que l'on pourra constater les effets concrets des mesures prises en 2002.

06.07 Daniel Bacquelaine (MR): J'avais bien compris, monsieur le ministre! Lorsqu'il y a un déficit, ce sont les bien-portants qui sont solidaires des malades. C'est le mécanisme normal de la solidarité. Par contre, lorsqu'il y a un boni, ce sont, en quelque sorte, les malades qui paient pour les bien-portants. Voilà qui est moins normal! A mes yeux, ce mécanisme devrait pouvoir être repensé.

06.07 Daniel Bacquelaine (MR): Wanneer er een tekort is, zijn de gezonden solidair met de zieken. Dat is het normale solidariteitsbeginsel.

Wanneer er echter een boni is, zijn het, bij wijze van spreken, de zieken die betalen voor de gezonden. Men zou dat mechanisme moeten herzien.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Vraag van de heer Joos Wauters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "SARS of atypische longziekte" (nr. P303)

07 Question de M. Joos Wauters au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le SARS ou pneumonie atypique" (n° P303)

07.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, we kunnen natuurlijk altijd een grapje maken, maar het gaat hier over een ernstige zaak. De longziekte SARS heeft de wereld in zijn greep. Meer dan 2000 mensen zijn aangetast en er zijn al 78 doden. Het is ook wereldwijd. In vijftien landen op de verschillende continenten is het virus aanwezig. Dat eist zijn tol. Aanvankelijk dachten we dat het een ernstige variant was van een griepvirus, maar nu zijn experts bezig om de bron van dit virus te proberen achterhalen. Het is een zeer ernstige situatie.

Ook in ons land moeten we op onze hoede zijn. Vandaar mijn vraag, mijnheer de minister. Zijn er al gevallen in België? Wat is de stand van zaken? Welke maatregelen zijn er genomen? Wie doet in ons land de coördinatie? Welke adviezen worden gegeven en op welke wijze wordt de bevolking geïnformeerd?

07.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Le virus SARS, une nouvelle affection grave des voies respiratoires, se répand dans le monde entier: 2.000 personnes ont été contaminées et 78 ont déjà trouvé la mort. La maladie a été constatée dans pas moins de quinze pays, répartis sur tous les continents.

Des cas ont-ils déjà été observés en Belgique? Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour éviter une éventuelle propagation du virus? Qui coordonne l'opération? Comment informe-t-on la population? Quels conseils prodigue-t-on aux gens?

07.02 Minister Jef Tavernier: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Wauters, op dit moment is in België één patiënt gehospitaliseerd waarvan men vermoedt dat hij eventueel het ernstig acuut luchtwegensyndroom of SARS kan hebben. Andere patiënten, waarvan men vreesde dat zij de ziekte zouden hebben, zijn duidelijk niet door de ziekte aangetast. Voor de persoon in Luik zijn duidelijk toch wel wat

07.02 Jef Tavernier, ministre: A l'heure actuelle, un seul patient dont on suppose qu'il a été infecté par le virus SARS est soigné à Liège. Nous attendons les dernières analyses. A ma

voorzorgen genomen en moet men nog de laatste analyses afwachten.

Op het moment dat de ziekte is uitgebroken en de Wereldgezondheidsorganisatie alarm heeft geslagen, hebben wij onmiddellijk aan de ziekenhuizen de nodige informatie gegeven betreffende de symptomen en de manier waarop zij kunnen optreden. Die informatie is ook doorgegeven aan de luchtvaartmaatschappijen en de luchthavenautoriteiten, zodat zij kunnen reageren op het moment dat personen met die symptomen zich aandienen. De artsen zijn via de gespecialiseerde pers ingelicht.

De coördinatie is op een goede manier gebeurd via de Federale Openbare Dienst Volksgezondheid en Medische Bewaking, dit in samenspraak met de dienst Epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid. Het is bovendien gebeurd in samenspraak met de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de universitaire experts.

De Federale Openbare Dienst Buitenlandse Zaken heeft een call center opgericht voor het beantwoorden van vragen. Men spreekt dikwijls over coördinatie en problemen van coördinatie, waarvoor men heel grote structuren zou moeten hebben. Wij hebben vastgesteld dat de Federale Openbare Dienst Buitenlandse Zaken die taak onmiddellijk op zich heeft genomen. Zij hebben een call center geïnstalleerd en bemand, voor een deel voorzien van informatie van de Federale Openbare Dienst Volksgezondheid. Op die manier is op duizenden vragen – het gaat echt wel over duizenden vragen – geantwoord.

De toestand is ondertussen zodanig geëvolueerd dat wij, in samenspraak met de Wereldgezondheidsorganisatie, duidelijk het advies geven – dat vraagt men ons dikwijls – om, indien het niet noodzakelijk is, niet naar de betrokken vier streken te reizen, met name Hongkong, Singapore, Vietnam en Guangdong.

Dat is de actuele stand van zaken. In België zijn er geen bewezen gevallen; er is een duidelijk advies om niet naar die landen te reizen indien het niet nodig is en voor informatie kan men een beroep doen op het call center van de Federale Openbare Dienst Buitenlandse Zaken.

07.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, hopelijk krijgt het geval in Luik een positieve afwikkeling, in die zin dat er een negatief resultaat zal volgen.

Ik neem akte van al de maatregelen die de regering en u in het bijzonder hebben genomen. Ik meen inderdaad dat zeer alert werd gereageerd op de situatie en dat de opvolging van de zaak in dezelfde zin zal verlopen, te meer gezien de coördinatie met het departement van Buitenlandse Zaken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Question de M. Guy Larcier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P304)
08 Vraag van de heer Guy Larcier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P304)

08.01 Guy Larcier (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, jeudi dernier, deux de mes collègues sont effectivement intervenus en m'associant à leur intervention à propos du financement du service médical d'urgence de Virton. En fait, deux questions ont été posées et

connaissance, il n'y a pas d'autres cas.

Lorsque l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a donné l'alerte concernant le virus SARS, les pouvoirs publics belges en ont averti les hôpitaux, les compagnies aériennes et les autorités aéroportuaires et leur ont fourni des informations sur les symptômes. Les médecins ont été informés par la presse spécialisée.

La coordination est assurée par le Service public fédéral Santé, en collaboration avec le service de Vigilance sanitaire, l'Institut scientifique pour la Santé publique, les Communautés et des experts universitaires.

Le département des Affaires étrangères a mis sur pied un centre d'appel, où une réponse a déjà été apportée à des milliers de questions que se pose la population. En collaboration avec l'OMS, nous conseillons actuellement prudemment de ne pas se rendre à Hong Kong, à Singapour, au Vietnam et à Guangdong.

07.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): J'espère que le patient hospitalisé à Liège est en voie de guérison et je félicite les autorités publiques pour la rapidité de sa réaction face à cette urgence.

08.01 Guy Larcier (PS): Namens mijn collega's, de heren Arens en Collard, zal ik aansluiten bij de vragen die vorige week werden

comme M. le ministre nous a invités à reposer la question lors de la séance d'aujourd'hui, je me permets, toujours au nom de mes collègues, M. Arens et M. Collard, de poursuivre les questions qui ont été posées la semaine dernière.

En fait, il s'agissait du financement et deux questions précises étaient posées sur le financement pour 2002 et le financement pour les années antérieures, 2000 et 2001. Votre prédécesseur, Mme Aelvoet, avait formulé des promesses à ce propos. Il fallait évidemment obtenir un agrément. Nous avons été désagréablement surpris de connaître la décision de non-agrément de Virton qui fait que nous risquons de vivre un problème financier extrêmement grave.

En ce qui concerne l'année 2002, monsieur le ministre, suite à une réunion avec les mandataires virtonnais, vous avez proposé une convention pilote mais vous aviez annoncé un financement de 62.000 euros, alors que la somme nécessaire au fonctionnement de ce service médical avoisine les 200.000, voire les 220.000 euros. C'est donc un cadeau empoisonné que vous leur faites là car, politiquement parlant, ils sont pratiquement obligés de faire fonctionner un SMUR avec des moyens qui n'en sont pas.

Première question: avez-vous l'intention de revoir le financement de cette convention pilote et de l'amener à un niveau normal pour que ce SMUR puisse fonctionner dans de bonnes conditions?

Deuxième question: avez-vous l'intention de financer les frais des années précédentes, à savoir 2000 et 2001?

Comme vous nous avez invités, la semaine dernière, à recommencer ce débat aujourd'hui après vous avoir laissé le temps d'interroger votre administration et de lui donner vos instructions, j'aimerais savoir aujourd'hui où vous en êtes avec ces deux questions.

08.02 Jef Tavernier, ministre: Monsieur le président, monsieur Larcier, cette question constitue en effet le prolongement de celles de la semaine passée. Comme vous le savez, le financement des fonctions SMUR se fait par le truchement du budget des hôpitaux, qui est une compétence du ministre Vandembroucke. Il alloue les budgets individuels des hôpitaux sur la base de règles bien définies dans un arrêté royal. Pour financer une fonction SMUR, il faut que celle-ci soit agréée. C'est une règle très stricte. Pour recevoir le financement SMUR rétroactivement à partir du 1^{er} janvier 2000, il faut que le SMUR ait été en fonctionnement à cette date et qu'il soit agréé rétroactivement à partir de cette date. Ce sont des règles très strictes qui ne souffrent aucune exception.

Comme le SMUR de Virton ne peut pas être agréé puisqu'il ne répond pas aux normes d'agrément, un financement rétroactif est impossible. Les normes d'agrément existent depuis 1999. Tout le monde pouvait donc les connaître et savoir que pour être agréée, une fonction SMUR doit partir d'une fonction de service d'urgences spécialisé, le fameux SUS. Comme il a été décidé de ne pas avoir une fonction SUS à Virton, il était clair qu'un agrément d'une fonction SMUR était impossible et que par conséquent un financement ne serait jamais obtenu. Les gestionnaires de l'hôpital le savaient au moment où ils ont décidé d'organiser un SMUR à Virton. C'est en tout cas ce qu'on me dit. La seule alternative était donc d'accorder un financement par le biais d'une convention pilote.

Les montants de ces conventions sont limités. En concertation avec

gesteld aangaande de financiering van de MUG van Virton. De ene vraag gaat over de financiering voor 2002, de andere over die voor 2000 en 2001.

Wat betreft 2002 heeft u een proefovereenkomst voorgesteld en een financiering aangekondigd van 62.000 euro, terwijl voor de werking van die medische dienst een bedrag van maar liefst 220.000 euro nodig is.

Bent u van plan om de financiering van deze proefovereenkomst te herzien en haar tot een normaal niveau op te trekken opdat deze MUG in goede omstandigheden zou kunnen werken?

Bent u van plan om de kosten van de jaren 2000 en 2001 te financieren?

08.02 Minister Jef Tavernier: De financiering van de MUG-diensten gebeurt via de financiering van de ziekenhuizen op basis van een koninklijk besluit. Dit valt onder de bevoegdheid van mijn collega Vandembroucke.

Een MUG-dienst dient te zijn erkend om aanspraak te maken op financiering. Het ziekenhuis dient actief en erkend te zijn vanaf 1 januari 2000. De MUG van Virton is niet erkend en een financiering met terugwerkende kracht is onmogelijk. Deze normen bestaan sinds 1999 en waren de ziekenhuisbeheerders bekend. Het enige alternatief was de financiering via de proefovereenkomst, ten bedrage van 2,5 miljoen Belgische frank. Men kan daar 25,10 euro per bed aan toevoegen voor de registratie van deze satelliet-MUG.

mon collègue Vandenbroucke, nous avons décidé d'allouer le montant le plus élevé possible pour semblable convention, c'est-à-dire 2,5 millions de francs belges. De plus, l'hôpital recevra une somme de 25,10 € par lit pour l'enregistrement concernant ce SMUR satellite. Ce montant est normalement réservé pour l'enregistrement des fonctions SMUR, mais l'administration a confirmé qu'un SMUR satellite en région pilote peut aussi bénéficier de ce montant. Voilà la réponse sur la base des règles claires actuelles.

08.03 **Guy Larcier** (PS): Monsieur le ministre, c'est une fin de non-recevoir, évidemment, je m'y attendais. Je m'inscris en faux contre votre affirmation selon laquelle les gestionnaires étaient parfaitement au courant de la chose. J'étais moi-même président de l'intercommunale. Vous vous adressez donc à quelqu'un qui, manifestement, connaît bien le dossier. Si on a laissé faire, c'était parce que Mme Aelvoet a toujours laissé croire - et elle a même promis - qu'il y aurait un financement. C'est très clair! M. Arens confirme d'ailleurs la chose.

Je suis personnellement très choqué que vous rejetiez la responsabilité sur les gestionnaires de l'intercommunale des soins de santé du Sud-Luxembourg. Et en ce qui concerne l'hypocrisie consistant à nous donner une convention-pilote en la subventionnant à 62.000 euros, je laisse le soin aux gestionnaires actuels de l'intercommunale de juger de vos actes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 **Question de M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "la revalorisation du statut des directeurs de prison" (n° P302)**

09 **Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de herwaardering van het statuut van gevangenisdirecteurs" (nr. P302)**

09.01 **Josy Arens** (cdH): Monsieur le président, je sais que je ne peux revenir sur la question précédente mais, comme je l'ai dit la semaine dernière, un Belge n'est pas égal à un Belge dans ce pays. C'est inacceptable! Je vous le dis franchement!

Monsieur le ministre, on est belge ou on ne l'est pas! Au niveau des soins de santé, il y a deux types de Belges!

Le **président**: (...)

09.02 **Josy Arens** (cdH): Non, monsieur le président.

(...)

Les Ardennais et les autres! Merci, cher collègue!

Monsieur le ministre, les directeurs de prison manifestent aujourd'hui. Ils dénoncent leurs mauvaises conditions de travail et le fait qu'ils sont de moins en moins pris en considération, que ce soit au niveau pécuniaire, matériel ou moral.

Dans l'attente de la réforme Copernic, le gouvernement s'engagera-t-il à accéder aux revendications des directeurs de prison en vue de la revalorisation de leur statut?

Quelles mesures compte prendre le gouvernement pour accélérer le recrutement d'agents contractuels, élément très important dans cette problématique des prisons?

08.03 **Guy Larcier** (PS): Ik verwachtte geen ander antwoord. Bovendien wil ik benadrukken dat de beheerders niet op de hoogte waren. Ik ben zelf voorzitter van de intercommunale geweest! Mevrouw Aelvoet heeft altijd laten uitschijnen dat er een financiering zou komen! De proefovereenkomst getuigt van hypocrisie.

09.01 **Joseph Arens** (cdH): Om op de vraag van de heer Larcier terug te komen, wil ik zeggen dat er wat de gezondheidszorg betreft twee soorten Belgen zijn.

09.02 **Josy Arens** (cdH): ! Wat nu mijn eigen vraag betreft, hebben wij kunnen vaststellen dat de gevangenisdirecteurs vandaag hebben betoogd. Zij wachten op de concrete uitvoering van het Copernicusplan. Wat doet de regering om hun statuut te herwaarderen? Hoe zal ze de aanwerving van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst versnellen ?

Comme je l'ai déjà dit, il y a 15 jours, lors du vote de la proposition de résolution, monsieur le président de la commission de la Justice, il est regrettable que l'on n'ait pas pu avancer dans ce dossier et que la proposition Dupont n'ait pas beaucoup évolué. Demander simplement à la prochaine législature de s'intéresser prioritairement à cette problématique du statut des détenus et des établissements pénitentiaires, cela me semble très léger.

Monsieur le ministre, voilà les deux questions que je vous pose aujourd'hui et j'attends votre réponse.

09.03 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, la première question que vous me posez concerne la position du gouvernement. Cette position est très claire. Ces revendications doivent être discutées avec le ministre de la Fonction publique. En s'adressant à moi, les directeurs de prison se sont trompés de porte. En effet, ils appartiennent maintenant au niveau A dans la réforme Copernic, qui est de la seule compétence du ministre de la Fonction publique dont ils dépendent. Ils le savent, mais il est toujours facile de venir protester devant une porte que l'on connaît! J'espère en tout cas qu'ils trouveront le bon chemin pour se rendre chez M. Van den Bossche.

En ce qui concerne deux de leurs revendications, l'une relative aux 36 heures par semaine et l'autre à la pension à 55 ans, celles-ci vont à l'encontre de la politique sociale que veut mener le gouvernement. Dès lors, je crois que le gouvernement ne pourrait pas y accéder.

Quant à votre deuxième question relative aux contractuels, il faut savoir que nous avons modifié le système et que des examens Selor sont organisés régulièrement. Nous disposons encore d'une réserve. Jusqu'à présent, nous avons toujours pu combler les retards en faisant appel aux personnes se trouvant dans cette réserve. Ce n'est que lorsque la réserve est épuisée que l'administration peut intervenir et travailler avec le choix qui s'offre à elle. Sur ce point, nous avons une procédure à suivre, qui a été adaptée par voie légale. Il faut respecter la loi.

09.04 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour ses deux réponses.

Je m'adresserai d'abord au collègue Larcier. Vous voyez qu'il n'est pas facile, dans ce pays, de trouver la bonne porte. Je me rends compte qu'il faut toujours aller chez l'autre. Ici, c'est la même chose.

Mais si j'ai bien compris sa réponse, le ministre vient de nous dire que le gouvernement n'est pas d'accord avec les revendications des directeurs de prison. Cela me semble très important et c'est ce que j'ai retenu de votre réponse, monsieur le ministre.

09.05 Marc Verwilghen, ministre: Il ne faut pas faire d'amalgame, monsieur Arens. Il n'y a pas que deux revendications. Il va de soi qu'à un certain moment, il faut évaluer la fonction, ce qui est normal car cela répond à l'esprit de la réforme Copernic. Par contre, deux points – les 36 heures et les 55 ans pour la pension – sont une prise de position générale que nous adoptons toujours, également dans les pourparlers avec les syndicats lorsque nous avons parlé des autres membres de la fonction pénitentiaire. Donc sur ce point, ne faisons pas d'amalgame entre une position et les autres.

09.06 Josy Arens (cdH): Mais le gouvernement est-il d'accord avec les revendications des directeurs de prison? J'estime qu'il est important

09.03 Minister **Marc Verwilghen**: Het door de regering ingenomen standpunt is duidelijk. De directeurs moeten hun eisenpakket met de minister van Ambtenarenzaken bespreken. Ik hoop dat ze het eens worden! Wat nu de personeelsleden met een arbeidsovereenkomst betreft, beschikken wij over een wervingsreserve die op grond van de Selor-examens werd samengesteld. De procedure moet worden nageleefd.

09.04 Joseph Arens (cdH): Zoals u merkt, mijnheer Larcier, is het niet gemakkelijk de juiste deur te vinden! Men moet altijd aan de volgende gaan aankloppen. Van uw antwoord onthoud ik dat de regering het niet eens is met de eisen van de gevangenisdirecteurs.

09.05 Minister **Marc Verwilghen**: Laten we er geen potje van maken, mijnheer Arens. Er komt een ogenblik waarop de functie moet worden geëvalueerd. Dat past in de geest van de Copernicushervorming.

09.06 Joseph Arens (cdH): Het is belangrijk over de eisen van de

d'en parler.

gevangenisdirecteurs te spreken!

09.07 **Marc Verwilghen**, ministre: Avec le ministre de la Fonction publique, oui!

09.07 Minister **Marc Verwilghen**: Met de minister van Ambtenarenzaken!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

10 Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (2323/1)

10 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (2323/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2323/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2323/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardij schepen (minimumnormen) van 1976. aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale

Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting (2371/1)

11 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976 adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 (2371/1)**

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2371/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2371/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de "Norfra" gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (2372/1)**

12 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc "Norfra" sur le plateau continental belge et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (2372/1)**

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2372/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2372/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (2373/1)
13 Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (2373/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2373/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2373/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (2374/1)

14 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (2374/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2374/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2374/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (2375/1)

15 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (2375/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2375/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2375/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 **(2394/1)**

16 Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 **(2394/1)**

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2394/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2394/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (2395/1)

17 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (2395/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

17.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, dans une réponse à une question parlementaire écrite publiée dans notre Bulletin des questions et réponses du 3 février 2003, Mme la ministre m'informe de la manière dont ce type d'accord est préparé au sein de son département et en collaboration, explique-t-elle, avec des représentants des autorités régionales de notre pays, de la Banque nationale, de la FBI et du Ducroire, mais aussi - c'est assez intéressant - de l'Association belge des Banques, de Fedichem, d'Agoria - des fédérations d'employeurs bien connues dans notre pays - et évidemment de la FEB avec voix consultative.

C'est un élément d'information assez intéressant et je voudrais savoir pourquoi ni les organisations syndicales ni les ONG ne sont associées, par exemple avec voix consultative elles aussi, à ce type de processus. En matière sociale et environnementale ou en matière de droits de l'homme, elles sont certainement très intéressées par ce qui se prépare dans ce type d'accords bilatéraux sur les investissements.

Et pour ne pas revenir pour la treizième ou quatorzième fois sur toutes les critiques argumentées, à la fois politiques et juridiques, que l'on peut faire à ces funestes accords bilatéraux sur l'investissement et aux réseaux qui sont en train de reconstituer et qui vont probablement faire renaître de ses cendres l'accord multilatéral sur l'investissement suspendu en 1998, je voudrais savoir – puisqu'il s'agit d'accords sur la protection réciproque des investissements - si vos partenaires de l'Association belge des Banques, de la Fedichem, d'Agoria ou de la FEB vous ont informée, madame la ministre, de projets d'investissements de la Zambie sur le territoire belge. Notre assemblée pourrait-elle éventuellement savoir de quels types d'investissements il s'agit? Cela pourrait peut-être démontrer qu'il y a bien là une promotion et une protection réciproque des investissements et non pas une forme de projection assez autoritaire de notre modèle de développement économique et de notre vision de ce à quoi doivent servir les investissements dans des pays en voie de développement.

17.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): In haar antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag die op 3 februari 2003 gepubliceerd werd, legde de minister mij uit hoe dit type overeenkomst tot stand komt, in overleg met de gewestelijke instanties maar ook met de Nationale Bank, de BMI, de Delcreditedienst, de Belgische Vereniging van banken, Fedichem, Agoria en het VBO, die raadgevende stem hebben. Waarom werden de vakbonden en de NGO's niet betrokken bij die werkzaamheden, die hen zeker zouden interesseren? Ik zal niet verder uitweiden over de verderfelijke vermenigvuldiging van de bilaterale investeringsakkoorden, als voorbode van demarches om het in 1998 opgeschorte multilaterale akkoord weer op te vissen. Maar hebben uw partners van de Belgische Vereniging van banken, Fedichem, Agoria en het VBO u met betrekking tot wat een overeenkomst over de wederzijdse bescherming van de investeringen heet te zijn, ingelicht over Zambiaanse investeringen op ons grondgebied, wat zou kunnen aantonen dat er wel degelijk sprake is van wederkerigheid, en niet van een unilaterale organisatie van de economische uitbuiting van een ontwikkelingsland?

Le **président**: Merci, monsieur Decroly. Il n'y a pas d'autres collègues inscrits dans la discussion générale.

17.02 Annemie Neyts, ministre: Monsieur le président, j'aurais été

17.02 Minister Annemie Neyts: Ik

désolée si le passage en revue de tous ces projets s'était conclu sans une intervention de M. Decroly. Je suis heureuse qu'il ne qualifie pas tout ceci de "rage ratificatoire", belle expression qu'il a employée lors d'un débat antérieur sur un sujet semblable.

Les accords, dont celui-ci est un exemple, monsieur Decroly, ont été conclus dans le cadre d'une initiative de la CNUCED en vue d'une conférence prévue par elle sur le développement, pour les pays les moins avancés. Cette conférence s'est tenue à Bruxelles pendant la présidence belge de l'Union européenne.

La CNUCED avait incité les Etats membres des Nations unies à conclure un maximum de tels accords de protection des investissements, avec le plus grand nombre possible de pays appartenant ou faisant partie de la catégorie des pays les moins avancés.

Au nom de la Belgique, j'ai paraphé un certain nombre de ces accords et, si je me souviens bien, le nombre d'accords paraphés par notre pays était le plus important entre les pays membres des Nations unies à avoir conclu de tels accords. Si ma mémoire est fidèle, la Zambie, en dernière minute, n'a pas participé à cette conférence à Bruxelles et l'accord a finalement été signé à Lusaka.

Il s'agit donc d'un contexte dans lequel ce sont les pays en voie de développement, y compris les pays les moins avancés, qui sont eux-mêmes demandeurs d'investissements étrangers parce qu'ils considèrent - selon moi à raison et sans doute votre jugement sera-t-il plus mitigé - que de tels investissements sont de puissants leviers de développement. Voilà pourquoi ils sont prêts à signer ces accords mutuels, en tout cas bilatéraux. C'est la façon habituelle de procéder. Je n'ai pas personnellement connaissance d'investissements zambiens très précis ou de projets en Belgique mais je sais que la Zambie est surtout intéressée par des projets d'investissements de tous types, y compris par des PME, sur leur territoire.

Quant à la réponse que vous avez rappelée, je crois qu'elle a plutôt trait à la préparation des négociations OMC et surtout au fait qu'elles pourraient concerner les investissements.

Nous n'en sommes pas encore à ce stade. En effet, ce sera, en principe, à la fin du cycle de négociations actuelles, que nous déciderons, éventuellement, de commun accord, d'entamer les négociations sur les investissements. Donc, le monstre du Loch Ness favori de M. Vincent Decroly n'est pas encore près de ressusciter. Vous saviez que l'accord multilatéral était mort-né. J'en suis tout aussi heureuse que vous pour des raisons dont nous nous sommes expliqués, mais il n'est pas près de ressusciter.

Dans le cadre OMC, dans le but et l'ambition de pratiquer la plus grande transparence possible, je rencontre, à intervalles réguliers, les différents segments du Conseil fédéral du développement durable, dont les partenaires sociaux font partie. De plus, je consulte les différents secteurs industriels et économiques concernés et je consulte aussi les syndicats séparément sur ces questions, entre autres, sur toute la question importante des négociations qui s'ouvriront, plus que probablement très bientôt, sur le commerce des services.

zou teleurgesteld geweest zijn als de heer Decroly het woord niet zou hebben gevoerd in een bespreking over een ontwerp als dit. Ik ben blij dat hij de term 'ratificatiewoede', die in soortgelijke debatten al werd gebruikt, niet in de mond heeft genomen.

Het gaat hier om een initiatief van de UNCTAD, met het oog op de Conferentie over de Ontwikkeling van de minst ontwikkelde landen van diezelfde UNCTAD, gehouden te Brussel, onder Belgisch voorzitterschap.

De UNCTAD heeft er bij de leden van de Verenigde Naties op aangedrongen zoveel mogelijk overeenkomsten tot bescherming van de investeringen af te sluiten met de minst ontwikkelde landen. Zambia heeft niet deelgenomen aan de conferentie te Brussel, wat verklaart dat die overeenkomst in Lusaka werd ondertekend.

De minst ontwikkelde landen zijn vragende partij, want ze beschouwen de buitenlandse investeringen als een krachtige hefboom voor ontwikkeling. Ik betwijfel dat er in België veel Zambiaanse investeringen zijn, maar er wordt steeds gewerkt via bilaterale overeenkomsten.

De vraag van de heer Decroly ging in wezen over de onderhandelingen binnen de WTO. We moeten echter eerst de afloop van de aan gang zijnde onderhandelingscyclus afwachten voor we nieuwe onderhandelingen kunnen opstarten, voor zover iedereen het daarmee eens is. Het monster van Loch Ness waar de heer Decroly het zo graag over heeft, is er dus nog niet.

Met het oog op de transparantie van het proces raadpleeg ik de Federale Raad voor duurzame ontwikkeling en de sociale partners, meer bepaald de vakbonden, over de handel in diensten.

17.03 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre. Sa réponse permet de faire surgir un certain

17.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Uit het antwoord

nombre d'éléments d'information complémentaires.

En vertu de sa réponse, il semble que la participation des fédérations patronales et bancaires, que j'ai citées, au processus préparatoire a effectivement trait à un groupe de travail accords bilatéraux d'investissements. Mais peut-être y a-t-il un processus semblable – cela complète mon information – sur différents autres chantiers en cours à l'OMC. Je reste convaincu qu'il y a peu de réciprocité dans ce type d'accords. La réponse de Mme la ministre sur la Zambie indique qu'il s'agit davantage de protéger des intérêts belges en Zambie que l'inverse.

En conclusion, il n'y a rien à faire: il y a investissements et investissements, de la même manière qu'il y a compromis et compromis. Certains investissements sont assurément bénéfiques aux pays dans lesquels ils sont effectués, alors que d'autres leur sont extrêmement préjudiciables. Les émeutes de juin dernier à Arequipa, la deuxième ville du Pérou, où des maires, des gouverneurs d'Etat ou de province ont mené campagne contre certains projets d'investissements, d'exclusion ou de rachat de notre Tractebel - il s'agissait, en effet, là-bas de rachat d'entreprises publiques de production et de distribution d'énergie – montrent bien que tout investissement n'est pas bon en soi. Tout investissement n'est pas garant d'un mieux-être pour la population ni d'un développement durable ou d'un développement compatible avec la protection des ressources, notamment environnementales.

Je crains qu'en dépit de certaines clauses, qui ont été artificiellement ajoutées à ces accords-cadres, à ces modèles d'accords ces derniers mois, sur le plan social et environnemental, les accords bilatéraux sur l'investissement ne soient plutôt dévastateurs qu'améliorateurs. Je pense même, contrairement à ce que Mme la ministre croira sans doute jusqu'en septembre, qu'à Cancun, ce type d'accords bilatéraux sur l'investissement préfigureront le socle, à partir duquel on tentera, pour la troisième fois, de reconstruire un accord multilatéral sur l'investissement. Cela est d'ailleurs déjà annoncé sur certains sites de la Commission européenne elle-même.

Cela me préoccupe et m'inquiète beaucoup car il ne s'agit pas seulement du commerce des services, comme dans le cadre de l'AGCS actuellement souvent discuté, mais il s'agit de tout actif économique ou financier, de tout type d'investissement, direct ou indirect, et donc d'un champ d'application d'une portée beaucoup plus importante et profonde, beaucoup plus structurante ou déstructurante sur l'économie mondiale que tout ce que nous avons pu voir jusqu'à présent.

Je crains que l'accord bilatéral sur l'investissement que nous allons peut-être voter tout à l'heure ne soit qu'une contribution supplémentaire – la 44^{ème} depuis le début de cette législature, ce qui est assez spectaculaire – à la mondialisation. Nous constatons un véritable zèle mondialisateur de la part du gouvernement que vous formez avec M. Deleuze et Mme Onkelinx. Dans l'histoire de notre pays, depuis 1964, seulement 75 ou 76 accords bilatéraux sur l'investissement ont été signés. Nous venons d'en ratifier 43, en quatre ans seulement. C'est tout de même assez spectaculaire pour un gouvernement dont des composantes importantes prétendent se soucier des dégâts éventuels de la mondialisation et vouloir une mondialisation autre que purement néo-libérale.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

van minister Neyts blijkt heel duidelijk dat de eerste bedoeling is de Belgische investeringen in Zambia te beschermen.

Er zijn verschillende soorten investeringen, zoals het recente oproer in Arequipa in Peru tegen de overname van openbare energiedistributiebedrijven aantoonde.

Ik vrees dat die investeringen, die een sociaal bloedbad zullen aanrichten en nefast zullen blijken voor het behoud van de rijkdommen, een voorafschaduw zijn van de sokkel waarop men eens te meer probeert een multilateraal investeringsakkoord te bouwen. Dit is het 44^{ste} akkoord van dit type dat tijdens deze zittingsperiode wordt geratificeerd; deze regering met de heer Deleuze en mevrouw Onkelinx doet voorwaar naarstig aan globalisering.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2395/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2395/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (2396/1)

18 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (2396/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2396/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2396/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (2397/1)

19 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (2397/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2397/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2397/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (2398/1)

20 Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (2398/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2398/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2398/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (2393/1-2)

21 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (2393/1-2)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

21.01 Michèle Gilkinet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**:
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2393/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2393/1)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (2376/1-2)

22 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (2376/1-2)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

22.01 Michèle Gilkinet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**:
Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2376/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2376/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/5)

23 **Projet de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/5)**

(Geamendeerd door de Senaat / Amendé par le Sénat)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2169/5)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2169/5)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (1945/1-3)**

24 **Projet de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (1945/1-3)**

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Le **président**: M. Léon Campstein renvoie à son rapport écrit.

24.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je serai très brève. Cette proposition de loi qui nous vient du Sénat est une mesure minimale pour régler les problèmes relatifs à la transmission ou au maintien d'exploitations agricoles au profit de vrais professionnels agricoles, pour éviter que ce patrimoine tombe dans des sociétés qui épuisent les terres et rendent l'accès aux terres difficile pour les futurs agriculteurs. Cette proposition ne représente pas grand chose.

Par conséquent, une réforme globale concernant le bail à ferme est à envisager de manière sérieuse et ce sera pour la prochaine législature.

Concernant ce projet-ci, j'avais déposé un amendement en commission dont je pense que tout le monde était d'accord pour dire qu'il était bon.

Ce projet est formulé de telle sorte que pour bénéficier de la mesure et pouvoir maintenir les exploitations agricoles dans les mains d'exploitants professionnels, dans le cas où un couple, deux frères ou

24.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Dit voorstel dat een ontwerp is geworden komt van de Senaat. Het is bedoeld om de problemen in verband met de overdracht of het behoud van landbouwondernemingen ten voordele van echte professionele landbouwers te regelen en is minimalistisch. Het is het overwegen waard om de pachtwet tijdens de volgende regeerperiode grondig te hervormen.

Ik had in de commissie een amendement op dit ontwerp ingediend. Volgens het ontwerp moeten wanneer een koppel of

deux personnes sont occupées sur cette exploitation, il faudra que ces deux personnes soient directement impliquées dans la gestion de la ferme. Par exemple, une épouse qui a un travail complémentaire en attendant que l'exploitation soit rentable ne pourra pas bénéficier de la mesure.

Cet amendement a été refusé pour cause de timing car il aurait dû repasser au Sénat avant de revenir à la Chambre. Je le regrette amèrement parce que ce projet introduit une discrimination qui, à mon avis, risque de poser problème puisque la révision complète de toute la législation sur le bail à ferme prendra quelques années.

twee broers in dezelfde onderneming actief zijn, beide rechtstreeks betrokken zijn bij het beheer van het bedrijf om de voorgestelde maatregel te kunnen genieten. Deze maatregel geldt bijvoorbeeld niet voor een echtgenote die gaat bijwerken tot de onderneming rendabel is. Met mijn amendement wou ik deze voorwaarde opheffen want dit zou de echtgenote kunnen afschrikken om werk buiten de onderneming te zoeken. Dit amendement werd geweigerd wegens tijdsgebrek. Dat vind ik jammer want dit ontwerp houdt een discriminerende maatregel in.

Le **président**: J'ai bien lu votre amendement, j'ai également relu votre intervention en commission. Je vous remercie.

Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1945/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1945/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 Wetsontwerp betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2306/1)
25 Projet de loi relatif à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale (2306/1)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2306/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2306/1)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Voorstel van resolutie betreffende de krachtlijnen die ten grondslag dienen te liggen van het langetermijnperspectief van de hervorming van het sociaal statuut der zelfstandigen (1943/1-4)
26 Proposition de résolution relative aux lignes directrices devant servir de base, dans une perspective à long terme, à la réforme du statut social des travailleurs indépendants (1943/1-4)

(Ingediend door / Déposée par: Danny Pieters, Richard Fournaux, Georges Lenssen; Maggie De Block, Trees Pieters)

Bespreking
Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

Le **président**: M. Campstein est rapporteur. Il renvoie à son rapport écrit.

Er is niemand ingeschreven als spreker.

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1943/4)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1943/4)**

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Debat over de duurzame ontwikkeling
Débat sur le développement durable

27 Voorstel van resolutie betreffende duurzame ontwikkeling (1894/1-6)
27 Proposition de résolution concernant le développement durable (1894/1-6)

(Ingediend door / Déposée par: Muriel Gerken, Leen Laenens)

Bespreking
Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

Le **président**: Monsieur Maurice Dehu, rapporteur, renvoie à son rapport écrit, document n° 1894/5.

27.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik had in het voorstel van resolutie graag een technische correctie aangebracht, een vertaalcorrectie.

27.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Il conviendrait de corriger une erreur de traduction.

De **voorzitter**: Wat houdt die correctie in?

27.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): In punt 1.5 spreekt men over "federaal verslag". Dat zou moeten worden gewijzigd in "federaal rapport". Het is een officieel stuk.

27.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Au chapitre 1.5 figure en néerlandais "federaal verslag" alors que cela devrait être "federaal rapport".

De **voorzitter**: Wat schrijft men in het Frans?

27.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): In de Franse tekst staat "rapport fédéral".

De **voorzitter**: De Franse tekst is dus correct maar de Nederlandse moet worden gewijzigd. Het is een tekstverbetering die wordt aangenomen.

Verscheidene sprekers hebben zich in het debat ingeschreven. Ik zal eerst het woord geven aan mevrouw Laenens. Daarna volgen de dames Cahay-André, Creyf en Gerken. Mevrouw Creyf heeft 30 minuten spreektijd gevraagd. Dat mag maar moet niet. Mag ik u vragen niet te overdrijven inzake spreektijd. Mevrouw Laenens heeft het woord.

27.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Het is de laatste keer, voorzitter, voor deze legislatuur.

27.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Le monde écologique est un et indivisible. Le monde économique est double puisqu'il inclut à la fois la pauvreté et la richesse.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, Martin Gore is een van de boegbeelden van de duurzame ontwikkeling. Hij zegt dat de ecologische wereld een en ondeelbaar is terwijl de economische tweeledig is: voor de rijken en voor de armen die overal wonen. Dit betekent dat de echte tegenstelling niet Noord-Zuid is maar arm-rijk. Ik denk dat dit belangrijk is als uitgangspunt want wat we willen doen, is kijken wat duurzame ontwikkeling betekent. We hebben daarin altijd de mondiale dimensie maar ook de dimensie die het ecologische, het economische en het sociale op gelijke voet moet integreren. Hiervoor hebben wij noodzakelijke solidariteit nodig.

Le développement durable a été «découvert» en 1992. Avant, les industriels et les responsables politiques ne savaient pas ce que c'était mais il existait déjà. Cette notion signifie qu'il est impératif de tenir compte du long terme. Or, en politique, on n'en tient justement pas assez compte.

Wij zouden kunnen zeggen dat duurzame ontwikkeling werd ontdekt in 1992. Ik wil refereren aan de ontdekking van Amerika in 1492. Alsof er daarvoor niets was! Vooral de industriëlen en de politici kenden duurzame ontwikkeling niet vóór 1992 maar het bestond wel. Het bestond want kijken we maar naar Bretoense boeren, naar pygmeeën in Afrika die toen reeds zeer goed wisten wat duurzame ontwikkeling betekent. Het betekent rekening houden met de lange termijn. Dat is zowat tegengesteld aan wat we gewend zijn in de politiek: initiatieven op korte termijn en dan nog dikwijls in het kader van lokaal en nationaal electoraat.

Dans la déclaration gouvernementale, le développement durable était cité comme une priorité. Il est dit dans l'intéressant rapport à propos du développement durable que la cohérence entre les différents niveaux, national et international, s'est beaucoup améliorée.

Kijken we naar wat de afgelopen 4 jaar duurzame ontwikkeling voor ons

betekende en ik wil beginnen bij het begin: de regeringsverklaring. "De brug naar de eenentwintigste eeuw" heeft duurzame ontwikkeling als prioriteit aangehouden. Net deze periode hebben we allemaal het rapport inzake duurzame ontwikkeling gekregen. Dat is een zeer interessant rapport. Ik onthoud daaruit de vaststelling dat de coherentie tussen de verschillende niveaus – federaal, Europees en mondiaal – en ook de verschillende niveaus in België enorm verbeterd is.

Eindelijk hebben we nu ook hier recentelijk het samenwerkingsakkoord van het klimaatplan goedgekeurd. Ik betreur dat dit niet eerder kon, want het was een van de sleutelelementen om een klimaatplan uitvoering te kunnen geven en zo de Kyoto-doelstelling effectief te realiseren. Zo hebben we kostbare tijd verloren en die hebben we niet al te veel meer.

Er zijn andere positieve voorbeelden. Er is een Belgisch nationaal actieplan sociale uitsluiting en daarin hebben de verschillende bevoegde ministers van de verschillende beleidsniveaus hun duit in het zakje gedaan. Hetzelfde geldt voor een plan milieu en gezondheid, hoewel ook hier de uitvoering sneller zou moeten. Ik hoop dan ook op een gelijkaardig energieplan, zodat de nodige coherentie tussen de uitstap uit kernenergie en de promotie van rationeel energiegebruik en de promotie van het gebruik van hernieuwbare energie, met een goede prijszetting voor duurzame energie en toch rekening houdend met liberalisering, tot stand kan worden gebracht. Hetzelfde gaat op voor mobiliteit.

Een ander positief punt in het kader van duurzame ontwikkeling is toch wel de wet op productnormen geweest. Dat maakt een coherenter afvalbeleid en een coherent product mogelijk. Jammer dat we niet zo ver gekomen zijn om ook het richtplan productbeleid en milieu in het Parlement te laten goedkeuren. Het plan is echter een feit: men kan het niet meer wegtoveren, het moet alleen nog een legale basis krijgen. Dit zal dan hopelijk een volgend parlement tot een goed einde kunnen brengen.

Duurzame productie en consumptie, dat was een groot discussiepunt, zoals ook reeds in Johannesburg. Uit de voorbeelden die ik heb aangegeven, blijkt dat het in België geen dode letter is gebleven. Toch hoop ik dat dit soort zaken niet de lijdensweg moet opgaan – vergeef me, collega Van der Maelen, het woord lijdensweg – van het wetsvoorstel sociaal label. Als dit een voorafspiegeling is van wat duurzame productie en consumptie moet doorstaan voor het in de praktijk kan worden omgezet, zijn we nog ver van wat we willen.

Waar er ook een gebrek aan coherentie is in het beleid, is de problematiek van de ggo's. We hopen dan ook dat ons wetsvoorstel tot reglementering van de doelbewuste introductie van ggo's in het leefmilieu prioriteit zal krijgen bij het begin van de nieuwe legislatuur.

Een constante in het rapport na de evaluatie van het beleid is dat er een gebrek aan aandacht voor de mondiale dimensie wordt vastgesteld. Vandaar kom ik bij Johannesburg. Wanneer België daar zijn akkoord geeft aan het hoofdstuk over duurzame visserij, heeft dat zijn repercussies op de verschillende beleidsniveaus. Ik betreur dan ook dat de premier hier zelf niet aanwezig is, want ik wilde hem confronteren met een hoofdstuk uit zijn speech in Johannesburg, waar hij een warm applaus heeft gekregen. Hij zegt daar het volgende - en ik zeg het in het Frans, want de speech was in het Frans:

"Je le répète, ce ne sont pas les analyses qui manquent, ce ne sont pas les solutions qui font défaut. Ce qui fait défaut, c'est la volonté

Je déplore que le plan sur le climat n'ait pas été approuvé plus tôt, car beaucoup de temps précieux a été perdu. Des éléments positifs sont le plan d'action belge contre l'exclusion sociale et le plan relatif à l'environnement et à la santé. J'espère qu'un plan similaire sera établi en matière d'énergie.

Le problème des OGM constitue un exemple du manque de cohérence dans la politique. Nous espérons dès lors que notre proposition de loi réglementant la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement se verra accorder la priorité au début de la nouvelle législature. Dans le rapport, une constante dans l'évaluation de la politique est le manque d'attention accordée à la dimension planétaire.

Je rappelle ce qu'a déclaré le premier ministre Verhofstadt à Johannesburg.

Ce qui fait défaut, c'est la volonté politique commune de les appliquer ainsi que la véritable solidarité, qui se traduit par des outils financiers.

A cet effet, l'instrument financier était et reste la taxe Tobin. Nous aurions au moins pu emboîter le pas aux Français au niveau européen.

Toutes les notes de politique doivent respecter les principes de développement durable.

Il n'y a pas que les données quantitatives qui sont importantes; les éléments qualitatifs doivent également être abordés dans les rapports.

Le développement durable est basé sur cinq principes : la responsabilité, la double équité, l'intégration, la précaution et la participation. La Belgique a peut-être ratifié le traité d'Aarhus, mais notre pays prête trop peu d'attention au développement durable. Lors des tentatives visant à constituer des réseaux afin de faire collaborer plus étroitement les départements, il s'est avéré que

politique commune de les appliquer. Ce qui fait défaut, c'est d'oser la vraie solidarité, une solidarité qui se traduit par un accès aux outils financiers."

Deze week ontstemde het mij dan ook dat een liberale stok in de wielen is gestoken van zulk financieel beleid. Een financieel instrument hiervoor was en blijft de Tobintaks. Wij leggen voldoende realisme aan de dag om te weten dat de goedkeuring hiervan "geen realiteit zou maken", maar wij zouden minstens Frankrijk hebben gevolgd om het voortouw te nemen op Europees niveau.

Door de volgende regering en het volgende Parlement kan rekening worden gehouden met wat in het rapport ook sterk wordt benadrukt, met name dat alle beleidsnota's de beginselen van duurzame ontwikkeling moeten respecteren en in het bijzonder de gezamenlijke, maar gedifferentieerde verantwoordelijkheid en het voorzorgsbeginsel.

Systematisch werden alle beleidsnota's geanalyseerd en een grote vooruitgang werd vastgesteld, maar precies de effecten op de rest van de wereld ontbreken meestal in het beleid.

Naast de naakte cijfers uit de rapporten ontbreken eveneens de kwaliteit van de inhoud ervan, vooral rekening houdend met de vijf beginselen van duurzame ontwikkeling, de reeds genoemde verantwoordelijkheid en de dubbele billijkheid. Als er hoge economische kosten nodig zijn op korte termijn dan mogen die alleen als verantwoord worden beschouwd wanneer zij worden aangewend voor verbeteringen op sociaal vlak of met betrekking tot het milieu.

Ik kom tot integratievoorzorg en participatie. België heeft het arisch verdrag geratificeerd. Dat is een positieve stap voor meer participatie, maar het moet ook nog zo worden gerealiseerd dat de civiele samenleving vanuit dat arisch verdrag ook toegang kan krijgen tot het gerecht.

Naast het Federaal Rapport Duurzame Ontwikkeling is er het ICDO dat heel wat investeerde in de opbouw van netwerken. Het is het comité dat de verschillende departementen bij elkaar bracht. Tijdens de debatten van het voorbije jaar was het echter duidelijk dat er een groot verschil is tussen de verschillende departementen. Ik zal dat illustreren aan de hand van het volgende voorbeeld. Vanuit het departement van begroting werd gesteld dat zij geen relevante inbreng konden doen in de realisatie duurzame ontwikkeling. Het belangrijke ontbrekende instrument is indicatoren voor duurzame ontwikkeling. Op dat vlak willen wij het advies volgen van de federale raad, waarin wordt bepaald dat, willen de indicatoren effectief kunnen worden gebruikt, eerst een instelling moet worden aangeduid die daarvoor de eindverantwoordelijkheid draagt. Volgens de federale raad is het federaal planbureau hiervoor het best geplaatst.

Ik vraag aan de regering dan ook of het inderdaad zo is dat het federaal planbureau nu reeds daarvoor een opdracht krijgt. In bevestigend geval meen ik dat die democratische legitimiteit bij wet moet worden vastgelegd.

Positief was ook de bijdrage van België aan de Europese top in maart 2003 waarin we benadrukt hebben dat in het proces van Lissabon ook meer aandacht moet komen voor die drie dimensies van duurzame ontwikkeling. De conventie – en ik vind het jammer dat ons lid van de conventie niet aanwezig is maar hij zal het achteraf wel lezen – zal ook zeker rekening moeten houden met die drie dimensies en meer aandacht vragen voor duurzame ontwikkeling.

certain départements, comme celui du budget, n'estimaient pas pouvoir apporter une contribution propre. Pour pouvoir réellement progresser, il conviendrait de fixer des indicateurs précis. Le Bureau fédéral du plan pourrait par exemple s'en charger. Le Bureau fédéral du plan sera-t-il effectivement investi d'une telle mission et cette décision sera-t-elle confirmée par voie légale?

Il est positif que la Belgique ait veillé à attirer l'attention sur le développement durable lors du sommet européen de 2003. La Convention européenne devra elle aussi être plus attentive à cette matière. Au cours de la prochaine législature, il conviendra d'inscrire la notion de développement durable dans la Constitution.

La Belgique a attiré l'attention sur la fiscalité énergétique au niveau européen mais, au niveau national, le glissement de l'impôt sur le travail vers la taxation de l'énergie n'a guère donné de résultats.

Il est en tout cas absolument nécessaire de convoquer une conférence interministérielle en vue de définir une stratégie nationale de développement durable. Je ne vois pas d'autre possibilité pour réunir tous les niveaux de pouvoir.

Pour ce qui est de Johannesburg, la question des réalisations pratiques de dix ans de rencontres au sommet y a été posée à juste titre mais, comme l'a dit Kofi Annan, Johannesburg a fait du développement durable une réalité. Le financement reste toutefois un aspect crucial. Il convient à cet effet d'élaborer un plan d'action et de mise en oeuvre.

La réalisation du développement durable est un projet qui requiert une large implication de tous les segments de la société - et de leurs représentants parlementaires. Aucune autre entreprise ne nous lie à un tel point.

L'Agenda 21 nécessite l'appui de tous les intéressés. Je lance à ce sujet un appel général. Une

Ook belangrijk is dat we het principe van duurzame ontwikkeling in de volgende legislatuur in onze Grondwet kunnen verankeren.

Hoewel België voor diezelfde Europese top vraagt sneller werk te maken van de goedkeuring van een gemeenschappelijk kader voor de energiefiscaliteit vind ik dat de regering daar haar eigen belofte van 1999 niet is nagekomen. Er is vooruitgang geboekt in de ecofiscaliteit. Denken we maar aan de ecoboni en aan andere sectorale fiscale stimuli in het domein van mobiliteit en energie, maar om daadwerkelijk duurzame ontwikkeling te bereiken moeten we komen tot die verschuiving van arbeid minder belasten en energie meer belasten.

Hoewel het ondertussen een half jaar achter ons ligt, wil ik toch nog even kort het proces van Johannesburg evalueren. Ik denk dat we de vraag moeten durven stellen of die internationale bijeenkomsten zoals in Johannesburg nu het meest aangewezen forum zijn om concrete internationale afspraken en actieplannen goed te keuren. Men wilde er tien jaar duurzame ontwikkeling evalueren maar sommigen spreken van het decennium van de megaconferenties. Ik bespaar u de opsomming van alle tops die er geweest zijn in die tien jaar. De vraag is of de snelle realisatie van wat wij in het jaar 2000 in de millenniumakkoorden hebben goedgekeurd een stap dichterbij hebben gebracht.

In België moeten wij op korte termijn om duurzame ontwikkeling te realiseren ook de verschillende niveaus dichterbij elkaar brengen. Ik wil dan ook de regering vragen of zij bereid is om op korte termijn hiervoor een interministeriële conferentie in te stellen. Ik zie geen andere weg om tot het uittekenen van een nationale duurzaamheidsstrategie te komen. Ook dat werd in Johannesburg afgesproken. Kofi Annan heeft gezegd dat de top van Johannesburg van duurzame ontwikkeling een realiteit heeft gemaakt. Hoewel deze dagen de Verenigde Naties zwaar op de proef gesteld worden, denk ik dat we dit soort uitspraken moeten vasthouden en dat we dan ook moeten zien dat het meest heikele punt dat er was in Rio en dat ook in Johannesburg de bovenhand heeft gekregen de noodzakelijke financiering is om het implementatieplan duurzame ontwikkeling en om het actieplan Agenda 21 goed te keuren.

Duurzame ontwikkeling realiseren, collega's, is een maatschappelijk project. Dat maatschappelijk project vraagt een grote participatie. Hierin hebben we allemaal onze verantwoordelijkheid op te nemen. Ik dacht dat we hier toch allemaal zaten in naam van. Sommigen zullen zich beter herkennen in het vertegenwoordigen van het bedrijfsleven, anderen van de sociale partners, de wetenschappers, de ontwikkelings- of milieubewegingen, de consumentenorganisaties en de educatieve sector. Sommigen kunnen soms niet nalaten hun burgemeesterschap boven het parlementaire mandaat te stellen.

Ook de lokale besturen dragen een verantwoordelijkheid. Hiermee wil ik enkel zeggen dat ik niet weet of er een ander traject is, dat ons meer bindt dan het traject van duurzame ontwikkeling. Agenda 21 is de agenda voor de 21^{ste} eeuw. Agenda 21 heeft het draagvlak nodig van alle betrokkenen. Ik nodig u dan ook uit om uw verantwoordelijkheid op te nemen.

Ik kom terug naar het begin, met name naar de resolutie over duurzame ontwikkeling. Ik ben ervan overtuigd dat de resolutie op zich geen garantie is dat de duurzame ontwikkeling er komt. Mevrouw Creyf, ik weet dat u zo dadelijk zult proberen om dat te weerleggen. De resolutie houdt wel een betere garantie in dat het Parlement er zich volgende keer meer op zal toeleggen om op een systematische, geïnstitutionaliseerde manier te controleren hoe de regering en de

résolution représente la garantie que le Parlement, au cours de la prochaine législature, contrôlera plus fermement et plus systématiquement l'évolution du développement durable.

Pour conclure: sans la paix, le développement durable n'est qu'une coquille vide.

verschillende administraties werk maken van de duurzame ontwikkeling. Anders zouden mensen zoals de mensen van het Federaal Planbureau, die het federaal rapport hebben opgesteld, wel eens moedeloos kunnen worden van het verrichte werk.

Mijnheer de voorzitter, ik sluit af. Een duurzame ontwikkeling zonder vrede is natuurlijk een loos en hol begrip. Soms moeten we luisteren naar kinderen. We moeten dat misschien wel meer doen. Andreas Duchêne heeft een wedstrijd gewonnen met zijn gedicht "Luister eens naar mij". Ik ken Andreas niet. Ik weet ook niet of hij Agalev kent. In ieder geval spreekt in het gedicht een groene jongen. Hij zegt:

"Weet je wat ik wil?
Een opblaaskrokodil,
om naar Amerika over te steken,
en daar met Bush te gaan spreken.
En dan naar Afghanistan te peddelen,
om ook daar eens te gaan kwebbelen.
Om te zeggen dat de oorlogen moeten stoppen,
en dat de wereld niet mag ontploffen.
Dat de kerncentrales dienen gesust,
met in de plaats windmolens aan de kust.
Dat er geen armen en geen rijken meer zijn,
want de armen lijden pijn
en de rijken drinken wijn.
En geen gevecht in elke klas,
maar vrede voor elk ras".

Soms moeten we de zaken eenvoudig durven te stellen. Zo komen we tot de kern van het probleem. Ik dank u voor uw aandacht.

De **voorzitter**: Spreekt eerst mevrouw Cahay-André en daarna mevrouw Creyf? U weet dat ik de talen alterneer. Dat is een van mijn grote zwakheden. Het weze mij vergeven.

27.05 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, la défense de l'environnement a trop souvent été présentée comme un frein au progrès. Or, le mouvement réformateur a pour ambition de réconcilier l'environnement et le progrès. La préoccupation environnementale et sociale est un véritable moteur d'expansion pour l'activité humaine, pour le progrès et son inscription quotidienne dans la vie de chacun et de chacune. Là où d'aucuns se contentent d'affirmer oeuvrer à l'unique conservation de l'environnement, nous souhaitons assurer, restaurer et améliorer la qualité de l'espace, des ressources naturelles et du cadre de vie. À nos yeux, l'écologie ne constitue pas une démarche de repli sur des acquis ou sur une situation existante. Notre démarche se veut constructive, imaginative, riche en initiatives multiples, loin de la défense de positions désuètes.

Le développement durable est un soutien à une économie qui respecte les gens et qui préserve les ressources naturelles pour les générations futures. Par "développement", nous entendons l'élévation de l'activité humaine à son plus haut niveau de performance dans les domaines économiques, sociaux et culturels. Par "durabilité", nous désirons inscrire le développement dans l'espace, dans le temps et dans la logique de liberté citoyenne et responsable. Le développement durable trouve donc sa base dans ces trois piliers: le développement économique, le développement social et le respect de l'environnement. Le décideur politique a pour devoir de trouver le juste équilibre entre ces trois piliers. Il faut assurer à la fois des espaces adéquats à l'activité économique lui permettant de s'y développer en parfait respect de

27.05 Pierrette Cahay-André (MR): De MR ambieert milieu en vooruitgang met elkaar te verzoenen. Voor ons betekent ecologie niet dat men afstand moet doen van de verworvenheden. We willen een constructieve benadering. Duurzame ontwikkeling verleent steun aan een economisch stelsel dat de mensen en de natuurlijke rijkdommen spaart voor de toekomstige generaties. Duurzame ontwikkeling wordt gedragen door drie zuilen: een economische, een sociale en een milieuzuil. De beleidsmaker heeft als taak het juiste evenwicht te vinden.

Om economische ontwikkeling en eerbied voor het milieu te verzoenen werd door de overheid met de ondernemingen, de vertegenwoordigers van de middenstand en de vakbonden over een dynamisch beleid inzake milieubeheer onderhandeld. Ons

l'environnement et préserver le cadre de vie de nos concitoyens. Par conséquent, il ne peut s'envisager qu'en termes d'une recherche approfondie de la qualité, du respect de la liberté et de l'opposition à toute forme de dirigisme étatique de comportements, du recours systématique au partenariat avec l'ensemble des acteurs privés et publics, de réflexions transversales, transparentes et cohérentes. Tous ces axes d'action ne peuvent reposer que sur la confiance en l'engagement des citoyens.

Comment concilier développement économique et respect de l'environnement? Une politique dynamique d'écogestion a été négociée par les pouvoirs publics avec les entreprises, les représentants des classes moyennes et des syndicats pour que le monde de l'entreprise s'inscrive, à travers une démarche volontaire, dans des systèmes de management environnemental qui seront vitaux pour briger de nouveaux marchés. Le management environnemental exige un effort important mais il mène à une meilleure compétitivité industrielle, à une meilleure gestion de la pression de l'activité économique sur l'environnement et à une meilleure communication avec le voisinage.

Le recours aux meilleures technologies disponibles et donc à une obligation constante de progrès environnemental implique de la part des entreprises un état de vigilance constant, une recherche de développement de pointe et une insertion dans les dispositifs de gestion de la qualité.

Si le débat sur l'évolution des climats, du fait de l'augmentation des pollutions de l'air et des gaz à effet de serre, ne sera jamais scientifiquement clos, parce que les modèles prévisionnels seront toujours entachés d'incertitudes, il n'en reste pas moins que la mise en œuvre du protocole de Kyoto est une nécessité vitale pour notre planète.

Notre pays s'inscrit dès lors dans le protocole de Kyoto qui concrétise l'engagement des Etats à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre.

Au cours de la dernière décennie, la pollution atmosphérique et ses effets se sont imposés à l'avant-scène de la politique internationale. Leur maîtrise représente un des défis du développement durable. Il faut en effet prendre conscience que la pollution atmosphérique a un impact sur la santé humaine et que dès lors, sa réduction aura un impact sur la diminution de la charge de la sécurité sociale. Par ailleurs, la pollution atmosphérique dégrade le patrimoine bâti et affecte les rendements agricoles.

Pour que chacun puisse penser globalement et agir localement, tant dans son foyer que dans l'exercice de ses fonctions, pour que chaque citoyen assume sa part de responsabilité individuelle, il faut qu'il puisse connaître les implications de ses choix. De même, parmi les responsables de la pollution atmosphérique, la problématique des transports sera, à terme, le facteur le plus difficile à maîtriser.

La demande croissante de mobilité constitue un défi majeur du 21ème siècle naissant. Nous souhaitons nous déplacer plus vite, plus loin, plus souvent, nous voulons des routes sûres et désengorgées. La voiture est un merveilleux vecteur de liberté, mais un usage excessif engendre congestion et pollution. Nous devons dès lors offrir une réelle alternative à la voiture, en mettant à la disposition du citoyen des transports en commun aisément accessibles, bon marché, rapides et agréables à utiliser. L'amélioration des transports en commun est donc une réelle priorité pour inciter à l'usage rationnel de la voiture. Nous

land sluit zich aan bij het protocol van Kyoto om de verbintenis van de staten de uitstoot van broeikasgassen te verminderen concreet gestalte te geven. De luchtverontreiniging heeft een weerslag op de volksgezondheid en op de landbouwopbrengsten. Gezien de groeiende vraag naar mobiliteit, vormt de vervoersproblematiek een belangrijke uitdaging in de eenentwintigste eeuw.

Het openbaar vervoer vormt dus een reële prioriteit maar de MR zal niet dulden dat men in een geest van dogmatisme het gebruik van de wagen al te zeer aan banden legt. Onze acties dienen in te gaan op de vraag naar meer mobiliteit en tegelijkertijd rekening te houden met criteria zoals kostprijs en efficiëntie alsook met de typische vereisten van een openbare dienst.

De toenemende mobiliteit dient gepaard te gaan met een veiliger verkeer, een betere levenskwaliteit en een grotere tevredenheid van de gebruikers.

De MR handelt in de eerste plaats in een logica van samenwerking, omdat het overheidsoptreden niet is bedoeld om de mensen tegen hun zin te helpen, maar in samenspraak met hen. Het tweede actiepunt van de MR is gestoeld op de werkelijke verantwoordelijkheid van alle actoren. Eenieder dient zijn rol te vervullen.

Bijgevolg steunt de MR het voorstel over de duurzame ontwikkeling omdat wij ervan overtuigd zijn dat de verzoening tussen economie en ecologie tegemoetkomt aan de huidige behoeften zonder die van de toekomstige generaties in het gedrang te brengen.

pensons aussi au covoiturage qui doit être encouragé, car aux problèmes multiples de mobilité, des réponses diversifiées doivent être apportées.

Le mouvement réformateur n'admet pas que l'on impose des contraintes excessives à l'usage de la voiture par pur dogmatisme. Concrètement, nos actions doivent apporter une réponse aux impératifs de mobilité, tout en tenant compte des critères de coût, d'efficacité, ainsi que des exigences liées au service public qui garantit à toutes les couches de la population, zone urbaine ou zone rurale, et à tous les acteurs économiques, l'accès à un système de transport opérationnel.

Les transports publics contribuent à la lutte contre l'exclusion sociale, ils réduisent l'isolement des périphéries et des zones rurales.

Il convient également que cette mobilité accrue s'accompagne d'une amélioration de la sécurité du trafic, de la satisfaction des usagers, et qu'elle contribue à une meilleure qualité de vie, notamment en ce qui concerne l'environnement, les nuisances sonores, la qualité de l'air, etc.

Outre les impératifs de qualité décrits dans le cadre du développement durable en matière environnemental, le MR agit avant tout dans une logique de partenariat, de responsabilité, d'information, d'équipements et de transparence.

Le partenariat se situe comme modèle de fonctionnement. C'est le modèle choisi par le MR parce que l'action publique n'est pas de faire le bonheur des gens malgré eux, il faut le faire avec eux, par la force de la conviction, du débat et donc de l'investissement de chacun.

Avec le monde de l'entreprise, cela se traduit par les accords de branches. En Région wallonne, dix ont été passés avec les différents secteurs. D'autres sont sur le métier. Les entreprises sont considérées par le MR comme des partenaires dynamiques du développement durable du pays. Avec les villes et les communes, le partenariat est d'abord celui de la confiance dans les décisions qui leur sont confiées. Le second axe d'action des réformateurs instaure la responsabilité effective des auteurs, qu'il s'agisse de notre eau, de notre air, de nos sols, de nos déchets. Chacun - pouvoirs publics, entreprises, syndicats, milieux associatifs et citoyens - a son rôle à jouer. L'action du MR est empreinte de cette volonté tenace de la responsabilité.

Par conséquent, le mouvement réformateur souscrit à la proposition concernant le développement durable, étant convaincu que la réconciliation de l'économie et de l'écologie répond aux besoins du présent, sans compromettre la capacité des générations futures de répondre à leurs propres besoins.

Je remercie Mme Laenens pour son intervention et surtout pour l'attachement qu'elle accorde à la paix, pour laquelle elle a cité quelques mots d'un jeune enfant. Je crois que c'est très important dans la situation que nous vivons actuellement.

Je vous remercie.

27.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, wij houden dit debat over de duurzame ontwikkeling naar aanleiding van de resolutie van de collega's Gerkens en Laenens. Deze resolutie werd ingediend met het oog op de top van Johannesburg in augustus 2002. Wij vinden de tekst van de resolutie

27.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous débattons du développement durable à l'occasion de la résolution des collègues Laenens et Gerkens qui avait été rédigée en

bijzonder bescheiden.

De indieners mogen het mij niet kwalijk nemen, maar in feite staat er in deze resolutie niets. Eigenlijk gaat deze resolutie zelfs niet over het beleid inzake duurzame ontwikkeling. De resolutie gaat over politiek ongevaarlijke punten zoals de werking van de instellingen, het noodzakelijke overleg, de noodzakelijke budgetten, enzovoort. Het gaat over: bijzondere aandacht voor, rekening houden met, erop toezien dat, voorwaarden scheppen voor, enzovoort. Collega's, dit is de gebruikelijke, brave, nietszeggende terminologie.

Mijnheer de voorzitter, collega's, in de resolutie verbindt de Kamer zich echter wel tot een en ander. Zo verbindt de Kamer zich ertoe dat de commissie voor het Bedrijfsleven zo ongeveer elke maand over duurzame ontwikkeling zal vergaderen.

De Kamer verbindt zich ertoe: 1. om de twee maanden een werkvergadering over duurzame ontwikkeling te houden in de commissie voor het Bedrijfsleven; 2. tweemaal per jaar in diezelfde commissie een werkvergadering te houden waarin de door de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling uitgebrachte adviezen zullen worden besproken; 3. eenmaal per jaar in diezelfde commissie, bij de bespreking van de begroting van het volgende jaar een werkvergadering te houden; 4. om de vier jaar in diezelfde commissie bij de indiening van het voorontwerp van het federaal plan voor duurzame ontwikkeling een debat te organiseren; 5. eenmaal per jaar in diezelfde commissie een debat te organiseren over de toekomstverkenning op het vlak van de duurzame ontwikkeling. Daartoe engageert de Kamer zich. Collega's, dat is om de maand een debat in de commissie voor het Bedrijfsleven over duurzame ontwikkeling.

27.07 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Collega Creyf, ik wil uw aandacht vestigen op het feit dat wij dat debat niet vragen om een debat te voeren, maar juist om de garantie te hebben dat hetgeen de verschillende diensten en de administratie voorbereiden ook in beleid wordt omgezet. U hebt wel geciteerd dat wij in punt twee vragen de Federale Raad te horen voor de adviezen, maar u hebt niet geciteerd: ook de opvolging daarvan. Dat is de essentie van alles wat wij hier vragen, niet om een debat te organiseren omwille van het debat.

27.08 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou niet durven denken dat men een debat organiseert omwille van het debat. Ik denk echter dat het erop neerkomt, collega Laenens, dat er elke maand in de commissie voor het Bedrijfsleven een debat is over duurzame ontwikkeling. Ik denk dat er veel volk naartoe zal komen. Ik wil even terloops opmerken dat deze resolutie zelf in de commissie voor het Bedrijfsleven werd goedgekeurd dankzij de oppositie, want de meerderheid was niet in aantal. Bovendien, de subcommissie voor de Duurzame Ontwikkeling, collega Laenens, ...

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik zie wat u gaat zeggen, ik hoor het al klinken.

27.09 Yves Leterme (CD&V): Zeg het in mijn plaats, voorzitter. Wat wou ik u zeggen?

De **voorzitter**: Dat u een opbouwende functie heeft vervuld en dat dit de eerste keer was dat de meerderheid bij gebrek aan quorum de werkzaamheden niet heeft toegelaten in de commissie. Zo zegt de heer Leterme.

27.10 Yves Leterme (CD&V): Nee, ik wou bevestigen wat mevrouw Creyf terecht onderstreept en aan de kaak stelt. Er wordt met grote woorden gesproken over het belang van een parlementair debat over

vue du sommet de Johannesburg en août 2002.

A nos yeux, le texte de la résolution n'a aucun sens puisqu'il ne porte pas sur la politique à mener mais essentiellement sur des sujets dénués de risque politique. Par ailleurs, le texte prévoit que la Chambre s'engage à organiser mensuellement un débat sur le développement durable en commission de l'Economie.

27.07 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Nous ne voulons pas le débat pour le débat. Nous voulons des garanties que ce qui est préparé par l'administration se traduise sur le plan politique.

27.08 Simonne Creyf (CD&V): Il n'en est pas moins vrai qu'il sera débattu chaque mois du développement durable. Je tiens à rappeler dans ce contexte que cette résolution n'a pu être approuvée qu'avec le soutien de l'opposition, la majorité n'étant pas en nombre.

27.10 Yves Leterme (CD&V): C'est à juste titre que Mme Creyf dénonce le fait que, si la majorité

duurzame ontwikkeling en dan verschijnen uw collega's uit de meerderheid zelf niet, mevrouw Laenens. Mevrouw Creyf, dat betekent dat er misschien wel een resolutie is over duurzame ontwikkeling, maar dat de meerderheid niet duurzaam is. Laten we hopen dat dit een voorbode is.

27.11 **Simonne Creyf** (CD&V): Nogmaals, de oppositie heeft geholpen om deze resolutie te kunnen goedkeuren.

(...)

In de toekomst komt er elke maand een debat.

De **voorzitter**: Er gebeuren veel zaken elke maand.

27.12 **Simonne Creyf** (CD&V): Voorzitter, u herinnert zich misschien dat er een subcommissie voor Duurzame Ontwikkeling bestaat. Wij hebben die eertijds opgericht ter evaluatie en opvolging van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling. U zult zich herinneren dat deze commissie twee keer is samengekomen en nadien niet meer.

27.13 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Je ne vais pas vous interrompre longtemps car j'interviendrai après, mais ici, on a mis sur pied une sous-commission développement durable pour donner un avis sur l'avant-projet de plan. Il a été refusé de donner un avis sur l'avant-projet de plan parce que cela ne venait pas du gouvernement et, ensuite, la commission a considéré que la sous-commission n'avait pas été désignée pour autre chose. C'est ainsi que cette dernière a cessé d'exister. Nous avons eu des débats en commission, en organisant des auditions de différents acteurs du développement durable mais la vie de la sous-commission en tant que telle malheureusement été écourtée.

27.14 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw Gerkens, daarmee onderstreept u ook dat wij de kans hadden tijdens deze legislatuur voort te debatteren in de commissie voor de Duurzame Ontwikkeling, maar dat de meerderheid beslist heeft die commissievergaderingen stop te zetten. U onderstreept precies wat ik heb gezegd: er is een commissie voor de Duurzame Ontwikkeling geweest, zij heeft twee keer vergaderd maar is nadien stilgevallen.

Mijnheer de voorzitter, wij zijn ook voor duurzame ontwikkeling, absoluut. Ik vraag mij af wie niet voor duurzame ontwikkeling is. Wat de resolutie betreft, moet het worden gezegd dat die zelf nauwelijks politieke inhoud heeft. Daarmee is eigenlijk gezegd dat het moeilijk is tegen te zijn, maar het is ook moeilijk om voor te zijn. Daarom hebben wij ons in de commissie onthouden. Nochtans, collega's, zou het op het eind van deze legislatuur zeer zinvol zijn het beleid van de regering te evalueren en een aantal noodzakelijke aanbevelingen te doen. Helaas heeft de meerderheid het niet aangedurfd het beleid, nog wel onder de directe verantwoordelijkheid van de groene staatssecretaris, te analyseren. Zij heeft het nog minder aangedurfd het falen van het beleid onder leiding van die groene staatssecretaris bloot te leggen.

Als staatssecretaris Deleuze de voorbije vier jaar één ding heeft bewezen, is het wel dat de aanwezigheid van de groenen in de regering op het vlak van duurzame ontwikkeling geen verschil heeft gemaakt. Collega's, het begrip duurzame ontwikkeling is geen ecologisch begrip. U herinnert zich de grote toespraak van de eerste minister die zei dat

se sert des débats sur le développement durable pour se profiler, elle est absente plus qu'à son tour. Il se peut que la majorité elle-même ne soit pas durable.

27.11 **Simonne Creyf** (CD&V): La commission de l'Economie débattrait à l'avenir tous les mois du développement durable, mais il existe une sous-commission du Développement durable qui ne s'est réunie qu'à deux reprises.

27.13 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Er werd een subcommissie inzake duurzame ontwikkeling opgericht om over het voorontwerp van plan een advies te geven. Dit werd geweigerd omdat het initiatief niet uitging van de regering. De commissie was dan van mening dat de subcommissie niet voor andere doeleinden was opgericht en bijgevolg werd ze afgeschaft.

27.14 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous avons la possibilité de poursuivre le débat mais la majorité a décidé de l'interrompre.

Nous sommes bien évidemment en faveur du développement durable. Qui ne l'est pas ? La résolution est toutefois tellement vague qu'il nous est difficile de l'appuyer ou de la rejeter et c'est pourquoi nous nous sommes abstenus en commission.

Il aurait été utile de procéder à l'évaluation de la politique à la fin de législature mais la majorité n'a pas osé le faire. La preuve aurait en effet été apportée que la présence des verts au gouvernement n'a fait aucune différence en ce qui concerne le développement durable.

Le développement durable présente une triple composante écologique, sociale et économique qui doit être

duurzame ontwikkeling ook een economisch begrip is. Inderdaad, het begrip duurzame ontwikkeling heeft een economische, een sociale en een ecologische component. Een evaluatie van het federale beleid van de voorbije vier jaren moet dan ook noodzakelijkerwijze over die drie componenten gaan.

Nu, sinds twee jaar is er een indicator die de stand van zaken inzake duurzame ontwikkeling in ons land weergeeft, te weten de Lissabon-index. Op de Lissabon-index staat België, net als vorig jaar, op de elfde plaats, net voor Spanje, Portugal, Italië en Griekenland. Op de Lissabon-index inzake duurzame ontwikkeling halen wij 38%! Wij zijn dus gezakt voor het examen. Landen als Zweden, Denemarken en Nederland halen meer dan 60%. Vooral de economische prestaties van ons land zijn ondermaats. Op economisch vlak moeten wij zelfs een land als Spanje laten voorgaan.

Ik kom tot het economische beleid en het budgettaire beleid. Een duurzaam economisch beleid betekent in de Belgische context in de eerste plaats dat de regering de schulden van de overheid snel afbouwt, een duurzaam budgettair beleid dus. Wij hebben helaas moeten vaststellen dat de regering haar eigen doelstellingen in het kader van het Stabiliteitspact keer op keer niet haalt. De budgettaire politiek was op het ogenblik dat de plannen werden opgemaakt ambitieus te noemen. Het bleef helaas bij een krachteloos voluntarisme. Keer op keer bleef de regering achter op haar eigen programma van schuldvermindering. In 2003 zou de schuldgraad tot 97% zakken maar ze blijft steken op 102%, en dat in het beste geval.

Tussen 1995 en 1999 verlaagde de regering Dehaene de overheidsschuld van 134% van het BBP tot 115%. Dat is een daling met 19 procentpunten. De regering Verhofstadt komt in het beste geval eind 2003 uit op 102%. Dit is een daling van de overheidsschuld met 13%. Collega's, in het kader van duurzame ontwikkeling zijn dat relevante gegevens.

De concurrentiepositie van onze bedrijven. De regering is er de voorbije jaren niet in geslaagd om de economie in de diepte te ondersteunen. Vandaag moeten we vaststellen dat zowel het consumentenvertrouwen als de conjunctuurbarometer een absoluut dieptepunt bereiken. Alle knipperlichten staan op rood. We herinneren ons wellicht allemaal premier Verhofstadt in zijn beleidsverklaring van oktober 2000, een ogenblik van hoogconjunctuur. Hij verklaarde, ik citeer: "Deze opmerkelijke resultaten van groei en werkgelegenheid kwamen op de eerste plaats tot stand dankzij een beleid dat het vertrouwen bij verbruikers en ondernemers sterker maakte dan ooit voorheen". In 2000 had de premier de onbeschaamdheid de goede cijfers op zijn palmares te schrijven. Vandaag horen we de eerste minister niet. Nu schrijft hij de slechte cijfers van 2001, 2002 en 2003 toe aan de slechte internationale conjunctuur. Het is correct dat de regering niet verantwoordelijk is voor de zwakke conjunctuur. Deze regering is echter wel verantwoordelijk voor het niet voeren van een beleid om de economie te ondersteunen.

Wat de cijfers betreft, is volgens het World Economic Forum het concurrentievermogen van België tegenover de andere landen erop achteruitgegaan. Twee jaar geleden prijkten we op de 16^{de} plaats. Vorig jaar op de 19^{de} en nu op de 25^{ste} plaats. Op 2 jaar tijd gaan we 9 plaatsen achteruit inzake concurrentievermogen! Deze regering is verantwoordelijk voor de terugval van het concurrentievermogen van onze ondernemingen. Deze regering is vooral verantwoordelijk voor het tekort aan zuurstof van de ondernemingen.

évaluée globalement. C'est à cet effet qu'a été instauré il y a deux ans l'indice de Lisbonne qui pointe la Belgique à la onzième place, avec 38 pour cent. Les Pays-Bas et le Danemark obtiennent quant à eux plus de 60 pour cent.

En ce qui concerne la politique économique et budgétaire, le développement durable implique qu'on réduise la dette à un rythme accéléré. De 1995 à 1999, le gouvernement Dehaene avait réussi à réduire la dette de 134 à 115 pour cent. A la fin de 2003, le gouvernement Verhofstadt atteindra les 102 pour cent, ce qui signifie qu'il n'aura réalisé qu'une diminution de 13 pour cent.

Le gouvernement n'est pas davantage parvenu à soutenir l'économie dans ses fondements alors que nos entreprises en ont besoin pour rester compétitives. La confiance des consommateurs et le baromètre de la conjoncture sont au plus bas. En matière de compétitivité, nous avons chuté de la 16^{ème} à la 25^{ème} place en deux ans. Les entreprises n'ont plus de ballon d'oxygène et la responsabilité en incombe au gouvernement.

Quant au volet social, je me limiterai à la politique en matière d'emploi. En période de forte conjoncture, le gouvernement a baissé les charges salariales, ce qui a débouché sur une explosion des salaires bruts. Lorsqu'au printemps 2002 le gouvernement a opéré une deuxième baisse des coûts salariaux, il n'y avait plus suffisamment de moyens pour atteindre cet objectif. C'est à cet instant précis qu'il aurait fallu injecter de l'argent étant donné le revirement de la conjoncture. Au mois de mars 2003, on comptait pas moins de 146.000 chômeurs complets indemnisés, soit 12% de plus que l'année précédente et même 25% de plus qu'il y a deux ans. De 1995 à 2000, le taux de chômage a baissé mais on assiste depuis lors à une hausse sensible. L'indice relatif au taux d'emploi belge a chuté de 34,8 à 33,8%. Le taux d'activité des travailleurs âgés

Ik kom tot het sociaal beleid. Dat is het tweede aspect van duurzame ontwikkeling. Ik zal me beperken tot het werkgelegenheidsbeleid. In volle hoogconjunctuur, in volle oververhitting van de economie heeft deze regering gemeend de loonkosten te moeten verlagen. Gevolg was uiteraard een explosie van de brutolonen. Toen de regering een tweede keer de loonlasten zou verlagen in de lente van 2002 bleek er geen geld meer te zijn. Juist op dat ogenblik was een financiële injectie nodig want de conjunctuur was omgeslagen en de bedrijven hadden zuurstof nodig. In maart 2003 zijn er in Vlaanderen ongeveer 146.000 uitkeringsgerechtigde volledig werklozen. Dat is 12% meer dan een jaar geleden. Dat is ongeveer 25% meer dan twee jaar geleden. Van 1995 tot en met 2001 is de werkloosheid jaar na jaar gedaald. Nu stellen we voor het tweede opeenvolgende jaar een forse stijging van de werkloosheid vast. Ik verwijs opnieuw naar de Lissabon-indexcijfers. Tegenover vorig jaar is onze werkgelegenheidsindicator verslechterd. Onze index zakt van 34,8% naar 33,8%, dit in tegenstelling tot de meeste andere Europese landen.

De actieve welvaartsstaat lijkt al lang vergeten. De werkgelegenheidsgraad bij ouderen ligt nergens zo laag als bij ons. Slechts een op vier van de 55-plussers werkt. Als we ergens koploper in zijn dan is het in de belastingvoet op lonen en vooral op lage lonen. In 2001 bedroeg de loonwig op lage inkomsten 49%. Niettegenstaande de retoriek van de regering is aan die koppositie de voorbije vier jaar niets veranderd.

Tot slot kom ik bij het derde luik van de duurzame ontwikkeling, namelijk het ecologische aspect. De federale regering stond tijdens deze legislatuur inzake milieubeleid voor twee grote uitdagingen: het uitwerken van een nationaal klimaatplan en het opstellen van het eerste federaal plan voor duurzame ontwikkeling. Ik ga eerst iets zeggen over het klimaatplan en uiteraard de Kyoto-problematiek.

Het nationaal klimaatplan dient om België toe te laten de afspraken in het kader van het Kyoto-protocol te respecteren. Dit impliceert dat we de uitstoot van broeikasgassen tegen de periode 2008-2012 met 7,5% reduceren ten opzichte van 1990. Na de lancering van het nationaal klimaatplan stuurden de milieuverenigingen een persbericht onder de titel: Nationaal Klimaatplan, Nationale Ramp – federale en gewestregeringen buizen op belangrijkste milieu-examen. Dit komt niet van de oppositie maar van de milieuverenigingen.

Waarom krijgt het nationaal klimaatplan een onvoldoende? Het krijgt een onvoldoende omdat het plan ertoe zal leiden dat België tegen 2008-2012 7,5% meer broeikasgassen zal uitstoten dan in 1990 in plaats van een reductie met 7,5%. Dit is in de veronderstelling dat de op de lange baan geschoven energietaks alsnog zal worden ingevoerd. België moet zijn CO₂-uitstoot beperken met 34,3 megaton CO₂-equivalenten per jaar. Daarvan wordt maximaal 14 megaton in eigen land gerealiseerd en dan nogmaals op voorwaarde dat er een CO₂-taks komt van 11,5 euro per ton. Dit betekent dat voor 20 megaton aan CO₂-equivalenten geen reductiemaatregelen werden gevonden in eigen land en enkel wordt gemikt op zogenaamde flexibele mechanismen om onze verplichtingen in het buitenland af te kopen. Wij moeten dus schone lucht in Rusland kopen.

Wat zegt de milieubeweging nog? "Het plan is niet meer dan een opsomming van onsamenhangende maatregelen." Volgens de milieubeweging zit er in het plan geen lijn, geen visie en geen ambitie. Ik wil ook toegeven dat de afspraken van Kyoto niet perfect zijn. De afwenteling en de verdeling over de landen is nog minder perfect. Er wordt immers helemaal geen rekening gehouden met energie-efficiëntie:

est bien inférieur aux taux enregistrés à l'étranger et l'impôt sur les salaires, en particulier les bas salaires, est élevé.

En ce qui concerne la composante écologique, le gouvernement se trouvait confronté à un double défi, à savoir l'établissement d'un plan climat national et d'un plan fédéral pour le développement durable. Les objectifs du protocole de Kyoto en matière de réduction des gaz à effet de serre n'ont pas été atteints. Au lieu d'une réduction des émissions, c'est plutôt d'une augmentation de 7,5 pour cent qu'il est question. La Belgique doit réduire ses émissions de 34,3 mégatonnes d'équivalents CO₂. Aucune mesure de réduction n'a été trouvée pour 20 mégatonnes. En conséquence, la Belgique doit acheter de l'"air propre" à la Russie. Selon le mouvement écologique, le plan climat est incohérent et il n'est ni logique ni ambitieux.

J'admets que le protocole de Kyoto n'est pas parfait, pas plus que la répartition entre les pays car elle ne tient pas compte de l'efficacité énergétique. Cela pourrait avoir pour conséquence que des entreprises propres en Belgique ferment et s'expatrient en Russie, où elles peuvent continuer à produire avec des technologies moins propres. Dans ce contexte, je préconise également l'application de mécanismes flexibles. Toutefois, nous devons assumer nos responsabilités au maximum et adopter davantage de mesures.

Le plan fédéral est né en exécution de la loi de mai 1997, qui a donc été adoptée au cours de la législature précédente. Le mouvement écologique qualifie ce plan de coquille vide, à défaut d'objectifs quantitatifs et de mesures et de moyens explicites. Il en arrive même à la conclusion que les responsables politiques écologistes en matière de développement durable ne font pas la différence. Au terme de quatre années de coalition arc-en-ciel, aucun résultat concret n'a suivi toutes les promesses. Greenpeace

een notie die evenwel voor het milieu cruciaal is.

Dat leidt tot de situatie dat in de huidige stand van zaken het mogelijk is dat propere bedrijven in België moeten sluiten, verhuizen naar Rusland en daar zelfs met minder propere technologie produceren. Toch is alles formeel in orde met de afspraken van Kyoto.

Tegen die achtergrond pleit ook CD&V voor de toepassing van flexibele mechanismen. Anderzijds moeten we ook onze eigen verantwoordelijkheid maximaal opnemen. Dat gebeurt niet. Er kunnen meer maatregelen genomen worden inzake verwarming van gebouwen, minder gebruik van steenkool voor elektriciteitsproductie, een beter en ander mobiliteitsbeleid, en dergelijke meer.

Over het federaal plan voor duurzame ontwikkeling loopt het oordeel van iedereen gelijk. De grootste verdienste van het plan is dat het bestaat. Het is namelijk de eerste keer dat op federaal niveau het beleid op het vlak van duurzame ontwikkeling planmatig wordt aangepakt. Het is trouwens nog een uitvoering van de wet van 5 mei 1997. Het is dus een wet die goedgekeurd is tijdens de vorige legislatuur. Het plan is daarvan een uitvoering. Het is dus de eerste keer dat we zo'n plan hebben.

Over de inhoud van dit plan is alvast de milieubeweging niet te spreken. Eigenlijk is niemand erover te spreken. Waarom is het plan een lege doos? In het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling wordt niet aangegeven wat de kwantitatieve doelstellingen zijn; er wordt geen timing vooropgesteld; er worden geen financiële middelen uitgetrokken; er worden geen expliciete maatregelen voorgesteld of genomen voor de bestrijding van ozon, verzuring, klimaatwijziging, de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van de gezondheid tegen milieuverontreiniging, het oplossen van de mobiliteitsproblematiek, en dergelijke meer.

De milieubeweging kwam overigens onlangs tot het besluit dat groene politici er inzake duurzame ontwikkeling niet in slagen het verschil te maken. Sta me toe de Bond Beter Leefmilieu te citeren, meer bepaald zijn evaluatie van het beleid inzake duurzame ontwikkeling van de federale regering. Ik spreek over een evaluatie van twee weken geleden. Ik citeer de Bond Beter Leefmilieu: "Vier jaar paars-groen laat zien dat er van de beloftes weinig in huis is gekomen". Collega's, het komt niet van ons. Het komt niet van de oppositie. Het komt van de Bond Beter Leefmilieu.

Sta mij toe tot slot Roland Moreau te citeren, de directeur van Greenpeace. Op 8 maart zei hij in De Standaard het volgende. De Standaard vraagt aan de directeur van Greenpeace: "Maakt u even het rapport op van de groenen in de regering. Wat was de belangrijkste realisatie op milieugebied?" Roland Moreau antwoordt het volgende. "Tot mijn spijt zie ik niet veel baanbrekends" De Standaard vraagt: "Ook niet de uitstap uit kernenergie?" Roland Moreau antwoordt: "Het gevaar is groot dat het een dupespel wordt. België haalt 57% van zijn elektriciteit uit kerncentrales. Dat is een enorme omschakeling, veel groter dan bijvoorbeeld in Duitsland." Roland Moreau zegt:

"Ik verwijt de regering-Verhofstadt dat zij deze wet heeft goedgekeurd zonder werk te maken van de noodzakelijke begeleidende maatregelen, energiebesparing en de stimulering van groene energie. Zolang dat niet gebeurt, is de kans groot dat de omschakeling in het honderd draait en dat een volgende regering alles herroept". Collega's, ik citeerde Roland Moreau, directeur van Greenpeace.

Ik concludeer. Het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling heeft

émet également des doutes sur l'abandon de l'énergie nucléaire car les mesures d'accompagnement nécessaires, l'économie d'énergie et la stimulation de l'énergie verte font défaut.

La politique en matière de développement durable fut un échec, quatre années durant, sur les plans économique, social et écologique.

Rien que de la poudre aux yeux et aucune mesure efficace.

de voorbije vier jaar zowel op economisch als op sociaal vlak gefaald. Het beleid werd beheerst door schone schijn, maar de regering is er niet in geslaagd krachtdadige maatregelen te nemen.

27.15 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wou collega Creyf erop wijzen dat wat zij vertelt, haar verhaal is. Het is nogal een zwart-wit weergave. Ik wil daarop echter niet terugkomen.

Ik heb vaak gehoord "gebeurt niet". Ik heb echter nooit gehoord "gebeurt nog niet of nog niet voldoende". Wanneer zij verwijst naar de Lissabon-index wil ik stellen dat, als men het over duurzame ontwikkeling heeft, er een set van 66 indicatoren nodig is om te zien of België vooruitgaat in de richting van duurzame ontwikkeling. Het verhaal is dus iets ingewikkelder.

27.16 Simonne Creyf (CD&V): Inderdaad, het betreft de Lissabon-index. Ondertussen beschikken we toch maar over een instrument om duurzame ontwikkeling te meten, om te vergelijken en om te zien of er al of niet vooruitgang wordt geboekt. Ik herhaal dat wij, volgens de Lissabon-index en rekening houdend met diverse factoren, 38% behalen. Dat is dus zwaar gebuisd.

27.17 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, monsieur le secrétaire d'Etat, mes chers collègues, aujourd'hui, au regard de l'actualité extrêmement douloureuse qui modifie le contexte international – je le crains – par un accroissement des différences et du fossé entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement, il nous importe plus particulièrement de réaffirmer l'attachement de la Belgique aux diverses conventions cadres et sommets internationaux tels que Rio, Kyoto et Johannesburg, qui tendent à inscrire les principes du développement durable comme levier régulateur des politiques à mener, tant à l'échelle nationale qu'au niveau international.

Outre sa référence induite et permanente à l'humanisme qui nous est cher, le développement durable a permis de définir le concept de besoin, plus particulièrement celui des plus démunis à qui il convient d'accorder une plus grande priorité d'action.

En réalité, le concept de développement durable constitue l'aboutissement de l'évolution des droits de l'homme, qui part d'une conception individuelle de ceux-ci pour aboutir à la notion de droit collectif, c'est-à-dire celle des droits fondamentaux de l'homme à l'environnement, autrement dit, le droit à la liberté, à l'égalité, à des conditions de vie satisfaisantes dans un environnement dont la qualité lui permet de vivre dans la dignité et le bien-être.

Le développement durable doit être considéré comme un principe intégré, cohérent et équilibré. De toute évidence, il ne pourra donner une réponse efficace aux problèmes de notre société que si ce dernier vient à être conceptualisé par l'interaction étroite de ces trois piliers, à savoir l'économique, l'environnemental et le social.

Tout en se joignant aux conclusions du rapport fédéral sur le développement durable 2002 en ce qu'elles insistent sur la réorganisation entre les engagements et les politiques à mener, sur une meilleure participation citoyenne et sur une ouverture à la société civile, nous considérons qu'il est primordial d'œuvrer au développement d'une économie qui conjugue efficience, solidarité, éthique et respect de l'environnement. tout en développant les richesses et en assurant

27.15 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Madame Creyf formule là une opinion manichéenne. L'indice de Lisbonne compte 66 indicateurs permettant de suivre l'évolution d'un pays. La question est donc un peu plus complexe que cela.

27.16 Simonne Creyf (CD&V): L'indice de Lisbonne est un instrument destiné à mesurer le développement durable. Compte tenu de l'ensemble des facteurs, la Belgique obtient un score de 38%, ce qui constitue un échec.

27.17 Colette Burgeon (PS): In de huidige internationale context is het belangrijk opnieuw te benadrukken dat de raamverdragen en internationale topbijeenkomsten België na aan het hart liggen. Zij zorgen ervoor dat de duurzame ontwikkeling als hefboom dient voor het opleggen van nationale en internationale regels.

De duurzame ontwikkeling is gegroeid uit de mensenrechten, meer bepaald uit de collectieve rechten op vrijheid, gelijkheid en aanvaardbare levensomstandigheden in een omgeving die van een voldoende hoog niveau is zodat waardig kan worden geleefd.

De duurzame ontwikkeling is pas doeltreffend als er een wisselwerking is tussen de volgende drie pijlers: economie, milieu en sociaal leven.

We moeten met man en macht werken aan de ontwikkeling van een economie die zowel efficiënt, solidair, ethisch als milieuvriendelijk is. De sociale economie moet worden geconsolideerd als alternatief om werkgelegenheid te creëren met als kenmerken enerzijds een herverdeling in verhouding tot de kapitalisatie, een schone productie. verantwoorde

leur diffusion à l'ensemble de la société afin d'accroître la prospérité et le bien-être des générations actuelles et futures.

Une meilleure régulation de l'économie permettrait un redéploiement économique et social de notre pays par l'émergence et le soutien aux initiatives économiques génératrices d'emplois, par l'assurance d'une meilleure gouvernance d'entreprise supposant une plus grande transparence dans les structures de fonctionnement et dans les processus de contrôle et, enfin, par la garantie d'outils publics efficaces au service de l'intérêt commun.

Dans cette logique, il s'agit donc de consolider le secteur de l'économie sociale en tant qu'alternative crédible au mode de production et de gestion de l'entreprise par une redistribution en rapport à la capitalisation, une production propre, une consommation responsable ou une gestion démocratique de l'entreprise.

Par ailleurs, tout concept d'économie sociale suppose la conciliation et l'interdépendance entre économie, citoyenneté et qualité de vie. Le développement durable passe notamment par l'émergence d'une économie citoyenne basée sur la responsabilité sociale et sur la contestation de la logique du "tout au marché" et de l'ultra-libéralisme. Des alternatives existent pour humaniser les processus et les mécanismes économiques ou commerciaux, que ce soit en ce qui concerne la protection des consommateurs grâce à des labels fiables, relatifs à la production socialement responsable, que ce soit l'existence en matière de marchés publics de clauses éthiques, sociales et environnementales ou encore, par exemple, que ce soit par la concrétisation d'une responsabilité sociétale des entreprises envers leur environnement social et naturel.

Toutes ces pistes permettraient de répondre à un objectif louable, celui de l'ouverture à la société civile et la participation de cette dernière à la problématique qui nous occupe aujourd'hui. L'émergence d'une culture de participation doit s'inscrire dans un long terme qui, seul, garantit une réelle éducation à la citoyenneté. La démocratie participative est importante en ce qu'elle suppose la mise en œuvre de politiques correspondant au besoin les plus aigus ressentis par la population. La composante environnementale constitue l'un des trois piliers du développement durable.

Dans ce domaine, une attention particulière doit être portée à la lutte contre les changements climatiques. Cela nécessite la mise en place d'une politique responsable en matière d'énergie afin de répondre à l'engagement de diminution des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2008-2012.

Il est également impératif d'adopter un comportement volontariste à propos de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de la promotion des énergies renouvelables. Le défi à relever consiste à fournir une énergie de qualité à tous les citoyens sans distinction de condition sociale ou de situation familiale. Il s'agit d'une obligation de service public.

La décision de sortir progressivement du nucléaire ne peut en aucun cas constituer un argument pour désinvestir ce secteur. Au contraire, ce secteur doit continuer à faire l'objet d'une attention particulière des pouvoirs publics, afin de garantir la sécurité des personnes, l'accès continu et à un prix abordable pour tous à une énergie de qualité, une gestion optimale des déchets radioactifs et la poursuite de la recherche sur des solutions d'avenir.

D'autre part, l'assurance pour tous les citoyens d'avoir un accès à l'eau

consumptie en democratisch beheer en anderzijds de samenhang tussen economie, burgerschap en levenskwaliteit. De labels voor een sociaal verantwoorde productie, de ethische clausules in overheidscontracten, de responsabilisering van de ondernemingen voor hun sociale omgeving en voor het milieu beantwoorden aan de doelstelling van openstelling naar het middenveld en op lange termijn naar de ontwikkeling van een participatiecultuur.

De milieupijler moet meer in het bijzonder op de voorgrond komen door een grotere aandacht voor klimaatveranderingen, via een verantwoord energiegebruik zodanig dat - en zonder dat de uitstap uit de kernenergie als tegenargument kan worden gebruikt - de doelstellingen op het stuk van de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen tegen 2008-2012 worden bereikt, waarbij echter de toegang tot een hoogwaardige energie voor eenieder moet worden gegarandeerd, wat een verplichting van openbare dienst is.

Het universeel recht op water moet met name worden gegarandeerd via een sociaal fonds waaruit kan worden geput om degenen te helpen die problemen hebben met het betalen van hun factuur ; het beheer van die sector moet in handen blijven van de overheid, net zoals dat het geval moet zijn voor de gezondheid, de opvoeding, de beroepsopleiding, de cultuur, de audiovisuele sector, de huisvesting en de nutsvoorzieningen, die niet als koopwaar mogen worden beschouwd.

Als men van een echte Europese interne markt wil gewagen, dan zal men ook rekening moeten houden met de sociale dimensie en zal men in flankerende maatregelen moeten voorzien voor de markten die een risico voor de sociale cohesie inhouden.

Alhoewel het actieplan dat is voortgevloeid uit de top van Johannesburg rekeningen houdt met

est un droit universel. Au niveau national, la solidarité doit jouer par, notamment, la constitution d'un fonds social qui a pour but d'apporter un soutien financier aux personnes qui éprouvent des difficultés à assurer le paiement de leur factures d'eau. Dans cette optique, il importe de maintenir une gestion publique du secteur de l'eau pour garantir l'égalité d'accès et la sécurité d'approvisionnement. Dans un cadre beaucoup plus général, il s'agit avant tout de se prémunir de toute libéralisation du service d'intérêt public.

Alors que l'AGCS s'inscrit dans un contexte évolutif et quasiment irréversible, l'eau - tout comme la santé, l'éducation, la formation professionnelle, la culture, l'audiovisuel, le logement et les services d'intérêt général - ne peut être considérée comme une marchandise.

Au niveau européen, la maîtrise performante de l'énergie nécessite une politique responsable à dimension européenne. Des politiques aussi ambitieuses que celles développées pour endiguer la détérioration de notre climat et pour favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie ne peuvent réussir que si les signaux économiques et réglementaires appropriés sont délivrés aux marchés et que ceux-ci sont véritablement encadrés.

L'achèvement du marché intérieur de l'Union européenne ne pourra faire l'impasse sur la dimension sociale ni sur la nécessité d'encadrer mieux les marchés dont les dysfonctionnements risquent de mettre en péril, à terme, les objectifs de cohésion et de bien-être social que nous poursuivons.

J'aimerais insister sur le résultat du sommet de Johannesburg et souligner la prise en compte de la dimension sociale du développement durable. Ainsi, le plan d'action fait référence à la déclaration des principes et des droits fondamentaux au travail de l'Organisation internationale du travail, à la notion d'emploi décent et à la priorité que constitue la lutte contre les pires formes de travail des enfants. Ces avancées sont le fruit d'un travail mené depuis toujours par les socialistes dans leur action gouvernementale.

Ces événements n'ocultent cependant pas le manque d'ambition et de volonté de certains Etats présents à ce sommet. J'ajouterai encore, pour embrayer sur une note plus positive, que l'ampleur de l'événement a certainement contribué à accroître la prise de conscience des citoyens vis-à-vis des dangers sociaux et environnementaux qui menacent notre planète.

Au niveau européen, les trois piliers du développement durable doivent être plus solidement ancrés dans le processus de Lisbonne, et plus particulièrement la dimension sociale, pour favoriser une participation égale et citoyenne à la société numérique, tout comme un développement de la société de l'information. Par ailleurs, la dimension Nord-Sud ne peut être absente du débat sur le développement durable. A l'échelon international, le développement durable s'inscrit dans le cadre de la coopération au développement et suppose la définition de cinq grandes priorités.

Tout d'abord, nous devons favoriser l'émergence de la démocratie et la citoyenneté là où il existe encore trop d'inégalités ainsi que des violations des libertés fondamentales et des droits humains.

Ensuite, certains efforts doivent être concentrés dans le domaine de la santé, afin d'assurer dans les pays en voie de développement l'accessibilité aux soins de santé et le renforcement des moyens de prévention.

de sociale dimension de durable développement, ontbreekt het sommige staten nog aan wil en ambitie terzake.

Op Europees niveau moeten de drie pijlers van de duurzame ontwikkeling in het proces van Lissabon worden ingebed.

De internationale samenwerking impliceert dat vijf belangrijke prioriteiten worden vastgesteld: het tot stand komen van democratie en burgerschap; preventie en toegang tot gezondheidszorg; opvoeding, hoofdzakelijk op het niveau van het basisonderwijs, inzake ondervoeding en watervoorziening; het respect voor de kinderrechten; de gelijkheid tussen man en vrouw.

Op basis van de twee verslagen opgesteld door het Federaal Planbureau heeft de regering een echte strategie voor duurzame ontwikkeling tot stand gebracht.

Zij moet de leefbaarheid van de bevoegde openbare organen waarborgen en het statuut van de verantwoordelijken van die organen verduidelijken. De staatssecretaris bevoegd voor duurzame ontwikkeling heeft een aantal problemen niet opgelost. Door de programmatorische federale overheidsdienst Duurzame ontwikkeling niet op te nemen in het kader van de wet van 5 mei 1997 is het aantal actoren toegenomen, zonder dat hun verantwoordelijkheden werden vastgesteld.

De PS-fractie heeft een eerste amendement ingediend bij het voorstel van resolutie, dat ertoe strekt de nieuwe organen te versterken en de verantwoordelijkheden nader te omschrijven;

Een tweede amendement strekt ertoe paragraaf 5 te verbeteren; die heeft betrekking op de aspecten wat de perspectieven ter zake betreft, waarover het Parlement elk jaar een debat moet houden.

Tot slot merk ik op dat de debatten in commissie arotendeels een

L'éducation demeure un objectif prioritaire susceptible d'être atteint par le développement des infrastructures pour couvrir tous les domaines dans lesquels les manquements plus graves subsistent, à savoir l'enseignement primaire, la problématique de l'eau et celle de la malnutrition.

Nous devons agir en vue de faire respecter les droits de l'enfant, notamment dans le cadre des débats et des décisions politiques portant sur la mondialisation.

Enfin, le principe d'égalité homme-femme doit constituer la base et le fondement de toute action de solidarité internationale.

Quoi qu'il en soit, la plupart de ces aspects du développement durable ont été abordés de façon approfondie dans les deux rapports fédéraux de développement durable, réalisés depuis 1968 par la SSTC du Bureau fédéral du plan. Cette équipe belge, qui est maintenant réputée au niveau des Nations unies, a été pionnière en la matière. Elle fut en effet la première à souligner dans des rapports aussi approfondis l'importance des piliers social et économique du développement durable. C'est sur la base de ces rapports que l'administration fédérale a pu construire un premier plan de développement durable équilibré soumis à l'opinion publique et qu'ensuite, le gouvernement arc-en-ciel a longuement travaillé bon nombre de ces principes et de ces idées.

Tous ces travaux ont lancé une véritable stratégie fédérale de développement durable et ils ont contribué à créer des capacités publiques fédérales en matière de développement durable.

Vu l'importance accordée à la problématique du développement durable, il appartient au gouvernement non seulement d'assurer la sécurité financière de l'ensemble de ses organes publics mais aussi de clarifier les responsabilités de chaque organe en leur octroyant des statuts réglementaires précis et cohérents.

C'est la loi-cadre du 5 mai 1997 qui a lancé la mise en place des organes du développement durable. Cette loi a permis à ce gouvernement-ci de disposer de rapports, d'un plan, d'avis et de travaux systématiques au niveau fédéral en ces matières. Mais le secrétaire d'État au Développement durable n'a pas résolu une série de problèmes posés dans le cadre de cette loi. L'absence de statut clair et le flou dans le partage des responsabilités handicapent maintenant le fonctionnement de ces organes. La création du service public fédéral de programmation, Développement durable (SPP-DD), sans l'intégrer dans le cadre de la loi de mai 1997, a accru le nombre d'acteurs fédéraux responsables du développement durable sans définir le partage des responsabilités.

Le parti socialiste souhaite que l'on sorte des solutions provisoires trouvées pour pouvoir lancer tous ces travaux et organes nouveaux et que soient enfin consolidés et clarifiés les rôles et les responsabilités des uns et des autres. C'est en ce sens que nous avons formulé un premier amendement à la proposition de résolution. Un second amendement, je dirais même une correction, est évidemment nécessaire au dernier paragraphe. La formulation actuelle du point 5 pose problème pour les raisons suivantes.

D'abord, les aspects de prospective ne sont pas traités dans le rapport de la commission interdépartementale du développement durable publié par ladite commission. En outre, les aspects de prospective sont traités dans le rapport fédéral de développement durable. document

vrouwenzaak waren. Gelukkig hebben we een mannelijke staatssecretaris!

d'analyse et d'évaluation scientifique publié par le Bureau fédéral du Plan tous les deux ans. Enfin, le rapport de la commission interdépartementale du développement durable est un document administratif et non un travail de prospective concernant les différents aspects du développement durable en Belgique et au niveau international. Or, le gouvernement fédéral a adopté dans le plan fédéral de développement durable une "ligne directrice relative à la prospective en Belgique" au paragraphe 773. Cette recommandation invite le Parlement à tenir un débat annuel sur la prospective en matière de développement durable au cours duquel seront présentés et discutés de tels travaux.

Pour ces trois raisons, nous avons amendé ce paragraphe dans le sens indiqué. J'ajoute que le PS se réjouit de prendre part à ces débats annuels dans la mesure où ils reposeront effectivement sur de véritables travaux scientifiques de prospective et des évaluations plurielles de l'avenir éclairant différents aspects du développement durable et permettant ainsi aux représentants de la Nation de se faire leur propre opinion des scénarios d'avenir possibles.

Maintenant, monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, heureusement que vous êtes là parce qu'en commission, nous n'étions que des femmes pour discuter de ce sujet qui, pour moi, est fondamental. Nous avons vécu la même chose quand nous discutons du rapport. Il semblerait que seules les femmes soient intéressées par ce problème qui, je le répète, est fondamental. C'est un peu dommage. Heureusement qu'on a quand même un secrétaire d'État homme.

27.18 Olivier Deleuze, ministre: Vous oubliez que le ministre Tavernier est également présent.

27.19 Colette Burgeon (PS): Excusez-moi mais nous étions en commission uniquement. Je ne vous oublie jamais, monsieur Tavernier.

Je voudrais terminer mon intervention en remerciant les services de la commission de la Santé publique qui ont accompli un travail considérable pendant ces quatre ans. Il est vrai que nous avons eu beaucoup de travail. En présence non seulement de M. Tavernier mais aussi de M. Flahaut ou du secrétaire d'État entre autres, nous leur avons donné beaucoup de travail. C'était le moment de les remercier.

27.20 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijnheer de staatssecretaris, waarde collega's, als laatste in de rij van sprekers, na allemaal dames, is het mij een eer om ook even het woord te mogen nemen. U ziet dat de pariteit zo ver gaat dat ik ook de mannen wat moet vertegenwoordigen op het spreekgestoelte in dit debat. Ik zal proberen dat op mij te nemen.

27.20 Stef Goris (VLD): Le concept de développement durable a vu le jour au sommet de Rio en 1993. Le développement d'un mode de production qui ne priverait pas les générations futures de leurs richesses semble procéder de la logique même mais, dans la pratique, cet objectif semble plus difficile à concrétiser.

27.21 Fred Erdman (SP.A): (...) Zonder mannen geen duurzame ontwikkeling.

27.22 Stef Goris (VLD): Mijnheer Erdman, voor het verslag is het inderdaad nuttig om dat te herhalen: zonder mannen geen duurzame ontwikkeling. We hebben mekaar nu eenmaal nodig.

Alle gekheid op een stokje. Duurzame ontwikkeling is sinds het zoenaamde Brundland-rapport en de Conferentie van Rio in 1993

27.22 Stef Goris (VLD): Le gouvernement remplit ses obligations. Il y a la loi de 1997 et le plan fédéral de développement durable 2002-2004 y afférent ainsi qu'une résolution qui est aujourdhui

uitgegroeid tot een standaardbegrip in heel de wereld. Het staat voor een wijze van productie en leven die de natuurlijke reserves van de toekomstige generaties niet aantast. Die stelling is eigenlijk de logica zelf. Wij stellen echter vast dat de omzetting ervan in de praktijk duidelijk meer problemen oplevert.

Wij kunnen nochtans niet beweren dat de regering terzake geen inspanningen geleverd heeft. Voortbouwend op de wet terzake uit 1997 werd een federaal plan voor duurzame ontwikkeling 2002-2004 goedgekeurd. Ook de regeringsverklaring spreekt over een actief beleid ter ondersteuning van duurzame ontwikkeling. Het Parlement nam terzake reeds een aantal resoluties aan. Ook vandaag ligt er weer een resolutie ter stemming voor.

Duurzame ontwikkeling is echter niet iets dat louter in plannen en resoluties te vatten is. Het gaat meer om een wijzigende mentaliteit, zowel bij de burgers als bij de industrie. De overheid kan daartoe aanzetten geven of stimulerend optreden. De echte maatregelen dienen nog steeds door de betrokken industrietakken en de burgers zelf te worden genomen. Daarom heeft mijn fractie ook een aantal vragen bij een al te gerichte, te sturende of te betuttelende benadering van het fenomeen duurzame ontwikkeling. Het gaat immers voornamelijk om een marktgegeven waarbij, enerzijds, de gewijzigde consumptie- en productiepatronen een verkoopargument op zichzelf worden, en, anderzijds, marktconforme instrumenten die aanleiding moeten geven tot een gedrags- en verbruikswijziging een grotere rol moeten kunnen spelen. We denken daarbij onder meer aan regulerende heffingen, investeringsaftrekken en verhandelbare emissierechten.

Dat alles moet uiteraard gestoeld zijn op een wetenschappelijk verantwoord en neutraal onderzoek over wat precies duurzame productie met een minimale last voor het leefmilieu en het grondstoffenareaal is. Ook daarover bestaat soms de grootste discussie. Zekerheid daarover is in het beleid immers cruciaal. Niets is zo fruikend als een actie tot sensibilisering van de bevolking voor een bepaald alternatief, als achteraf blijkt dat het alternatief plots niet meer het meest milieuvriendelijke is. De schade is dan achteraf groot en tegenover de publieke opinie moeilijk nog recht te zetten.

De nu voorliggende resolutie vraagt een voortzetting van het reeds gevoerde beleid. Zo wordt onder meer de financiële veiligheid gevraagd voor de instellingen die zich met duurzame ontwikkeling bezighouden. Dat is uiteraard lovenswaardig, maar we moeten ons ervoor hoeden niet te veel van dergelijke instellingen in het leven te roepen, aangezien dat op zich nog geen garantie is dat er op het terrein ook daadwerkelijk iets gebeurt.

Duurzame ontwikkeling dient bovendien te worden benadrukt vanuit elk gevoerd beleid. Met andere woorden, bij een beleidsbeslissing zou telkens moeten worden nagegaan welke gevolgen de beslissing heeft op het te voeren beleid inzake duurzame ontwikkeling. Dat kan alleen als er ook een goede afspraak komt rond de uitvoering van het beleid tussen de diverse Gewesten en Gemeenschappen in dit land en de federale overheid. Al te vaak komt het nog voor dat het door één overheid gevoerde beleid al dan niet bewust wordt tegengewerkt door een andere beleidsinstantie of door een ander niveau. Alleen reeds daarom is ons inziens een degelijk overleg een must.

Collega's, ook dit Parlement zal in de toekomst duurzame ontwikkeling ernstig moeten nemen en het probleem op geregelde tijdstippen moeten evalueren. De voorliggende resolutie legt een vrij stringent schema op. evenals een wea. die de uitaebrachte adviezen zullen

à l'examen. Le développement durable doit dépasser l'état de concept. Les idées avancées par les pouvoirs publics doivent être concrétisées par le citoyen et les entreprises.

Le VLD doute de l'efficacité d'une approche paternaliste. Le développement durable doit s'articuler autour de modes de production et de consommation différents et qui constituent en soi un argument de vente. Les éléments conformes au marché et qui ont un effet stimulant peuvent jouer un rôle important dans ce cadre.

Il faut s'appuyer sur une recherche scientifique neutre qui vise précisément à définir la notion de production durable, cette matière étant l'objet d'abondantes discussions. Rien n'est plus frustrant qu'une action de sensibilisation en faveur d'une alternative durable qui s'avère a posteriori ne pas être durable.

Cette résolution préconise notamment la sécurité financière pour les institutions qui s'occupent de développement durable et c'est une bonne chose, mais l'existence de telles institutions ne signifie pas pour autant que quelque chose se réalise véritablement sur le terrain.

Il doit être tenu compte du développement durable dans le cadre de chaque mesure politique. Il faut envisager les conséquences de chaque décision au regard du développement durable. C'est pourquoi des accords appropriés avec les Communautés et les Régions sont essentiels. Une bonne concertation est indispensable à nos yeux.

Le Parlement devra contrôler le problème du développement durable de façon régulière, mais cette résolution nous paraît plutôt contraignante. Le Parlement doit-il «bétonner» ses travaux en recourant à une résolution? Cela dénote un manque de confiance dans le sérieux de son action.

Le VLD est partisan d'un

moeten bewandelen. We stellen ons echter de vraag of het noodzakelijk is dat het Parlement zijn eigen werkzaamheden op deze wijze in een resolutie betonneert. Het Parlement zou van zichzelf de reflex moeten hebben om op gezette tijdstippen en wanneer het noodzakelijk is een en ander te bespreken, te adviseren of op te volgen. Een dergelijk controlebeleid ook nog eens vastleggen in vooropgestelde data en termijnen geeft mijns inziens blijk van een niet al te groot vertrouwen in onze eigen ernst. Dat is eigenlijk wat jammer.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de VLD-fractie is voorstander van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling. Ze is echter van mening dat de manier waarop het moet worden gerealiseerd, moet worden afgestemd op de belangrijkste partners om deze doelstelling te bereiken, namelijk de bedrijven. Inspanningen dienen te worden geleverd, waar ze tegen minimale kosten een maximaal resultaat opleveren.

Alleszins, aan zo'n beleid en aan zo'n resolutie zal mijn fractie graag meewerken.

27.23 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, Mme Creyf a raison, cette proposition de résolution est une proposition qui porte sur le comment, sur le contenu mais les objectifs n'y sont pas. Donc cette résolution porte sur la façon de procéder pour respecter les engagements que nous avons pris en 1997, en votant cette loi qui a permis d'installer tous les organes relatifs au développement durable, qui a permis qu'un plan fédéral de développement durable soit élaboré tous les quatre ans. Cette résolution indique aussi comment faire pour concrétiser et respecter les engagements contenus dans ce plan fédéral de développement durable.

Qu'a-t-on constaté pendant ces quatre années? Tout le monde s'est engagé, tout le monde s'est exprimé à différentes occasions sur le partage des principes du développement durable. Mais dans les faits, quand il y a des débats au sein du parlement, nous sommes très peu nombreux et, en général, il n'y a que des femmes. Peut-être y a-t-il un lien, ce serait à approfondir. Quant aux différents outils mis en place via cette fameuse loi de 1997, et notamment le comité interdépartemental pour le développement durable où chaque ministre doit envoyer un de ses représentants aux niveaux fédéral, communautaire et régional, on se rend compte que certains ministres n'ont jamais envoyé de représentant. Or, ce comité est précisément chargé de veiller à une lecture transversale qui caractérise le développement durable.

Cette résolution vise à relever tous ces éléments et à dire au gouvernement qu'il est bien d'avoir des objectifs dans différentes compétences mais que s'il ne s'organise pas pour que celles-ci puissent se concrétiser, cela devient de l'hypocrisie.

Vis-à-vis du parlement, c'est la même démarche. On le constate dans d'autres matières. Si on ne se fixe pas des contraintes bien claires, on est pris par toute une série d'obligations. Je prends l'exemple du suivi des questions européennes. Un euro-promoteur a été désigné dans chaque commission pour faire le lien, de manière régulière, entre le travail au niveau fédéral et les décisions au niveau européen. A quelle occasion at-on pu profiter de ces euro-promoteurs? Et je m'accuse moi-même car j'en suis un. Je pense avoir pu faire le lien deux fois entre les matières européennes et les matières de la commission Economie en ma qualité d'euro-promoteur. Or, l'intention était bonne, les outils étaient là mais il n'y avait pas d'obligation de fréquence.

développement durable, mais estime qu'une politique durable doit être axée sur les partenaires les plus importants, c'est à dire les entreprises.

Notre groupe est assurément disposé à contribuer à la mise en œuvre de la résolution.

27.23 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Dit voorstel van resolutie wil een reflectie op gang brengen over de wijze waarop we de verbintenissen die voortvloeien uit de wet van 1997 zouden moeten naleven. Die wet lag enerzijds aan de basis van de oprichting van organen in verband met duurzame ontwikkeling en vroeg anderzijds dat om de vier jaar een actieplan zou worden opgesteld.

Gedurende die periode van vier jaar heeft iedereen zijn inbreng gehad en zich ingezet. De resolutie wil alle elementen van het dossier aanstippen en een vorm van hypocrisie van de regering aan de kaak stellen, die op dit vlak nauwelijks initiatieven nam. In het Parlement waren de leden bezig met andere dossiers. De bedoelingen waren goed, de instrumenten waren er, maar de organen waren niet verplicht op bepaalde tijdstippen te vergaderen.

Het is niet de opdracht van het Parlement zich uit te spreken over een voorontwerp van federaal plan voor duurzame ontwikkeling dat niet uitgaat van de regering. Het Parlement zou zichzelf wel de nodige instrumenten kunnen geven om daarover adviezen uit te brengen.

Deze resolutie vraagt een verband te leggen tussen duurzame ontwikkeling en niet alleen milieu.

Quand nous avons voulu étudier l'avant-projet de plan fédéral de développement durable, nous nous sommes heurtés au problème suivant. Cet avant-projet de plan était soumis à consultation de toutes les tranches de la population – et les parlements en faisaient partie – mais, en même temps, cet avant-projet ne venait pas du gouvernement. La question s'est posée de savoir si c'était le rôle du parlement de se positionner sur un projet qui n'était pas gouvernemental. La conclusion a été négative. Il était donc aussi important de pouvoir se donner les outils en tant que parlement pour pouvoir examiner ces plans et donner des avis.

Autre aspect intéressant de cette résolution. Quand elle dit qu'il serait intéressant que des avis soient donnés sur les projets et propositions, elle essaie de réparer une erreur que nous faisons régulièrement, à savoir que nous disons que nous défendons le développement durable en ajoutant aussitôt que nous sommes soucieux du respect de l'environnement dans le développement économique comme si, déjà, "développement durable" était essentiellement "environnement". C'est effectivement la dimension qui avait pris le plus de retard mais la dimension "lien et reliance" entre les trois dimensions de manière permanente est un élément qui apparaît très rarement dans le concept de développement durable et dans la manière dont on veut le défendre.

Ce que nous demandons, c'est que l'on nous donne la possibilité de réaliser cet exercice à propos de propositions et de projets de loi. On doit pouvoir se poser la question de savoir ce que signifie telle proposition en matière de santé ou telle autre proposition en matière économique ou fiscale. On doit aussi pouvoir se demander quels sont les liens existants entre ces mesures et leurs conséquences sur le plan social ou environnemental, sur la qualité de vie et sur les différents niveaux de pouvoirs.

Le développement durable, c'est aussi une dimension qui associe tant le plan local que le plan national et mondial. C'est une dimension qui introduit le temps puisque, dans le concept du développement durable, nous sommes censés prendre des mesures qui empêchent de faire subir des conséquences négatives à ceux qui nous suivront.

Le développement durable intègre également la notion de solidarité dans l'espace, dans le présent et dans le futur. C'est dans cette optique-là que nous demandons que la commission de l'Economie se réunisse régulièrement afin de jeter ce regard sur les différents projets et propositions de loi, ainsi que sur les plans qui nous viennent des organes mis en place.

Dans la dimension de développement durable, nous avons également parlé d'un droit. Nous allons le concrétiser en inscrivant le développement durable dans les articles de la Constitution soumis à révision. Nous allons demander qu'il soit ajouté dans le titre I de la Constitution comme étant un droit transversal dont les concrétisations seront déclinées dans les autres titres, tant de la Constitution que de toutes nos législations.

Madame Cahay, je vais vous demander "d'engueuler" votre collègue M. Maingain. Lors de la discussion à propos de la révision de la Constitution, nous avons parlé de l'entrée du développement durable dans le texte de la Constitution. A cette occasion, M. Maingain s'est volontairement – je pense – moqué des écologistes en se demandant ce que signifiaient les termes "développement durable". Il s'est demandé si cette notion avait vraiment sa place dans la Constitution. Il a ajouté que, dans la Constitution suisse, on parle de la façon de traire les vaches! Je pense que tous vos collègues ne sont pas sensibles au

mais ook economie en strekt ertoe er een transversale materie van te maken, waarmee op andere beleidsterreinen rekening wordt gehouden.

De duurzame ontwikkeling moet ook diegenen die na ons komen ten goede komen, in het kader van de solidariteit met de toekomstige generaties.

Wat wij vragen is dat de commissie voor het Bedrijfsleven de wetsontwerpen en –voorstellen bespreekt en de plannen van de ingestelde organen onderzoekt.

Voorts is het wenselijk dat duurzame ontwikkeling in de voor herziening vatbaar te verklaren grondwetsartikelen ingeschreven wordt als een horizontaal recht, dat in alle wetteksten, ongeacht de materie die geregeld wordt, aan de orde moet komen.

Mevrouw Cahay-André, ik vind het jammer dat niet al uw collega's uw mening delen, zoals de heer Maingain die het nodig vond de draak te steken met de groenen. Duurzame ontwikkeling is nochtans reeds ingebed in de EU-verdragen.

De resolutie gaat ook in op de financiering en het statuut van de adviezen van de instellingen die overeenkomstig de wet van 1997 werden opgericht. Nu moeten de regeringen die adviezen opvolgen en de inhoud ervan in hun ontwerpen verwerken.

Ik ben blij dat alle partijen mee willen werken aan duurzame ontwikkeling.

développement durable de la même manière que vous nous en avez parlé tout à l'heure. C'est pourquoi je rappellerai que le développement durable est aussi maintenant intégré dans les traités de l'Union européenne. C'est une dimension que nous reconnaissons tous et que nous devons tous développer.

Dans la proposition de résolution concernant le développement durable, nous avons également ajouté le financement et le statut des organes qui ont été mis en place par la loi de 1997. Ce à quoi il faudra aussi être vigilant à l'avenir, c'est de préserver le statut des avis émis par ces organes, de manière à obliger les gouvernements à suivre cette dimension tridimensionnelle et transversale du développement durable, et à respecter leurs engagements en termes de propositions à faire. En effet, le plan prévoit que chaque ministre doit formuler, dans sa note de politique générale, deux propositions par an qui aient un lien avec les recommandations du Plan et que celles-ci soient budgétisées de manière à ce que nous puissions évaluer les avancées faites dans ce secteur.

Je me réjouis que les différents partis qui se sont exprimés ici partagent tous la nécessité de travailler dans le sens du développement durable; nous aurons de nombreux exemples qui permettront de le concrétiser dans les faits.

27.24 **Olivier Deleuze**, ministre: Monsieur le président, cette résolution constitue certainement une bonne initiative parce que lorsqu'on parle de développement durable, il faut malheureusement se rendre compte que nous n'avons pas vraiment le choix. En effet, notre mode de production et de consommation entraîne, d'une part, une augmentation des tensions sociales, certainement entre le Nord et le Sud, et d'autre part, une dégradation continue de l'environnement. Ces deux éléments amènent par exemple la Banque Mondiale à répéter, dans son rapport annuel, publié en août 2002, que si l'on ne fait pas attention aux dimensions sociales et environnementales, c'est le développement lui-même qui sera mis en danger. Lorsque la Banque Mondiale parle de développement, elle ne parle pas nécessairement de la coopération au développement, mais bien du développement dans sa définition globale.

Donc, le développement durable, ce n'est malheureusement pas un choix, c'est une obligation, une fatalité. Par conséquent, les premiers à y veiller auront un avantage comparativement aux autres.

En Belgique, on n'est pas resté inactif dans ce domaine. Je rappelle notre décision de sortir du nucléaire, l'aide publique au développement – qui n'a jamais été aussi élevée que maintenant puisqu'on y consacre 0,42% du produit intérieur brut – ou encore différentes mesures sociales.

Ik lees met genoegen het rapport dat zopas publiek wordt gemaakt door het Centrum voor Sociaal Beleid van de UFSIA. Ik lees in dit rapport dat de bodem van de welvaartsstaat in de recente periode op een substantiële wijze werd opgehoogd. Minimumuitkeringen en netto minimumlonen liggen vandaag in reële termen op een substantieel hoger niveau dan op het einde van de jaren '90. "Tegen de achtergrond", zegt het Centrum voor Sociaal Beleid, "van de stagnatie en zelfs de achteruitgang die het grootste deel van de jaren '90 kenmerken, kan men zelfs spreken van een duidelijke trendbreuk".

Par conséquent, je pense que, en matière de "welvaart" Staat, le

27.24 **Minister Olivier Deleuze**: Deze resolutie is een goed initiatief. Als men het heeft over duurzame ontwikkeling, heeft men geen andere keuze. Onze levensstijl veroorzaakt meer spanningen tussen Noord en Zuid en een verloedering van het milieu. In augustus 2002 heeft de Wereldbank dan ook verklaard dat de duurzame ontwikkeling zelf in het gedrang komt, indien geen rekening wordt gehouden met het sociaal en het milieuaspect. Duurzame ontwikkeling is geen keuze, zij is onvermijdelijk. De eersten die deze keuze zullen maken, zullen er wel bij varen. In België zijn wij niet bij de pakken blijven zitten op het stuk van kernenergie of officiële ontwikkelingshulp.

Le rapport qui vient d'être publié par le Centrum voor Sociaal Beleid de l'UFSIA affirme que le plancher de l'Etat providence a récemment été relevé de façon substantielle. En termes réels, les minimums d'existence et les salaires minimums nets sont nettement plus élevés aujourd'hui qu'ils ne l'étaient à la fin des années 90.

Er zijn 10% meer reizigers bij de

gouvernement est loin de rester inactif.

Il y a par ailleurs 10% de passagers supplémentaires annuellement à la SNCB, en fin de législature par rapport au début de législature.

On a également assisté à une diminution des accidents de la route.

On a constaté une diminution des tarifs sociaux en matière de gaz et électricité d'environ 80%.

Ook het stichten van een kringloopfonds is een goede zaak voor duurzame ontwikkeling, sans parler des mesures prises concernant les économies d'énergie, par exemple les diminutions fiscales pour ceux qui investissent dans du double vitrage, de l'isolation, des chaudières, des vannes thermostatiques, etc.

Cela dit, la Belgique est dans une situation particulière puisque nous avons une loi de 1997 organisant les institutions en matière de développement durable, institutions auxquelles fut ajouté un service public de programmation, chargé de la rédaction du prochain plan.

Je terminerai en disant "faisons attention à la marginalisation du développement durable, à ce que cela ne devienne pas quelque chose pour une partie du gouvernement et pas un "beleid op zichzelf".

Ayons comme objectif, par exemple, que dans les années qui viennent, un responsable gouvernemental du développement durable soit nommé, qui ait des pouvoirs qui soient similaires à ceux, énormes, du ministre du Budget, à savoir, que chaque initiative qui est mise au niveau du Conseil des ministres, devrait être vue sous l'œil du développement durable et ne pourrait être portée que si elle est conforme au plan fédéral du développement durable.

Ce serait alors le signe d'un véritable changement culturel, parce que ce genre d'initiative ne peut pas être mis en œuvre par des lois, il doit être mis en œuvre parce qu'il y a changement culturel.

Je vous remercie.

De **voorzitter**:

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)(**1894/6**)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (**1894/6**)

Mevrouw Laenens, ik heb de verbetering, aan te brengen aan het punt 5 laten acteren, meer bepaald "rekening te houden met de evaluatie van het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling" in de Nederlandse tekst II, 1, 2, 3, 4 en 5.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Collega's, er staan ons niet te veel stemmingen te wachten en ik meen dat alles relatief vlot zal kunnen verlopen. Als alles normaal verloopt kan de vergadering omstreeks 18.00 uur worden gesloten.

28 Inoverwegingneming van voorstellen

28 Prise en considération de propositions

NMBS, het aantal verkeersongevallen is gedaald, de sociale tarieven voor gas en elektriciteit zijn verlaagd.

Men moet trachten te voorkomen dat het duurzaam beleid een randfenomeen wordt. De bedoeling is dat het lid van de regering dat hiervoor bevoegd is minstens evenveel macht krijgt als de minister van Begroting, en dat wil wat zeggen! Dat zou wel een onbetwistbaar signaal zijn van een culturele ommezwaai. Duurzame ontwikkeling zal gerealiseerd worden, niet via de wetgeving, maar door een culturele kentering.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.
Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

29 Mandaat van de federale ombudsmannen

29 Mandat des médiateurs fédéraux

De plenaire vergadering van 19 december 2002 heeft aan de ombudsmannen van wie het mandaat ten einde liep op 18 december 2002 een mandaatverlenging toegestaan van drie maanden

La séance plénière du 19 décembre 2002 a accordé aux médiateurs fédéraux, dont le mandat venait à expiration le 18 décembre 2002, une prolongation de mandat de trois mois.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 2 april 2003 stel ik u voor een tweede mandaatverlenging toe te staan tot 31 december 2003 om een oproep tot de kandidaten en de selectieprocedure in de volgende zittingsperiode binnen een redelijke termijn op te starten en te voltooien. Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 2 avril 2003, je vous propose d'accorder une seconde prolongation de mandat – cela veut dire qu'il n'y aura pas de troisième - jusqu'au 31 décembre 2003 afin de mettre sur pied et clôturer, dans un délai raisonnable, l'appel aux candidats et la procédure de sélection lors de la prochaine session.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Yves Leterme over "de Lambermont-afspraken met betrekking tot lening gewaarborgd door het Nationaal Waarborgfonds voor de Schoolgebouwen" (nr. 1618);
- de heer Koen Bultinck over "de uitvoering van de Lambermontafspraken met betrekking tot leningen gewaarborgd door het Nationaal Waarborgfonds voor de Schoolgebouwen" (nr. 1625).

30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Yves Leterme sur "ce que prévoient les accords du Lambermont en ce qui concerne les emprunts garantis par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires" (n° 1618);
- M. Koen Bultinck sur "l'exécution des accords du Lambermont en ce qui concerne les emprunts garantis par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires" (n° 1625).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 25 maart 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 25 mars 2003).

Twee moties werden ingediend (nr. 25/446):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fientje Moerman en de heren Eric van Weddingen en Alfons Borginon.

Deux motions ont été déposées (n° 25/446):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fientje Moerman et MM. Eric van Weddingen et Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

30.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in het kader van de koehandel die samenging met de zogenaamde Lambermont-afspraken, heeft de eerste minister aan de collega's van de toenmalige PSC beloofd dat inzake de financieringsproblemen van de vrije scholen die destijds leningen aangingen gewaarborgd door het Nationaal Waarborgfonds voor de Schoolgebouwen, inspanningen zouden worden gedaan om tegemoet te komen aan de soms zeer moeilijke financiële situatie waarin zij thans verkeren en waardoor zij soms meer dan 100% van hun werkingsmiddelen moeten toebedelen aan de aflossing van die leningen. Men zou dit doen door de leninglast te spreiden in de tijd. Hij beloofde in elk geval oplossingen te bieden voor de penibele financiële situatie van de vrije scholen.

30.01 Yves Leterme (CD&V): Lors des marchandages qui ont accompagné les accords du Lambermont, le premier ministre a promis au PSC que des efforts seraient fournis pour alléger la charge de l'emprunt dans le cadre du problème de financement de l'enseignement libre. Jusqu'à aujourd'hui, aucune solution n'a été apportée dans ce dossier. Voilà un énième aperçu d'une promesse non tenue par le gouvernement, et par le premier ministre en particulier.

Tot op heden kreeg dat dossier nog geen oplossing en het leek mij belangrijk de regering daarover te interpelleren. De regering werkte evenwel nog geen oplossing uit en dat is bijzonder jammer. Dit is eens te meer een voorbeeld van een gebroken woord door de regering in het algemeen en door de eerste minister in het bijzonder.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	81	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée et la motion de recommandation est caduque. Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen en vervalt de motie van aanbeveling.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de negatieve gevolgen van de vrijmaking van de electriciteitsmarkt in België op de concurrentiepositie van de industrie" (nr. 1631).

31 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "les effets négatifs de la libéralisation du marché belge de l'électricité sur la compétitivité de notre industrie" (n° 1631).

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 maart 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 mars 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/447):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Muriel Gerkens, Simonne Leen en Colette Burgeon en de heer Serge Van Overtveldt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/447):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Muriel Gerkens, Simonne Leen et Colette Burgeon et M. Serge Van Overtveldt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

31.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, een aantal industriële bedrijven en energie-intensieve bedrijven slaat alarm wegens de hoge kostprijs voor elektriciteit. Die hoge kostprijs voor elektriciteit komt enerzijds door de afwezigheid van vrije keuze op de markt, omdat de markt slechts virtueel open is, en anderzijds door allerlei taksen die de regering heft op de transporttarieven.

Nu zijn er natuurlijk goede redenen om allerlei heffingen door te voeren: het Kyoto-fonds, het Sociaal Fonds, het nucleair fonds, de financiering van de CREG, groene stroomcertificaten enzovoort. De lasten echter uitsluitend leggen op de eindafnemer, op de gebruiker en op de bedrijven, is niet redelijk, te meer daar het tot nu toe enkel de federale overheid is die wint bij de huidige situatie en dit via BTW, nieuwe vennootschapsbelasting op elektriciteitsproducerende bedrijven enzovoort.

In onze motie vragen wij een redelijke politiek die rekening houdt met de concurrentiepositie van onze bedrijven.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

31.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je m'étais trompée de place et j'ai donc voté à la fois de mon banc et de celui de M. Vanhoutte. Il conviendra donc de supprimer le vote de ce dernier.

31.01 Simonne Creyf (CD&V): Un certain nombre d'entreprises industrielles et grandes consommatrices d'énergie a tiré la sonnette d'alarme pour dénoncer le coût élevé de l'électricité, dû à la présence d'un libre choix sur le marché et aux taxes sur les tarifs de transport.

Il existe de bonnes raisons d'instaurer toutes sortes de taxes mais il n'est pas raisonnable d'imputer toutes les charges aux utilisateurs. L'Etat est le seul gagnant. Notre motion réclame une politique raisonnable et tenant compte de la compétitivité de nos entreprises.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

31.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV):): Ik heb bij vergissing vanuit mijn bank en vanuit deze van de heer Vanhoutte gestemd.

Le **président**: J'en prends acte.

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée et la motion de recommandation est caduque. Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen en vervalt de motie van aanbeveling.

32 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (2182/1-9)

32 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la recherche sur les embryons in vitro (2182/1-9)

Stemming over amendement nr. 6 van Paque op artikel 3. **(2182/3)**

Vote sur l'amendement n° 6 de Paque à l'article 3. **(2182/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	77	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 9 van Paque tot invoeging van een artikel 3bis (n). **(2182/3)**
Vote sur l'amendement n° 9 de Paque tendant à insérer un article 3bis (n). **(2182/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Paque op artikel 4. **(2182/3)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Paque à l'article 4. **(2182/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Stemming over amendement nr. 13 van Paque op artikel 5. **(2182/3)**
Vote sur l'amendement n° 13 de Paque à l'article 5. **(2182/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Stemming over amendement nr. 18 van Paque tot invoeging van een artikel 5bis (n).
Vote sur l'amendement n° 18 de Paque tendant à insérer un article 5bis (n).

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Paque tot invoeging van een artikel 6bis (n). **(2182/3)**
Vote sur l'amendement n° 19 de Paque tendant à insérer un article 6bis (n). **(2182/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 38 van Paque op artikel 7. **(2182/3)**

Vote sur l'amendement n° 38 de Paque à l'article 7. **(2182/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

Stemming over amendement nr. 23 van Paque op artikel 9. **(2182/3)**

Vote sur l'amendement n° 23 de Paque à l'article 9. **(2182/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Paque op artikel 9. **(2182/3)**

Vote sur l'amendement n° 24 de Paque à l'article 9. **(2182/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	45	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 9 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

33 Geheel van het wetsontwerp betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (2182/8)

33 Ensemble du projet de loi relatif à la recherche sur les embryons in vitro (2182/8)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

34 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (2328/1-4)

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 houdende verbod van private militias en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (2328/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Paul Tant à l'article 5.

Stemming over amendement nr. 1 van Paul Tant op artikel 5.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

35 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private militias verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detectives. (nieuw opschrift) (2328/4)

35 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. (nouvel intitulé) (2328/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	102	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

36 **Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (2329/1)**

36 **Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (2329/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

37 **Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (2366/4)**

37 **Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (2366/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

38 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet. (nieuw opschrift) (2367/3)**

38 **Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de jeunesse. (nouvel intitulé) (2367/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)		
Ja	93	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Le **président**: Nous devons maintenant voter sur une série de traités. Tout à l'heure, j'ai obtenu l'autorisation de la Chambre de les citer uniquement par leur numéro.

39 Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (2323/1)

39 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (2323/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

40 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardij-schepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting (2371/1)

40 Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976 adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 (2371/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 12)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

41 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de "Norfra" gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (2372/1)

41 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc "Norfra" sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (2372/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

42 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (2373/1)

42 **Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (2373/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

43 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (2374/1)

43 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (2374/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

44 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (2375/1)

44 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et**

la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (2375/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

44.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je demande le vote nominatif.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 13)		
Ja	130	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

45 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (2394/1)

45 Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (2394/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

46 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (2395/1)

46 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (2395/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

46.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je demande le vote nominatif.

Le **président**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	126	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

47 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (2396/1)

47 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (2396/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

48 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (2397/1)

48 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (2397/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 16)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

49 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurogoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (2398/1)

49 Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (2398/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 16*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

50 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (2393/1)

50 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (2393/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 17</i>)			
Ja	112		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	16	Abstentions	
Totaal	128		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

51 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (2376/1)

51 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (2376/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 18</i>)			
Ja	116		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	16	Abstentions	
Totaal	132		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

52 **Projet de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/5)**

52 **Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

53 **Projet de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (1945/1)**

53 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (1945/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

54 **Projet de loi relatif à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale (2306/1)**

54 **Wetsontwerp betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2306/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 21)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

55 Proposition de résolution relative aux lignes directrices devant servir de base dans une perspective à long terme à la réforme du statut social des travailleurs indépendants (1943/1)

55 Voorstel van resolutie betreffende de krachtlijnen die ten grondslag dienen te liggen van het langetermijnperspectief van de hervorming van het sociaal statuut der zelfstandigen (1943/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 22)		
Ja	97	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

55.01 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, uiteraard is dit vanuit mijn positie geen dissident stemgedrag. Ik sta volmondig achter het voorliggend voorstel van resolutie, maar met deze onthouding wil ik de Kamer correct informeren over het feit dat via de stemming over dit voorstel van resolutie, het cordon sanitaire duidelijk werd doorbroken.

Met dit voorstel van resolutie werd ook een amendement goedgekeurd waarop, naast de handtekeningen van de dames Gerkens, De Block, Barzin en Pieters, ook de handtekening van uw dienaar staat. Ik stel tot mijn tevredenheid vast, mijnheer de voorzitter, dat het gezond verstand het in dit halfroond soms kan halen op de engteestigheid.

55.02 **Claude Eerdeken**s (PS): Voici ma justification d'abstention. Sur le fond, nous sommes d'accord mais comme on a rompu le cordon sanitaire, nous ne voulions pas nous associer.

55.01 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): Je soutiens cette proposition de résolution, mais je me suis abstenu pour souligner qu'avec ce vote, le cordon sanitaire a été rompu. Un des amendements adoptés a en effet été cosigné par votre serviteur. Il arrive que le bon sens l'emporte sur l'étroitesse d'esprit.

55.02 **Claude Eerdeken**s (PS): Wij onderschrijven de tekst wat de grond van de zaak betreft, maar de allusie van de heer Bultinck op het doorbreken van het *cordon sanitaire* noopt ons ertoe duidelijk te stellen dat wij hier niet mee geassocieerd wensen te worden.

56 Voorstel van resolutie betreffende duurzame ontwikkeling (1894/6)

56 Proposition de résolution concernant le développement durable (1894/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	99	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.
En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

56.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zijn voor duurzame ontwikkeling – wie niet – maar in feite staat in deze resolutie niets dat te maken heeft met duurzame ontwikkeling. De resolutie gaat over politiek ongevaarlijke punten, zoals de werking van instellingen, het noodzakelijk overleg, het nodige budget enzovoort. Deze resolutie heeft nauwelijks politieke inhoud. Daarom heb ik mij symbolisch onthouden.

56.01 Simonne Creyf (CD&V): Il va sans dire que le CD&V est également partisan du développement durable mais cette résolution est insignifiante, tant du point de vue de sa portée politique que du point de vue de son contenu. Aussi me suis-je abstenue pour des raisons symboliques.

De **voorzitter**: Morgen vindt om 14.15 uur wellicht de laatste plenaire zitting plaats van de 50^{ste} legislatuur.

Je vous souhaite un bon retour et à demain.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.10 uur. Volgende vergadering vrijdag 4 april 2003 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.10 heures. Prochaine séance le vendredi 4 avril 2003 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 03 APRIL 2003****JEUDI 03 AVRIL 2003****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bouteica, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs.

Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	048	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Dardenne, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Gilkinet, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	077	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Coenen

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	032	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	085	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans. Bouteica. Bultinck. Colen. De Man. Féret. Goyvaerts. Laeremans. Mortelmans. Schoofs.

Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	045	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Letermé, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Gilkinet

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenen, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	026	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bouteca, Bultinck, Colen, Decroly, De Man, Detremmerie, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Paque, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Viseur

Onthoudingen	026	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Brepoels, Brouns, Coenen, Creyf, Dardenne, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Gilkinet, Gobert, Goutry, Hendrickx, Letermé, Pelzer-Salandra, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	047	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	085	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	102	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Mortelmans, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	031	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis,

Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly

Onthoudingen	048	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Visser

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacqueline, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Germeaux, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Mortelmans, Philtjens, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Baille, Decroly, Gilkinet, Pelzer-Salandra

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Creyf, Dardenne, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Gerken, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacqueline, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Germeaux, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Mortelmans, Philtjens, Schalck, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui.

Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	003	Non
-----	-----	-----

Decroly, Gilkinet, Pelzer-Salandra

Onthoudingen	035	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Brepoels, Brouns, Coenen, Creyf, Dardenne, De Crem, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Drion, Eyskens, Féret, Fournaux, Gerkens, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhove, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lefevre, Versnick

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	132	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenbove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **017**

Ja	112	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Vandenbove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **018**

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **019**

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **020**

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Gerkens

Naamstemming - Vote nominatif: **021**

Ja	129	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **022**

Ja	097	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, De Man, Denis, De Permentier, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Eeman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly

Onthoudingen	033	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bartholomeeussen, Bonte, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Dehu, Delizée, De Meyer, Depreter, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Giet, Gilkinet, Haegeman, Harmegnies, Henry, Janssens, Lalieux, Lansens, Larcier, Mayeur, Schalck, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanvelthoven, Verlinde

Naamstemming - Vote nominatif: **023**

Ja	099	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Bonte, Borginon, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Depreter, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Mayeur, Milquet, Minne, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Smets Tony, Smets André, Somers, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	033	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Barzin, Bellot, Bouteica, Bultinck, Chastel, Colen, Collard, Creyf, De Man, Denis, De Permentier, D'hondt Denis, Dufour, Féret, Germeaux, Goyvaerts, Herzet, Hondermarcq, Laeremans, Lejeune, Maingain, Mortelmans, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Overtveldt, van Weddingen

INTERNE BESLUITEN**INTERPELLATIEVERZOEKEN**

Ingekomen

1. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis en de geheime transportakkoorden".

(nr. 1638 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

2. de heer Karel Van Hoorebeke tot de eerste minister over "de houding van de Belgische regering in de Irak-crisis, meer bepaald wat betreft de geheime akkoorden en de houding van een regeringspartner".

(nr. 1639 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

VOORSTELLEN

Inoverwegingnemen

1. Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van artikel 145 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 2388/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering met het oog op burgerlijke partijstelling van de Staat tot herstel van de schade veroorzaakt door de niet-inning van belastingen en toebehoren ten gevolge van strafbare wanprestaties (nr. 2399/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters en Ludwig Vandenhove) met betrekking tot de aanwerving van administratief en logistiek personeel van de lokale politie (nr. 2401/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

4. Voorstel van verklaring (mevrouw Frieda Brepoels en de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke en Danny Pieters) tot herziening van de Grondwet (nr. 2402/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

5. Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van artikel 259ter van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2404/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

DECISIONS INTERNES**DEMANDES D'INTERPELLATION**

Demandes

1. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne et les accords secrets en matière de transport".

(n° 1638 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

2. M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "l'attitude du gouvernement belge dans la crise irakienne, plus particulièrement en ce qui concerne les accords secrets et l'attitude d'un partenaire gouvernemental".

(n° 1639 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant l'article 145 du Code civil (n° 2388/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi de M. Yvan Mayeur modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en vue de permettre à l'Etat de se constituer partie civile afin d'obtenir la réparation du dommage que lui cause la non perception des impôts et de leurs accessoires en raison de comportements fautifs et pénalement punissables (n° 2399/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (MM. Jan Peeters et Ludwig Vandenhove) relative au recrutement de personnel administratif et logistique à la police locale (n° 2401/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. Proposition de déclaration (Mme Frieda Brepoels et MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke et Danny Pieters) de révision de la Constitution (n° 2402/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

5. Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant l'article 259ter du Code judiciaire (n° 2404/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Luc Paque en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het bedrag te verhogen van de uitgaven voor kinderopvang die voor aftrek van het totale inkomen in aanmerking komen, alsook, in het geval van zwaar zieke kinderen, het belastingvrije inkomen op te trekken (nr. 2405/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Wetsvoorstel (de heren Jo Vandeurzen en Luc Goutry) tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de uitvoering van de mogelijkheid dat niet-gemengde beroepsorganisaties van artsen kunnen deelnemen aan de artsenverkiezingen (nr. 2406/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

8. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 2407/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

9. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdekens en André Frédéric en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van tabel A die als bijlage gaat bij koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 2408/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

10. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan (nr. 2415/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

11. Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van artikel 128 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 2440/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove, Georges Lenssen, mevrouw Anne Barzin en de heren Jean-Pierre Grafé en Herman Van Rompuy) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, alsmede van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (nr. 2414/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan (nr. 2415/1).

6. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et MM. Luc Paque et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter le montant des dépenses pour la garde d'enfants déductible de l'ensemble des revenus et d'augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt pour les enfants atteints de maladies graves (n° 2405/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi (MM. Jo Vandeurzen et Luc Goutry) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de permettre aux organisations professionnelles non mixtes de médecins de participer aux élections médicales (n° 2406/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

8. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Thierry Giet) modifiant le Code des Impôts sur les revenus 1992 (n° 2407/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

9. Proposition de loi (MM. Claude Eerdekens et André Frédéric et Mme Karine Lalieux) modifiant le tableau A annexé à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et services selon ces taux (n° 2408/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

10. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci (n° 2415/1).

Renvoi à la commission de la Justice

11. Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant l'article 128 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 2440/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Guy Hove, Georges Lenssen, Mme Anne Barzin et MM. Jean-Pierre Grafé et Herman Van Rompuy) modifiant le Code des sociétés ainsi que l'article 1er de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse en réglementant les offres publiques d'acquisition (nr. 2414/1).

2. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci (n° 2415/1).

3. Voorstel van resolutie van mevrouw Magda De Meyer betreffende het oprichten van een nationaal register voor borstimplantaten en de deelname van België aan het internationaal register voor borstimplantaten (nr. 2430/1).
4. Wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer tot wijziging van artikel 127 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, met het oog op de invoering van een verbod van reclame voor het verstrekken van borstimplantaten (nr. 2431/1).
5. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf en de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van de artikelen 95 en 97 van het Wetboek der Successierechten (nr. 2433/1).
6. Wetsvoorstel (de heren Filip Anthuenis, Jan Eeman, Jacques Germeaux, Stef Goris, Guy Hove, Georges Lenssen, Hugo Philtjens, Tony Smets, Bart Somers en Arnold Van Aperen) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat schijnhuwelijken betreft (nr. 2435/1).
7. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerkens en Leen Laenens) betreffende de problematiek van de bilaterale akkoorden die de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof beperken (nr. 2436/1).
8. Wetsvoorstel van de heer Karel Van Hoorebeke tot wijziging van artikel 1 van de Hypotheekwet (nr. 2438/1).
9. Wetsvoorstel van de heer Karel Van Hoorebeke tot wijziging van de bepalingen inzake mede-eigendom (nr. 2439/1).
10. Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van artikel 128 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 2440/1).

3. Proposition de résolution de Mme Magda De Meyer relative à la création d'un registre national des implants mammaires et à la participation de la Belgique au registre international des implants mammaires (n° 2430/1).
4. Proposition de loi de Mme Magda De Meyer modifiant l'article 127 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'interdire la publicité pour la fourniture d'implants mammaires (n° 2431/1).
5. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf et M. Servais Verherstraeten) modifiant les articles 95 et 97 du Code des droits de succession (n° 2433/1).
6. Proposition de loi (MM. Filip Anthuenis, Jan Eeman, Jacques Germeaux, Stef Goris, Guy Hove, Georges Lenssen, Hugo Philtjens, Tony Smets, Bart Somers et Arnold Van Aperen) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les mariages fictifs (n° 2435/1).
7. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerkens et Leen Laenens) relative à la problématique des accords bilatéraux limitant la compétence de la Cour pénale internationale (n° 2436/1).
8. Proposition de loi de M. Karel Van Hoorebeke modifiant l'article 1er de la Loi hypothécaire (n° 2438/1).
9. Proposition de loi de M. Karel Van Hoorebeke modifiant les dispositions relatives à la copropriété (n° 2439/1).
10. Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant l'article 128 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 2440/1).

MEDEDELINGEN

SENAAT

Evocatie

Bij brieven van 1 april 2003 deelt de Senaat mee dat op 1 april 2003, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (nr. 1872/11);
- wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (nr. 2153/7);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (nr. 2231/6);

COMMUNICATIONS

SENAT

Evocation

Par messages du 1er avril 2003, le Sénat fait connaître la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 1er avril 2003, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (n° 1872/11);
- projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (n° 2153/7);
- projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (n° 2231/6);

- wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestaand in deze kerncentrales (nr. 2238/5).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 2 april 2003 deelt de Senaat mee dat op 2 april 2003, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (nr. 1728/6);
- wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten (nr. 2148/5);
- wetsontwerp tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging (nr. 2174/3);
- wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsinvaliden, evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen (nr. 2175/3);
- wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 2193/2);
- wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 2234/6);
- wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen (nr. 2249/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175² en 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer en de zee- en binnenvaartverzekeringen (nr. 2299/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (nr. 2349/3).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (nr. 2437/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (n° 2238/5).

Pour information

Par messages du 2 avril 2003, le Sénat m'informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 2 avril 2003, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur (n° 1728/6);
- projet de loi relatif aux offres publiques de titres (n° 2148/5);
- projet de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense (n° 2174/3);
- projet de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans (n° 2175/3);
- projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 2193/2);
- projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 2234/6);
- projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises (n° 2249/5);
- projet de loi modifiant les articles 175² et 176² du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier et aux assurances maritimes et fluviales (n° 2299/5);
- projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses (n° 2349/3).

Pour information

GOVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (n° 2437/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- wetsontwerp tot wijziging, wat het betaald educatief verlof met het oog op de voortdurende vorming van de werknemers betreft, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (nr. 2441/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (nr. 2443/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting 2003 – Herverdeling der basisallocaties

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 27 maart 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Justitie;

- bij brief van 28 maart 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de POD Maatschappelijke Integratie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Europese Ministerraad Concurrentievermogen - Verslag

Bij brief van 2 april 2003 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid het verslag van de Europees Ministerraad Concurrentievermogen van 3 maart 2003 over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Landenstrategienota's van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking

Bij brief van 2 april 2003 zendt de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, de landenstrategienota's van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- projet de loi modifiant, en ce qui concerne le congé-éducation payé octroyé en vue de la formation permanente des travailleurs, la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales (n° 2441/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (n° 2443/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

Budget général des dépenses 2003 – Redistribution des allocations de base

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 27 mars 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 28 mars 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPP Intégration sociale pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Conseil des Ministres européens de la Compétitivité – Compte rendu

Par lettre du 2 avril 2003, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes transmet le compte-rendu du Conseil des Ministres européens de la Compétitivité du 3 mars 2003.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Notes stratégiques pays de la Coopération au développement belge

Par lettre du 2 avril 2003, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères transmet, conformément à l'article 6 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, les notes stratégiques pays de la Coopération au développement belge.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Strategienota "Basisinfrastructuur" van de Belgische
Ontwikkelingssamenwerking

Bij brief van 2 april 2003 zendt de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 7, § 2, tweede lid, van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, de strategienota "Basisinfrastructuur" van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking over.
Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Note stratégique Infrastructure de base de la
Coopération au développement belge

Par lettre du 2 avril 2003, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères transmet, conformément à l'article 7, § 2, alinéa 2, de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, la note stratégique "Infrastructure de base" de la Coopération au développement belge.
Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het arrest nr. 36/2003 uitgesproken op 27 maart 2003 betreffende de beroepen tot vernietiging van de artikelen 21 en/of 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door J.-Y. Mangnay en anderen.

(rolnummers: 2227, 2336, 2342, 2347 en 2353)
Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de vergoedingen aan de gehandicapten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Hoei bij vonnis van 24 januari 2003 inzake H. Berbatovci tegen de Belgische Staat;
(rolnummer: 2622)

- de prejudiciële vraag over artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuur-overeenkomst, vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 5 maart 2003 inzake de NV Finland tegen de NV KBC Securities.

(rolnummer: 2670)
Ter kennisgeving

ADVIEZEN

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale
Arbeidsraad

Bij brief van 21 maart 2003 zendt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de Nationale Arbeidsraad over betreffende de algemene overeenkomst inzake de handel in diensten.

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie l'arrêt n° 36/2003 rendu le 27 mars 2003 concernant les recours en annulation des articles 21 et/ou 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduits par J.-Y. Mangnay et autres.

(n^{os} du rôle: 2227, 2336, 2342, 2347 et 2353)
Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le tribunal du travail de Huy par jugement du 24 janvier 2003 en cause de H. Berbatovci contre l'Etat belge;
(n° du rôle: 2622)

- la question préjudicielle concernant l'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant l'abrogation de celle-ci par la loi du 4 mai 1999, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 5 mars 2003 en cause de la SA Finland contre la SA KBC Securities.

(n° du rôle: 2670)
Pour information

AVIS

Conseil central de l'Economie et Conseil National du
Travail

Par lettre du 21 mars 2003, le Conseil central de l'Economie transmet l'avis du Conseil central de l'Economie et du Conseil National du Travail relatif à l'accord général sur le commerce des services.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Sociale Zaken

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Affaires sociales